



ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដីរបស់ប្រទេសចិន
ទទួលបានការចាប់អារម្មណ៍លើពិភពលោក

中国地震预警系统在全世界“刷屏” P12

អ្នកបើករ៉ឺម៉កកង់ប៊ីនៅទីក្រុងសៀមរាប
សុបិនចាំបង្អួចក្នុងជីវភាពរស់នៅ

暹粒嘟嘟车司机 梦想照进现实 P38

“ពេទ្យចិនអស្ចារ្យណាស់”

“中国医术太神奇了” P44



ប្រទេសចិននឹងចាត់វិធានការសំខាន់ចំនួន ៥
ដើម្បីជំរុញការបើកចំហ
中国将推 5 大举措
扩大开放

P04

ស្រុកដ៏ឆ្នងតុងនៃខេត្តយូណាន
“ឥរិទ្ធិលីងដ៏ធម្មជាតិ” បែលបាំបុរៈហេយមតុស្ស
云南景东：种出来的“生态灵芝”

P36

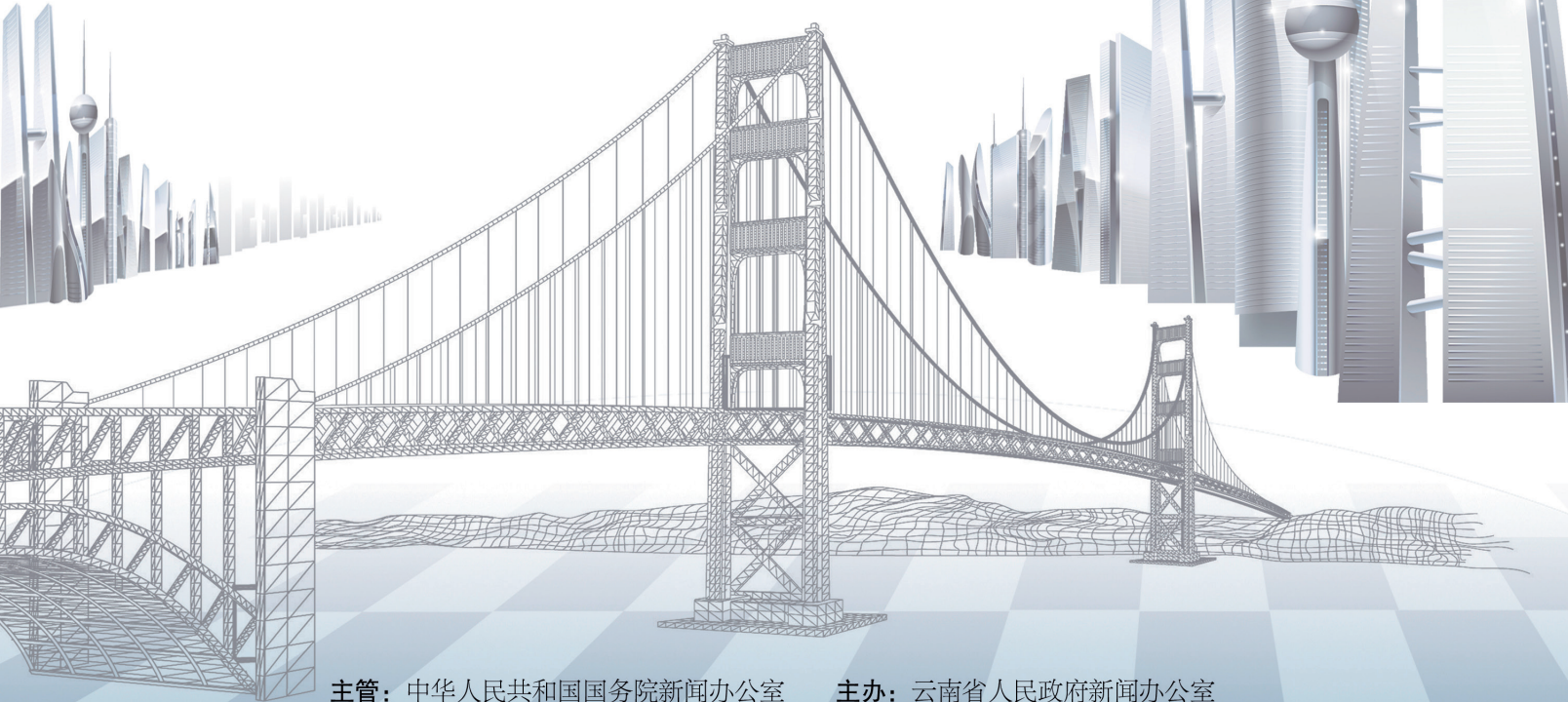


读《高棉》看中国

中柬友谊的桥梁 文化交流的纽带 友好往来的使者 经贸合作的平台

អានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ទស្សនាប្រទេសចិន

ស្ថានីយ៍វិទ្យុភាពចិន-កម្ពុជា ចំណងជើងស្តង់ដារប្រចាំខែ បេសកជនមេត្រីភាព វេទិកាសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម



主管：中华人民共和国国务院新闻办公室 主办：云南省人民政府新闻办公室

承办：云南日报报业集团 编辑出版：《高棉》杂志社

社址：中国云南省昆明市环城西路577号 邮编：650034 E-mail: magazinekh@163.com

编辑部电话：86-871-64181611（传真） 办公室电话：86-871-64101644 发行部电话：86-871-64101727

2019

SEE CHINA

SEE YUNNAN



WWW.YUNNANGATEWAY.COM



Amazing Yunnan



08/2019 NO.94

主管：中华人民共和国国务院新闻办公室
主办：云南省人民政府新闻办公室
承办：云南日报报业集团
编辑出版：《高棉》杂志社

编辑指导委员会成员
主任：李 茜 徐体义
副主任：田虎青

总编辑：谭晶纯
法人代表、常务副总编辑：熊 燕
副总编辑：段 毅
编辑部主任：陈创业
编辑部副主任：曹云波
中文编辑：王 坚 李晓芬
柬文编辑：沈 燕 刘 蓉
译审：陆禹初 Sway Narin
外籍审稿：KONG CHANTARA
翻译：北京外国语大学亚非学院 李轩志
第一读者：莫源源
视觉设计：孙勇刚
发行：张俊宏

社址：中国云南省昆明市环城西路577号
邮编：650034
编辑部电话：86-871-64181611（传真）
办公室电话：86-871-64101644
E-mail: magazinekh@163.com
http://www.yunnangateway.com
金边记者站：柬埔寨金边市森速区新金边分区 1966 路
BoreiPengLuoth 小区
电话：00855-012982065 023884028（传真）

发行部电话：86-871-64101727
发行范围：国内外公开发行
邮发代号：64-37
出版日期：每月1日
中国标准连续出版物号
ISSN 2095-249X
CN 53-1219/C
广告经营许可证号：5300004000094
印刷：云南日报印务中心
定价：10 元（人民币）/6000 瑞尔（柬币）

មាតិកា



4 ក្រុមសមាជិកនិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់

រូបភាព

图片故事

6 មន្ត្រី និងមេដឹកនាំចិនក្នុងការបង្កើនសហប្រតិបត្តិការ

ព័ត៌មាន

新闻资讯

8 ព័ត៌មាន

9 សំឡេង

10 ព័ត៌មានដើម

11 ទិសដៅនៃការអភិវឌ្ឍ

ព័ត៌មានសំខាន់

本期聚焦

12 ក្រុមសមាជិកនិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់

14 ក្រុមសមាជិកនិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់

18 ចំណេះដឹងអំពីការអភិវឌ្ឍន៍ HUAWEI

22 អត្ថបទសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ការអភិវឌ្ឍន៍ ៧០ នៃការបង្កើនសហប្រតិបត្តិការ
ស្វែងយល់អំពីក្រុមសមាជិកនិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់

26 ស្វែងយល់អំពីក្រុមសមាជិកនិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់
ការអភិវឌ្ឍន៍ការអភិវឌ្ឍន៍

28 អត្ថបទសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ការអភិវឌ្ឍន៍ ៧០ នៃការបង្កើនសហប្រតិបត្តិការ
ក្រុមសមាជិកនិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់

30 ការស្វែងយល់អំពីការអភិវឌ្ឍន៍ការអភិវឌ្ឍន៍ ៧០ នៃការបង្កើនសហប្រតិបត្តិការ

34 ការស្វែងយល់អំពីការអភិវឌ្ឍន៍ការអភិវឌ្ឍន៍ ៧០ នៃការបង្កើនសហប្រតិបត្តិការ

36 ស្រុកចិននិងមាតិកាសំខាន់ៗនៃ ៥ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយប្រើប្រាស់

湄江故事

- 38 湄江茶区生态茶园建设
42 湄江茶区生态茶园建设
44 “湄江茶区生态茶园建设”
47 湄江茶区生态茶园建设

文化生活

- 48 湄江茶区生态茶园建设
52 湄江茶区生态茶园建设
54 湄江茶区生态茶园建设

快乐汉语

- 58 湄江茶区生态茶园建设
62 湄江茶区生态茶园建设
65 湄江茶区生态茶园建设



28



36

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

湄江茶区生态茶园建设

ប្រទេសចិននឹងចាត់វិធានការសំខាន់ៗ ៥ ដើម្បីជំរុញការបើកចំហ

中国将推 5 大举措扩大开放



6 月 28 日，二十国集团领导人第十四次峰会在日本大阪举行。中国国家主席习近平出席并发表题为《携手共进，合力打造高质量世界经济》的重要讲话，宣布中国将进一步开放市场，努力实现高质量发展，为创造世界经济更加美好的明天不懈努力。

នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា កិច្ចប្រជុំកំពូល G២០ លើកទី ១៤ បានរៀបចំនៅក្រុង Osaka នៃប្រទេសជប៉ុន ។ ឯកឧត្តម ស៊ីជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន បានអញ្ជើញចូលរួម និងថ្លែងសុន្ទរកថាសំខាន់ ដែលមានចំណងជើងថា “ពួកយើងគ្នាដើរឆ្ពោះទៅមុខ រួមគ្នាបង្កើតសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកដែលមានគុណភាពខ្ពស់” ក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះ ។ ឯកឧត្តមបានប្រកាសថា ប្រទេសចិននឹងជំរុញការបើកចំហទីផ្សារឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ ខិតខំសម្រេចនូវការអភិវឌ្ឍន៍ដោយមានគុណភាពខ្ពស់ ឧស្សាហ៍ព្យាយាមដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកឱ្យកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ ។

ឯកឧត្តម ស៊ីជីនភីង បានសង្កត់ធ្ងន់ថា បច្ចុប្បន្ន សេដ្ឋកិច្ចចិនកំពុងរីកចម្រើនដោយមានស្ថិរភាព និងមានភាពកាន់តែល្អប្រសើរ ។

ផលិតផលសរុបក្នុងស្រុកបានរក្សាកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាង ៦% ដែលជាកំណើនសមរម្យក្នុងរយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំជាប់គ្នា ។ ឈរលើមូលដ្ឋាននៃការចាត់វិធានការនៅពេលថ្មីៗនេះ យើងខ្ញុំនឹងបន្តចាត់វិធានការសំខាន់ៗមួយចំនួនធំ ដើម្បីពង្រីកការបង្កើតទីផ្សារនៃការបើកចំហចំពោះបរទេស ខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីសម្រេចនូវការអភិវឌ្ឍន៍ដោយមានគុណភាពខ្ពស់ ។

ទី ១-ជំរុញការបើកចំហទីផ្សារថែមមួយកម្រិតទៀត ។ យើងខ្ញុំនឹងប្រកាសបញ្ជីឈ្មោះពាក់កណ្តាលចំពោះអ្នកវិនិយោគបរទេសឆ្នាំ ២០១៩ ក្នុងពេលឆាប់ៗ ដើម្បីជំរុញការបើកចំហលើវិស័យកសិកម្ម អាជីវកម្មរ៉ែ ផលិតកម្ម និងសេវាកម្ម ។ យើងនឹងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មពិសោធន៍ថ្មីចំនួន ៦ បង្កើតផ្នែកថ្មីនៃតំបន់ពា-



ណិច្ចកម្មសេរីក្រុងសៀងហៃ និងពន្លឺនដំណើរ
នៃការសាកល្បងបង្កើតកំពង់ផែពាណិជ្ជកម្ម
សេរី ហៃណាន ។

ទី២-ពង្រីកទំហំនាំចូលដោយម្ចាស់ការ ។
យើងខ្ញុំនឹងបន្តបន្ថយពន្ធកយដោយម្ចាស់ការ
ខិតខំបំបាត់រាំងកំពង់ពាណិជ្ជកម្មមិនមែនពន្ធកយ
កាត់បន្ថយដោយកម្រិតខ្ពស់នូវដើមទុនដែលនាំ
មកដោយរបបនាំចូល ហើយរៀបចំឱ្យបាន
ល្អប្រសើរនូវពិព័រណ៍នាំចូលចិនអន្តរជាតិបើក
ទី២ ។

ទី៣-បន្តកែលម្អបរិស្ថានពាណិជ្ជកម្ម ។
យើងខ្ញុំនឹងប្រកាសឱ្យប្រើប្រាស់ច្បាប់ស្តីពីការ
វិនិយោគបរទេសថ្មីនៅថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ
២០២០ អនុវត្តរបបថវិកាដំណើរការបំពាន
សិទ្ធិ ផ្ដោតសំខាន់ទៅលើការការពារផ្នែក
រដ្ឋប្បវេណី និងព្រហ្មទណ្ឌ និងលើកកម្ពស់

កម្រិតនៃការការពារកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ។

ទី៤-អនុវត្តរបបអំពីការរក្សាភាពស្មើ
គ្នារវាងអ្នកវិនិយោគជាតិ និងអន្តរជាតិ ។
យើងខ្ញុំនឹងលុបចោលទាំងស្រុងនូវការដាក់
កំហិតនៅក្រៅបញ្ជីឈ្មោះដាក់កំហិតចំពោះ
អ្នកវិនិយោគបរទេស ។ ក្រោយពីចូលធ្វើអា-
ជីវកម្មនៅប្រទេសចិន យើងត្រូវរក្សាភាពស្មើ
គ្នារវាងសហគ្រាសផ្សេងៗដែលចុះបញ្ជីក្នុង
ប្រទេសចិន ហើយបង្កើត និងកែសម្រួលប្រព័ន្ធ
ប្តឹងតវ៉ារបស់សហគ្រាសបរទេស ។

ទី៥-ខិតខំជំរុញការចរចាផ្នែកពាណិជ្ជ-
កម្ម ។ យើងខ្ញុំ នឹងជំរុញឱ្យចុះកិច្ចព្រមព្រៀង
RCEP ក្នុងពេលឆាប់ៗ ពន្លឺនការចរចាអំពី
កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគចិន-អឺរ៉ុប និង
ពន្លឺនដំណើរនៃការចរចាអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង
ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន-ជប៉ុន-កូរ៉េខាងត្បូង ។

ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង បានសង្កត់ធ្ងន់ថា
ប្រទេសចិនមានជំនឿចិត្តក្នុងការធ្វើដំណើរ
តាមផ្លូវរបស់ខ្លួនឱ្យបានល្អ និងសម្រេចការងារ
របស់ខ្លួនឱ្យបានល្អ រួមរស់នៅដោយសន្តិភាព
និងធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឈ្នះ-ឈ្នះជាមួយ
បណ្តាប្រទេសនានាលើពិភពលោក រួមគ្នា
កសាងសហគមន៍វប្បធម៌សនាមនុស្សជាតិ ខិតខំ
ប្រឹងប្រែងដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច
ពិភពលោកឱ្យកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ ។

(កាសែតប្រជាជន ដេប៉េ)

稿件来源：《人民日报》有删减

ផែកុងតឺណឺស្វ័យប្រវត្តិនៅកំពង់ផែនឈើងតាវ
青岛港前湾自动化集装箱码头 新华社 图

图片故事 - រឿងរូបភាព

ចម្រៀង និងរបាំជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀន

景颇族歌舞进校园

下课铃响起，伴随着锣鼓声，身着景颇族服饰的小学生从教室鱼贯而出。为了让孩子们更了解民族传统文化，云南省德宏傣族景颇族自治州芒市西山乡营盘民族小学将景颇族目瑙纵歌引入课间活动。

景颇族目瑙纵歌是中国国务院批准的第一批国家级非物质文化遗产，目瑙纵歌的意思是大家一起来跳舞。目瑙纵歌节是景颇族最盛大的传统节日。将目瑙纵歌带入校园的老师石勒干说：“学生们走了一批又一批，但学校师生跳民族舞的热情一直不减，民族文化传统始终没丢。”

ពេលថ្ងៃនេះ សាលាបឋមសិក្សាជនជាតិ ជីងភូតាន ឃុំស៊ីសាន ក្រុងម៉ាងស៊ី មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិភាគតិច និងជីងភូតីហុង ខេត្តឃ្នួលបាន បានជំរុញឱ្យចម្រៀង និងរបាំជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀន ហើយ បង្រៀនសិស្សច្រៀងចម្រៀង និងរបាំប្រពៃណីរបស់ជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀននៅពេលចេញពីរៀន ដើម្បីឱ្យសិស្សានុសិស្សមានការយល់ដឹងកាន់តែច្រើនអំពីវប្បធម៌ប្រពៃណីជនជាតិភាគតិច ។

ចម្រៀង និងរបាំ“មូណាវតុងកី”របស់ជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀន មូណាវតុងកី ១ ដែលកំណត់ ដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋបាល ។ ពាក្យថា“មូណាវតុងកី”មានន័យថាជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀន និងរបាំ ។ “មូណាវតុងកី”ជាពិធីបុណ្យប្រពៃណីសំខាន់ជាងគេរបស់ជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀន លោកគ្រូ ស៊ី ប៊ី បានដែល ជាអ្នកជំរុញឱ្យ“មូណាវតុងកី”ចូលក្នុងសាលារៀន បានបញ្ជាក់ថា ទោះបីជាសិស្សបានបញ្ចប់ការសិក្សា ហើយចេញពីសាលារៀនជាបន្តបន្ទាប់ ប៉ុន្តែគេចូលចិត្តច្រៀងចម្រៀង និងរបាំប្រពៃណីគ្រប់គ្នា ។ វប្បធម៌ ជនជាតិភាគតិចបានត្រូវថែរក្សា និងទទួលបន្ទុកយ៉ាងល្អប្រសើរ ។

(ស៊ីនហ្វូចិន)
稿件来源：新华社



① សាលាបឋមសិក្សាជនជាតិ ជីងភូតាន ឃុំស៊ីសាន ជំរុញឱ្យសិស្សានុសិស្សច្រៀងចម្រៀង និងរបាំជនជាតិជីងភូត្រូវបង្ហាញក្នុងសាលារៀននៅពេលចេញពីរៀន
图①西山乡营盘民族小学将景颇族目瑙纵歌引入课间活动 新华社 图

②③④⑤ គ្រូបង្រៀន និងសិស្សានុសិស្សដែលស្លៀកពាក់សម្លៀកបំពាក់ប្រពៃណី កំពុងរបាំនៅទីក្រុងសាលារៀន
图②③④⑤身穿民族服饰的老师和同学在操场舞蹈 新华社 图



资讯 - ព័ត៌មាន



ឯកឧត្តម វ៉ាន់ កាង
អញ្ជើញបំពេញទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសកម្ពុជា
万钢访问柬埔寨

应柬埔寨中国和平统一促进会邀请，中国政协副主席、致公党中央主席、中国和平统一促进会副会长万钢率团访问柬埔寨，会见了柬埔寨首相洪森、参议院第二副主席迪翁，就中柬友好关系、科技合作及推动“一带一路”建设等深入交换意见。

តាមការអញ្ជើញពីសមាគមជំរុញសន្តិភាពនិងការរួបរួមជាតិចិននៅកម្ពុជា ឯកឧត្តមវ៉ាន់ កាង អនុប្រធានសភាប្រឹក្សានយោបាយប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ប្រធានគណបក្សជីកុង និងជាអនុប្រធានសមាគមជំរុញសន្តិភាពនិងការរួបរួមជាតិចិន បានអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសកម្ពុជា។ ឯកឧត្តមបានចូលសម្តែងការគួរសមជាមួយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងបានជួបប្រជុំស្រីយជាមួយឯកឧត្តម ទេព ងន អនុប្រធានទី ២ នៃព្រឹទ្ធសភាកម្ពុជា។ ភាគីទាំងពីរបានថ្លាស់ប្តូរមតិអំពីការពង្រឹងចំណងមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ការជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យបច្ចេកវិទ្យា និងការកសាង“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ”ជាដើម។

(ទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានចិន)
稿件来源：中新社



ការប្រកួតប្រជែងនៅកម្ពុជាផ្នែកថ្មី “ស្ថានភាសាចិន” លើកទី ១២ បិទបញ្ចប់ជោគជ័យ
第十二届“汉语桥”中文比赛柬埔寨赛区决赛

第十二届“汉语桥”世界中学生中文比赛柬埔寨赛区决赛在金边亚欧大学举办，比赛吸引了来自柬埔寨皇家科学院、孔子学院、亚欧大学及各地华校的师生共 400 余人参与。

ការប្រកួតប្រជែងនៅកម្ពុជាផ្នែកថ្មី “ស្ថានភាសាចិន” សិស្សសាលាមធ្យមសិក្សាលើកទី ១២ បានត្រូវរៀបចំនៅសាកលវិទ្យាល័យអាស៊ី-អឺរ៉ុបក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ។ ជាង ៤០០ នាក់ ដែលមកពីរាជបណ្ឌិត្យសភាកម្ពុជា វិទ្យាស្ថានខុងធី សាកលវិទ្យាល័យអាស៊ី-អឺរ៉ុប និងសាលាបង្រៀនភាសាចិនផ្សេងៗ បានចូលរួមការប្រកួតភាសាចិនលើកនេះ។

(វេបសាយស៊ីនហ្វូចិន)
稿件来源：新华网 毛鹏飞 图

បណ្ណាគារវ៉ៃឡាត ២៤ ម៉ោង បែរគ្នាស្នាក់នៅបើកទូរនៅតំបន់ស្ទឹងអាន
首家 24 小时无人智慧书店亮相雄安新区

智慧书店由 5G 网络承载，读者可自助寻书、自助购书，并实现精准图书定位，为顾客创造更便捷、更智慧的购书、阅读体验。

បណ្ណាគារវ៉ៃឡាតនេះដំណើរការតាមប្រព័ន្ធបណ្តាញសេវា ៥G ។ អ្នកអានអាចស្វែងរកនិងទិញសៀវភៅដោយខ្លួនឯង។ ប្រព័ន្ធបច្ចេកវិទ្យាទំនើបនេះអាចផ្តល់សេវាកម្ម ដែលមានលក្ខណៈងាយស្រួល និងឆាប់រហ័សដល់អ្នកអានគ្រប់ៗគ្នា។

(កាសែតប្រជាជន ដេប៉ឺ)
稿件来源：《人民日报》

声音 -សំឡេង



中国开放的大门不会关上，只会越开越大。相信世界将见证，中国不会构筑任何高墙，也不会和任何国家脱钩。相反，中国的关税水平会更低，负面清单更短，市场准入更便利，市场规则更透明。一个更加开放的中国，将同世界形成更加积极的互动，也将给世界创造更多机遇，作出更大贡献。

——7月8日，中国外交部副部长乐玉成在第八届世界和平论坛午餐会上演讲时表示 CFP 图

នៅថ្ងៃទី៨ ខែ កក្កដា ឯកឧត្តម លី យូឈីង អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសចិន បានថ្លែងសុំទូកថា ក្នុងពិធី ព័ន្ធនៃវេទិកាសន្តិភាពពិភពលោកលើកទី៨ ថា ប្រទេសចិនមិនមិនទទួលបានលទ្ធផល ហើយនឹងបើកទ្វារ ឱ្យកាន់តែទូលាយ ។ ខ្ញុំជឿជាក់ថាពិភពលោកទាំងមូលនឹងមើលឃើញថា ប្រទេសចិនមិនដែលសាងសង់ ជញ្ជាំងខ្ពស់ទេ ហើយមិនផ្តាច់ទំនាក់ទំនងជាមួយប្រទេសណាមួយ ។

ផ្ទុយទៅវិញ ប្រទេសចិននឹងបន្តយកគោលនយោបាយ បន្ថយស្តង់ដារហាមឃាត់មិនឱ្យចូលទីផ្សារចិន ផ្តល់ការ ងាយស្រួលដល់សហគ្រាសបរទេសដើម្បីចូលទីផ្សារចិន និងជំរុញឱ្យទីផ្សារកាន់តែមានភាពសកម្មជាមួយពិភពលោក ។ ប្រទេសចិនដែល កាន់តែបើកទូលាយនោះ នឹងធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឱ្យកាន់តែមានភាពសកម្មជាមួយពិភពលោក ហើយនឹងផ្តល់ ឱកាសកាន់តែច្រើនដល់ពិភពលោក និងរួមរីករាយកាន់តែច្រើនថែមទៀត ។

我们正在进入全球化的一个新时期，我们称之为全球化 4.0。第四次工业革命将塑造未来的全球合作。在大连的新领军者年会上，我们将寻求确保未来是以人为本的、具备包容性和可持续的解决方案。

——世界经济论坛创始人兼执行主席克劳斯·施瓦布在 2019 年夏季达沃斯论坛上指出 新华社 图

ឯកឧត្តម Klaus Schwab ស្ថាបនិក និងជា នាយកប្រតិបត្តិនៃវេទិកាសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកបាន បើកឡើងក្នុងវេទិកា ឌាវូស រដូវក្ដៅឆ្នាំ២០១៩ ថា យើងកំពុងជួបនឹងក្នុងដំណាក់កាលសាកលភាពរូបវន្ត- យុគមូលីយ៍ ដែលយើងហៅថា “សាកលភាពរូបវន្ត កម្ម៤,០” ។

បរិវត្តន៍ឧស្សាហកម្មលើកទី៤ នឹងជំរុញ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអនាគតកាល ។ ក្នុងកិច្ចប្រជុំ អ្នកឈានមុខគេដែលរៀបចំនៅក្រុងតាលីនយើងនឹង ខិតខំស្វែងរកគម្រោងដំណោះស្រាយដែលចាត់ទុក មនុស្សជាគោល ហើយប្រកបដោយហិរិយាប័ន្ន និង និរន្តរភាព ។

数字 - ព័ត៌មានគីរីវង្ស



សត្វស្លាបកំពុងទឹកក្នុងតំបន់អភិរក្សធម្មជាតិ ទន្លេស្វាយក្រវាញ ខេត្តកំពង់ចាម ទំព័រ ១២៩ ថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០២២

២ កន្លែង
2 处

第 43 届世界遗产大会在阿塞拜疆巴库举行，会议审议通过将中国黄（渤）海候鸟栖息地（第一期）、良渚古城遗址正式列入世界自然遗产名录。中国目前共有 55 处世界遗产。

សន្និសីទបេតិកភ័ណ្ឌពិភពលោកលើកទី ៤៣ បានរៀបចំនៅប្រទេសអាស៊ែបៃហ្សង់ ។ អង្គប្រជុំ បានអនុញ្ញាតឱ្យដាក់បញ្ចូលនូវ “កន្លែងរស់នៅរបស់ សត្វស្លាបសមុទ្រហូងហៃ (ប៉ៃហៃ) ប្រទេសចិន និងទី សំណល់នៃក្រុងបុរាណ លាំងល្អ ប្រទេសចិនក្នុង បញ្ជីឈ្មោះបេតិកភ័ណ្ឌធម្មជាតិពិភពលោក ។ សព្វថ្ងៃ ប្រទេសចិនមានបេតិកភ័ណ្ឌធម្មជាតិពិភពលោក ៥៥ កន្លែង ។

(កាសែតប្រជាជន ថៃលី)
稿件来源: 《人民日报》



រូបភាពសត្វបុរាណក្នុងសមុទ្រ ដែលត្រូវបង្កប់ក្នុងថ្ម ក្រវាញនៅក្នុងស្រទាប់ថ្មក្រវាញ ខេត្តយូណាន ។ ទំព័រ ១២៩ ថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០២២

៣០០ លានឆ្នាំ
3 亿年

近日，地质专家在云南省建水县青龙镇发现海洋古生物化石带。经鉴定，这些化石距今至少已经有 3 亿年，对于研究当地地质年龄、古地理环境以及古生物进化、演变、灭绝具有重要价值。

ពេលថ្មីៗនេះ អ្នកជំនាញការផ្នែកភូគព្ភសាស្ត្រ បានរកឃើញក្រវាត់ហ្វូស៊ីលសត្វសមុទ្របុរាណនៅ ឃុំឈើឡុង ស្រុកជីនស្វយ ខេត្តយូណាន ។ តាម ការសិក្សាស្រាវជ្រាវបានឱ្យដឹងថា ហ្វូស៊ីលដែល ត្រូវបានរកឃើញនោះ មានអាយុកាលយ៉ាងតិច ៣០០ លានឆ្នាំ ហើយមានតម្លៃខ្ពស់សម្រាប់ការ សិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីស្ថានភាពភូគព្ភសាស្ត្រ ដំណើរ វិវត្តន៍នៃសត្វបុរាណ និងបរិស្ថានសម័យបុរាណ ។

(វេបសាយយូណាន)
稿件来源: 云南网



សម្ភារៈបោសសម្អាតមីន ដែលប្រទេសចិនផ្តល់ដល់ប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងកម្មវិធីប្រតិបត្តិការបោសសម្អាតមីន ទំព័រ ១២៩ ថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០២២

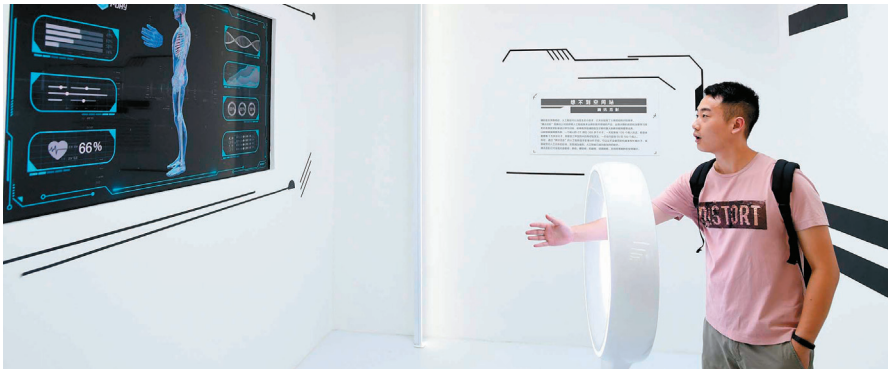
៥ លានយាន
500 万

近日，中国向柬埔寨提供了总价值约 500 万元人民币的探扫雷器材和人道主义物资。中国自 1999 年以来，通过举办扫雷培训班、捐资、提供探扫雷器材以及派专家现场指导等方式多次向柬埔寨提供扫雷援助。

ប្រទេសចិនបានផ្តល់ដល់កម្ពុជានូវសម្ភារៈ បរិក្ខារដែលមានតម្លៃសរុប ៥ លានយាន់ សម្រាប់ បោសសម្អាតគ្រាប់មីននៅកម្ពុជា ។ តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩៩ មក ប្រទេសចិនបានផ្តល់ដល់ប្រទេសកម្ពុជានូវ ជំនួយឧត្តម្ភព័ន្ធពីច្រើនដើម្បីជួយឱ្យកម្ពុជាបោសសម្អាត គ្រាប់មីន តាមរយៈការរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ផ្តល់សម្ភារៈបរិក្ខារ និងចាត់បញ្ជូនអ្នកជំនាញការ ជាដើម ។

(វេបសាយស៊ីនហ្វូចិន)
稿件来源: 新华网

商机 - ឱកាសពាណិជ្ជកម្ម



អ្នកទស្សនាកំពុងសាកល្បងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធលទ្ធភាពវិទ្យា "AI" ។
观众体验医疗人工智能产品 新华社图

8 月 26-29 日, 2019 中国国际智能产业博览会将在重庆举行, 围绕“智能化: 为经济赋能, 为生活添彩”的主题, 重点围绕“会”“展”“赛”“论”, 集中展示全球智能产业的新产品、新技术、新业态和新模式等。

ក្នុងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ២៦ ដល់ទី ២៩ ខែសីហា ពិព័រណ៍ឧស្សាហកម្មវិទ្យាឆ្នាំ ២០១៩ នឹងរៀបចំនៅក្នុងរាជធានី ក្រោមប្រធានបទ“ប្រព័ន្ធវិទ្យាឆ្នាំ: ចាក់បញ្ចូលកម្លាំងជំនួញសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងបន្ថែមភាពចម្រុះពណ៌នៃជីវភាពរស់នៅ” ។ ពិព័រណ៍នេះបានបង្ហាញពីផលិតផលថ្មី បច្ចេកទេសថ្មី ឧស្សាហកម្មថ្មី និងរូបមន្តថ្មីនៃការអភិវឌ្ឍឧស្សាហកម្មវិទ្យាឆ្នាំឆ្លងកាត់ពិភពលោក តាមរយៈការរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិព័រណ៍ការប្រកួត និងវេទិកា ។



ទិដ្ឋភាពពិព័រណ៍
交易会现场 新华社 资料图

9 月 4-9 日, 第十五届中国昆明国际农业博览会在昆明滇池国际会展中心举办, 以“发展高原农业、壮大庄园经济”为主题, 宣传农业品牌, 促进现代农业新兴技术成果的交流与合作。

ក្នុងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ៤ ដល់ទី ៩ ខែកញ្ញា ពិព័រណ៍កសិកម្មមិនអន្តរជាតិលើកទី ១៥ នឹងរៀបចំនៅមណ្ឌលសន្តិសុខ និងពិព័រណ៍យើងមានឈ្មោះក្នុងក្រុមមីង ក្រោមប្រធានបទ“អភិវឌ្ឍកសិកម្មប្រើប្រាស់ ជំរុញការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចកសិដ្ឋាន” ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយពីម៉ាកកសិផល និងជំរុញការផ្លាស់ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអំពីបច្ចេកទេសកសិកម្មទំនើប ។



ក្រុងណាននិងនៃតំបន់ស្វយ័តក្លាងស៊ីដែលជាកន្លែងរៀបចំពិព័រណ៍មិន-អាស៊ាន
中国—东盟博览会举办地广西南宁 新华社图

9 月 20-23 日, 第 16 届中国—东盟博览会将在广西南宁举行, 主题为“共建‘一带一路’、共绘合作愿景”, 主题国是印度尼西亚。本次博览会将进一步发挥推动共建“一带一路”、深化经贸合作方面的作用, 助力打造更为紧密的中国—东盟命运共同体。

ក្នុងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ២០ ដល់ទី ២៣ ពិព័រណ៍មិន-អាស៊ានលើកទី ១៦ នឹងរៀបចំនៅក្នុងណាននិងនៃតំបន់ស្វយ័ត ក្លាងស៊ី ក្រោមប្រធានបទ“រួមគ្នាកសាងខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ រួមគ្នាកំណត់ផែនការសហប្រតិបត្តិការ” ។ ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ីជាប្រទេសកិត្តិយសនៃពិព័រណ៍នេះ ។ ពិព័រណ៍នេះនឹងរួមចំណែកបន្ថែមទៀតក្នុងការជំរុញការកសាង“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” និងការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើស័យសេដ្ឋកិច្ច និងពាណិជ្ជកម្មព្រមទាំងជំរុញការបង្កើតសហគមន៍វិសាមញ្ញមិន-អាស៊ាន ដែលមានទំនាក់ទំនងកាន់តែស្អិតស្អាត ។

ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដីរបស់ប្រទេសចិន ទទួលការចាប់អារម្មណ៍លើពិភពលោក

中国地震预警系统在全世界“刷屏”



6 月 17 日晚，四川省宜宾市提前 10 秒收到地震预警，在距离震中稍远的成都市，提前预警时间则长达 61 秒。成功预警本次地震的，是成都高新减灾所与应急管理部门联合建设的大陆地震预警网。该系统可以通过社区广播、手机、电视等多种途径，在地震波到达前预警，为群众逃生避险赢得宝贵时间。

“១០ ៩ ៨ ៧ ៦ ...”

នៅពេលរាប់លេខដល់លេខ ១ យើងអាចស្តាប់ឮសំឡេងស៊ីប្លេ ហើយកើតមានការរញ្ជួយដីភ្លាមៗ ។

នេះជាទិដ្ឋភាព ដែលកើតឡើងនៅយប់ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ក្នុងតំបន់ច្រើននៅខេត្តស៊ីឈួនប្រទេសចិន ។

តាមការព្យាករណ៍ពីស្ថាប័នតាមដានការរញ្ជួយដីនៃប្រទេសចិនបានឱ្យដឹងថា នៅថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៩ វេលាម៉ោង ២២ និង ៥៥ នាទី ការរញ្ជួយដី ៦,០៧ ស្ទ័រ បាន

កើតឡើងនៅស្រុករាងនិង ក្រុងយីពីន ខេត្តស៊ីឈួន ដែលមានជម្រៅ ១៦ គីឡូម៉ែត្រនៅក្រោមដី ។

ពិតមែនតែការរញ្ជួយដីនេះខុសគ្នានឹងការរញ្ជួយដីនៅស្រុកវិនឈួនក្នុងឆ្នាំ ២០០៨ ក៏ប៉ុន្តែនៅពេលទទួលដំណឹងថាខេត្តស៊ីឈួនបានកើតមានការរញ្ជួយដី នៅតែមានមនុស្សច្រើនព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង ។

ប្រព័ន្ធសង្គ្រោះបន្ទាន់បានត្រូវចាប់ដំណើរការភ្លាមៗ ចំណែកការផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដីក៏បានទទួលការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាង

ខ្លាំងដែរ ។

ក្រោយពីកើតមានការរញ្ជួយដី អ្នកក្រុង ឈឹងទូជាច្រើនបានផ្សាយវីដេអូ និងរូបថត អំពីការផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដីតាមបណ្តាញ អ៊ីនធឺណែត ។ ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយ ដីរបស់ប្រទេសចិនបានទទួលការចាប់អារម្មណ៍ ភ្លាមៗតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណែត ដែលបាន បង្ហាញពីកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ប្រទេសចិន ក្នុងការទប់ទល់នឹងការរញ្ជួយដី ។

តាមប្រភពព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធបានឱ្យដឹង ថា យប់ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៧ ក្រុង យីពីនបានទទួលដំណឹងពីការរញ្ជួយដី ១០ វិនាទី មុន ចំណែកក្រុងឈឹងទូដែលមានចម្ងាយ ឆ្ងាយបន្តិចពីប្រភពកណ្តាលនៃការរញ្ជួយដី បានទទួលដំណឹង ៦១ វិនាទីមុន ។ អ្នកឡើង អ៊ីនធឺណែតច្រើនបានវាយតម្លៃថា “សូម សម្តែងនូវការគោរពចំពោះអ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវ” “ពេលវេលាខ្លី តែបានធ្វើឱ្យមនុស្សកាន់តែ ច្រើនមានក្តីសង្ឃឹមចំពោះជីវិតរស់នៅ” ។

ស្ថាប័នផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដីនេះជា ប្រព័ន្ធបណ្តាញផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដី ដែល ធ្វើឡើងដោយវិទ្យាស្ថានទប់ទល់នឹងគ្រោះមហា- ន្តរាយ និងស្ថាប័នសង្គ្រោះបន្ទាន់ ។ ប្រព័ន្ធ នេះអាចប្រកាសដំណឹងអំពីការរញ្ជួយដីជា សាធារណៈតាមរយៈវីឡូ ទូរស័ព្ទ និងទូរទស្សន៍ ជាដើម មុននឹងកើតមានការរញ្ជួយដី ដើម្បី

ផ្តល់ឱកាសដល់ប្រជាជនក្នុងការសង្គ្រោះបន្ទាន់ ក្នុងការរញ្ជួយដី ។

លោក វ៉ាន់ ទួន ប្រធានបន្ទប់ពិសោធន៍ សំខាន់ខេត្តស៊ីឈួន និងជាប្រធានវិទ្យាស្ថាន ទប់ទល់នឹងគ្រោះមហាន្តរាយដោយប្រើបច្ចេក- ទេសថ្មី និងកម្រិតខ្ពស់ក្នុងឈឹងទូ បាន គូសបញ្ជាក់ថា ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយ ដីធ្វើឡើងដោយប្រើបច្ចេកទេស “Internet of Things” ដែលអាចផ្តល់សញ្ញានៃការរញ្ជួយដី រាប់សិបវិនាទីមុននឹងកើតមានការរញ្ជួយដី ។

បច្ចេកទេសទំនើបនេះបានទទួលការ ចាប់អារម្មណ៍ភ្លាមៗពីប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយបរទេស ។ ទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានបារាំងបានចុះផ្សាយព័ត៌មាន នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មិថុនា ថា ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញា នៃការរញ្ជួយដីនៅក្នុងឈឹងទូបានចាប់ដំណើរ ការ និងផ្តល់សញ្ញាមួយនាទីមុននឹងការរញ្ជួយ ដីមកដល់ ។ បើយើងអាចផ្តល់សញ្ញា ៣ វិនាទី មុននឹងកើតការរញ្ជួយដី ចំនួនជនរងគ្រោះ អាចត្រូវកាត់បន្ថយ ១៤% ។

មុននឹងកើតមានការរញ្ជួយដីនេះ ទី ភ្នាក់ងារព័ត៌មានអាមេរិកបានចុះផ្សាយអត្ថបទ នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មិថុនា ថា ប្រទេសចិនជា ប្រទេសទី ៣ ដែលសម្រេចការផ្តល់សញ្ញានៃ ការរញ្ជួយដីជាមុន បន្ទាប់ពីប្រទេសជប៉ុន និងជប៉ុន ។

អ្នកឡើងអ៊ីនធឺណែតនៅប្រទេស

ជប៉ុនបានកោតសរសើរថា ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញា នៃការរញ្ជួយដីរបស់ប្រទេសចិន ពិតជាអស្ចារ្យ ណាស់!

អ្វីដែលគួរឱ្យបញ្ជាក់នោះគឺ នេះមិន មែនជាលើកទី ១ ដែលប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញានៃ ការរញ្ជួយដីរបស់ប្រទេសចិនទាក់ទាញក្រសែ ភ្នែកពីសំណាក់ប្រជាជននៃបណ្តាប្រទេស នានាលើពិភពលោក ។

នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំនេះ ក្រុង យីពីនកើតមានការរញ្ជួយដី ៥,៣ វិស្វ ដែល មានជម្រៅ ១៥ គីឡូម៉ែត្រ ។ ប្រព័ន្ធផ្តល់សញ្ញា នៃការរញ្ជួយដីបានផ្តល់សញ្ញាដល់សាលា ពាក់ព័ន្ធ ១២ វិនាទីមុន ។ រឿងនេះបានត្រូវ ផ្សព្វផ្សាយតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណែត ហើយ បានធ្វើឱ្យអ្នកឡើងអ៊ីនធឺណែតបរទេសកោត សរសើរមិនដាច់ពីមាត់ ។

(អត្ថបទសរសេរដោយអ្នកនិពន្ធទស្សនាវដ្តីយីហ្វឺងឌ័រ)
稿件来源：本刊综合

① មហាជនទទួលសម្ភារៈជំនួយ
图①群众收到救援物资 新华社 图

② ក្រោយពីការរញ្ជួយដី ទារកកើតនៅមន្ទីរពេទ្យសង្គ្រោះបន្ទាន់ដោយ មានភាពរលូន
图②地震后，孩子顺利在急救医院出生 新华社 图



ប្រទេសចិនចែករំលែកអំពីសេវា ៥ G ជាមួយពិភពលោកទាំងមូល

中国 5G 与世界共享



5G

6 月 6 日，中国工业和信息化部向中国电
信、中国移动、中国联通、中国广电发
放了 5G 商用牌照。这意味着，中国进入了
5G 商用元年。工信部近日表示，中国一如既
往地欢迎国内外企业积极参与中国 5G 网络建
设和应用推广，共同分享中国 5G 发展成果。

បច្ចុប្បន្ន ពិភពលោកយើងកំពុងឈាន ចូលក្នុងដំណាក់កាលគន្លឹះនៃការប្រើប្រាស់ បណ្តាញសេវា ៥ G ។ ឧស្សាហកម្មសេវា ៥ G របស់ប្រទេសចិនបានបង្ហាញពីឧត្តមភាពរបស់ ខ្លួនក្នុងការប្រកួតប្រជែង ។ នៅថ្ងៃទី៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងព័ត៌មានវិទ្យា ចិនបានផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណសេវា ៥ G ដល់ក្រុមហ៊ុន CHINA TELECOM, CHINA MOBILE, CHINA UNICOM និងក្រុមហ៊ុនវិទ្យុ និងទូរទស្សន៍ ចិន ។

នេះបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា ប្រទេស ចិនបានឈានចូលក្នុងសម័យសេវា ៥ G ជា ផ្លូវការ ។

-ក្នុងសម័យសេវា ៥ G មិនគ្រាន់តែ ម៉ាតការផ្ទាល់ប៉ុន្តែល្បឿនឡើង វ៉ិចទ័រធំឆ្លងកាត់មនុស្សទេ ។

បើលោកអ្នកចង់ដោយឡែកពីអ្វីមួយដែល មានទំហំ ១០ G ប្រើបណ្តាញសេវា ៤ G ត្រូវ ចំណាយពេល ១៥ នាទី តែប្រើបណ្តាញសេវា ៥ G ចំណាយពេលតែ ៩ វិនាទី ។ បើនិយាយ ចំពោះរចនាសម្ព័ន្ធមនុស្សបើក ប្រើបណ្តាញ

សេវា ៤ G មានចម្ងាយប្រហែល ១,៤ ម៉ែត្រ តែ ប្រើបណ្តាញសេវា ៥ G មានចម្ងាយប្រហែលតែ ២,៨ សង្ឃឹមម៉ែត្រប៉ុណ្ណោះ ។

បណ្តាញសេវា ៥ G ដែលមានល្បឿន យ៉ាងលឿននោះ មិនគ្រាន់តែអាចដោះស្រាយ បញ្ហាទូរគមនាគមន៍រវាងមនុស្ស និងមនុស្ស ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងនឹងអាចសម្រេចនូវការ តភ្ជាប់គ្នារវាងមនុស្ស និងវត្ថុ ឬរវាងវត្ថុ និង វត្ថុ ។ ក្នុងសម័យសេវា ៥ G ប្រព័ន្ធបច្ចេកទេស VR AR ទូរទស្សន៍ ៨ K រចនាសម្ព័ន្ធមនុស្ស បើក ការពិនិត្យជីវិតចម្ងាយ និងប្រព័ន្ធដ័រភាព ក្នុងផ្ទះជាដើម នឹងអាចត្រូវប្រើប្រាស់កាន់តែ ទូលំទូលាយ ។

ឯកឧត្តម មីរ យូវ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សា- ហកម្ម និងព័ត៌មានវិទ្យាចិន មានប្រសាសន៍ ថា ទិដ្ឋភាពនៃការប្រើប្រាស់បណ្តាញសេវា ៥ G កំពុងប្រែក្លាយពីបណ្តាញអ៊ីនធឺណេត ឧបករណ៍ចល័តទៅជាបណ្តាញ“Internet of Things”តាមឧបករណ៍ចល័ត ដែលនឹងអាច បង្កើតជាហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធព័ត៌មានវិទ្យាថ្មី ដែលមានល្បឿនលឿន ភាពចល័ត សុវត្ថិ-

ភាព និងលក្ខណៈទូលំទូលាយ ។ ទន្ទឹមនឹង នេះ សេវា ៥ G នឹងជំរុញឱ្យមុខរបរផ្សេងៗ និងការរស់នៅរបស់ប្រជាជនប្រើបច្ចេកទេស ឌីជីថលកាន់តែច្រើន ។

-បណ្តាញសេវា ៥ G នឹងឆ្លងកាត់ ភាពភ្ញាក់ផ្អើល និងសប្បាយរីករាយ កាន់តែច្រើន ។

ក្នុងសម័យ ៥ G វត្ថុផ្សេងៗអាចតភ្ជាប់ គ្នាដោយមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ដែលនឹងអាច ជំរុញឱ្យការរស់នៅរបស់យើងទាំងអស់គ្នាមាន ការផ្លាស់ប្តូរច្រើនគួរឱ្យកត់សម្គាល់ ព្រមទាំង ជំរុញឱ្យសេដ្ឋកិច្ចសង្គមទទួលបានការរីកចម្រើន កាន់តែច្រើនឡើងៗ ។

នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មករា មន្ទីរពេទ្យព្យា- បាលជំងឺថ្លើម និងប្រមាត់ ម៉ឺងឆាវនៃសាកល-

អ្នកទស្សនាកំពុងទស្សនាបន្ទប់ចាក់បញ្ចាំង ៥ G ក្នុងពិព័រណ៍សម័យថ្មី ឌីជីថលប្រទេសចិនលើកទី២
参观者在第二届数字中国建设成果展上体验 5G 轻量化演播室 新华社 图





វិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រខេត្តបុកគៀន និងមន្ទីរពេទ្យលេខ ៣០១ ក្រុងប៉ៃកាំងបានរួមសហការគ្នាក្នុងការធ្វើការវះកាត់សត្វតាមបណ្តាញសេវា ៥ G ដោយជោគជ័យ ។ នេះជាការវះកាត់ពីចម្ងាយទី ១ ដែលធ្វើតាមបណ្តាញសេវា ៥ G បើកពីរាល់លោក ។

នៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ ឧសភា មន្ទីរពេទ្យហ្វូស៊ី បានតភ្ជាប់នឹងមន្ទីរពេទ្យឡូឈូនខេត្តស៊ីឈូន និងមន្ទីរពេទ្យកណ្តាលក្រុងស្វយន្តតាមបណ្តាញសេវា ៥ G ដើម្បីផ្តល់ការ

ណែនាំអំពីការធ្វើការវះកាត់បំបែក ។ នេះជាលើកទី ១ ដែលប្រទេសចិនប្រើប្រាស់បណ្តាញសេវា ៥ G ដើម្បីមគ្គុទ្ទិសពិនិត្យជំងឺ និងផ្តល់ការណែនាំអំពីការវះកាត់ ។

បណ្តាញសេវា ៥ G កំពុងត្រូវប្រើប្រាស់កាន់តែច្រើនក្នុងវិស័យវេជ្ជសាស្ត្រ ដែលនឹងអាចដោះស្រាយបញ្ហាសុខភាពរបស់មនុស្សកាន់តែច្រើន ។

ក្រៅពីវិស័យសុខាភិបាល បណ្តាញសេវា ៥ G ក៏អាចរួមចំណែកក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍នៃវិស័យ

អប់រំដែរ ។ សេវា ៥ G អាចធ្វើឱ្យសិស្សនៅតំបន់ដាច់ស្រយាលផ្សេងៗចូលរៀននៅថ្នាក់នៃសាលាដ៏ឆ្ងាយឈ្មោះ ។

“ហេតុអ្វីបានជាដំឡូងបារាំងលើក្បាលជាងដំឡូងបារាំងរបស់យើង?” នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា អ្នកត្រួតពិនិត្យ យ៉ាម៉ា បានបង្រៀនសិស្សពីចម្ងាយអំពី “ប្រភេទរុក្ខជាតិ” តាមបណ្តាញសេវា ៥ G ។

សិស្សនៅមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិយីលាំងសាន ដែលមានចម្ងាយរាប់រយគីឡូម៉ែត្រ



សុទ្ធតែចូលរួមជាសមាជិកនៃក្រុមការងារនេះ ។

តាមរយៈការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធបច្ចេកទេស ៥G របស់ប្រទេសចិនបានឈានដល់កម្រិតនាំមុខលើពិភពលោក និងបានបង្ហាញពីឧត្តមភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការប្រកួតប្រជែងអន្តរជាតិ ។ បច្ចុប្បន្ន ក្នុងចំណោមស្តង់ដារ ៥G អន្តរជាតិ ដែលរួមគ្នាកំណត់ដោយបណ្តាប្រទេសនានា មានជាង ៣០% មានពាក់ព័ន្ធទៅនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញារបស់ប្រទេសចិន ។

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងព័ត៌មានវិទ្យាចិន បានប្រកាសថា ប្រទេសចិនតែងតែស្វាគមន៍សហគ្រាសចិន និងបរទេសចូលរួមការបង្កើត និងផ្សព្វផ្សាយបណ្តាសេវា ៥G ហើយចែករំលែកគ្នាជាមួយពិភពលោកទាំងមូលអំពីសមិទ្ធផលនៃការអភិវឌ្ឍបច្ចេកទេស ៥G ។

ប្រទេសចិនបានត្រៀមខ្លួនជាស្រេច ដើម្បីចែករំលែកគ្នាអំពីសេវា ៥G ជាមួយពិភពលោកទាំងមូល ។

(អត្ថបទសរសេរដោយអ្នកនិពន្ធនានាផ្ទាល់ខ្លួន)

稿件来源：本刊综合



ពីអ្នកគ្រូ កំពុងពាក់វ៉ែនតា VR ដើម្បីរៀនចំណេះដឹងជាមួយអ្នកគ្រូ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះសិស្សអាចឆ្លើយសំណួររបស់អ្នកគ្រូដូចក្នុងថ្នាក់រៀនជាក់ស្តែងរបស់អ្នកគ្រូអីចឹង ។

ការអភិវឌ្ឍបច្ចេកទេស និងឧស្សាហកម្ម ៥G នឹងអាចជំរុញឱ្យការរស់នៅរបស់យើងទាំងអស់គ្នាមានការផ្លាស់ប្តូរកាន់តែច្រើន ហើយនឹងចាក់បញ្ចូលកម្លាំងជំរុញថ្មីសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍសង្គមវិទ្យាសាស្ត្រ ។ យើងអាចនិយាយថាសេវា ៥G ធ្វើឱ្យយើងទាំងអស់គ្នាមានការគិត

ប្រមូលកាន់តែច្រើនចំពោះអនាគតកាល ។

-ប្រទេសចិនចែករំលែកគ្នាអំពីសេវា ៥G ជាមួយពិភពលោកទាំងមូល ។

ប្រទេសចិនប្រកាន់ខ្ជាប់នូវគោលការណ៍

បើកទូលាយ និងធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយប្រទេសផ្សេងៗ ដើម្បីអភិវឌ្ឍបច្ចេកទេស ៥G ។ នៅឆ្នាំ២០១៣ ប្រទេសចិនបានបង្កើតក្រុមការងារ IMT -២០២០(៥G) ។ ក្រុមហ៊ុន

Ericsson, Nokie, Qualcomm, Intel,Rohde & Schwarz

និងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិល្បីឈ្មោះជាច្រើនទៀត

① អ្នកសម្ភាសកំពុងសម្ភាសប្រព័ន្ធស៊ីមភាពនៃស្ថានីយសេវា ៥G ដែលសិក្សាស្រាវជ្រាវដោយក្រុមហ៊ុន HUAWEI
图①参观者观看华为自主研发的5G基站芯片组
新华社图

② គ្រូពេទ្យកំពុងធ្វើការចាក់ព័ត៌មានតាមប្រព័ន្ធសេវា ៥G
图②医护人员通过5G远程协同操作平台进行手术操作
新华社图

③ អ្នកសម្ភាសកំពុងសម្ភាសប្រព័ន្ធស៊ីមភាពនៃស្ថានីយសេវា ៥G
图③自动驾驶巴士在街道上行驶
新华社图

ដំណើរវិវត្តពិភពលោករបស់ HUAWEI

华为的全球化之旅

截 至今年 7 月，华为在全球获得了 50 个 5G 商用合同，5G 基站全球发货量已突破 15 万个。1987 年，没有人想到，这个诞生于一间破旧工厂的小公司，能在 32 年间取得如此大的进步和发展。



ក្នុងទេវកថារបស់ប្រទេសចិន តែងតែបង្កប់នូវស្មារតីតស៊ូ និងឧស្សាហ៍ព្យាយាមដែលអាចកំណាងឱ្យដំណើរអភិវឌ្ឍន៍របស់ក្រុមហ៊ុន HUAWEI ។

តាមព័ត៌មានពី REUTERS នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ ឧសភា បានឱ្យដឹងថា ក្រុមហ៊ុន GOOGLE បានផ្ដាច់ទំនាក់ទំនងសហប្រតិបត្តិការជាមួយក្រុមហ៊ុន HUAWEI ។ នេះបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា ក្រុមហ៊ុន HUAWEI មិនអាចជ្រើកម្មវិធី និងសេវាកម្មទាំងអស់របស់ក្រុមហ៊ុន GOOGLE ។

ប្រឈមនឹងការផ្ដាច់មុខបច្ចេកទេសក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានផ្សព្វផ្សាយភ្លាមៗអំពី

ប្រព័ន្ធ ហុងម៉ុង ដែលចាប់ផ្ដើមសិក្សាស្រាវជ្រាវពីឆ្នាំ ២០១២ ។ នេះបានបើកទំព័រថ្មីនៃការធ្វើការច្នៃប្រឌិតថ្មីរបស់ក្រុមហ៊ុន HUAWEI ។

គ្មានអ្នកណាអាចគិតដល់ថា ក្រុមហ៊ុនតូចៗដែលត្រូវបង្កើតនៅឆ្នាំ ១៩៨៧ នេះ អាចទប់ទល់នឹងការរៀបចំសង្កត់ផ្អែកបច្ចេកទេសពីក្រុមហ៊ុនបរទេសក្នុងពេលយ៉ាងឆាប់ ។ ដំណើរអភិវឌ្ឍន៍របស់ HUAWEI បានបង្ហាញពីអត្ថន័យស្មារតីក្នុងទេវកថារបស់ប្រទេសចិន ។

-ត្រូវគេបង្ខំឱ្យទៅបង្កើតមុខជំនួញរបស់ខ្លួន ប្រែខ្លួនពីភ្នាក់ងារចែកចាយទៅជាសហគ្រិន

នៅឆ្នាំ ១៩៨៧ លោក យ៉ិន ពីងហ្វី ស្ថាបនិកនៃក្រុមហ៊ុន HUAWEI ធ្វើការនៅក្រុងសិនជិនបានរយៈពេល ៥ ឆ្នាំ ។ កាលនោះលោកជាអគ្គនាយករងនៃក្រុមហ៊ុនអេឡិចត្រូនិចណានយូវ គ្រុប ដែលជាក្រុមហ៊ុនឈ្មោះមួយនៅប្រទេសចិន ។ ប៉ុន្តែ ដោយសារបានត្រូវគេចោកប្រាស់ លោកបានធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនខាតបង់ច្រើន និងបានត្រូវគេដកហូតតំណែងតែម្តង ។

ដោយមកពីសម្ពាធនៃការរស់នៅ លោកបានខ្ចីប្រាក់ ២,១ ម៉ឺនយាន់ពីមិត្តភក្តិរបស់លោក ហើយបានបង្កើតក្រុមហ៊ុន HUAWEI



នៅក្រុងសិនជិន ។ ឈ្មោះនេះមានន័យក្នុង
ភាសាចិនថា “ប្រទេសចិននឹងអាចទទួល
ជោគជ័យ” ។

នៅពេលដំបូង ក្រុមហ៊ុនHUAWEI បាន
ប្រើប្រាស់ឧត្តមភាពផ្នែកព័ត៌មានក្នុងតំបន់
សេដ្ឋកិច្ចពិសេសក្រុងសិនជិន ដើម្បីទទួលបាន

① ហ៊ីក្លរ ៥G របស់ក្រុមហ៊ុនHUAWEI
图1 华为 5G 设备 新华社 图

② មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ក្រុមហ៊ុនHUAWEI ត្រូវបានសាងសង់នៅ
ទីតាំងថ្មីក្នុងក្រុងសិនជិន
图2 华为研发中心在上海青浦落地建设 新华社 图



ចំណេញតាមរយៈការនាំចូលឧបករណ៍ spc exchange ពីតំបន់ហុងកុងមកចិនដីតោក ។ ពាណិជ្ជកម្មនាំចូលគ្រឿងអេឡិចត្រូនិចជាអាជីវកម្មសំខាន់ជាងគេរបស់ក្រុមហ៊ុនផ្សេងៗនៅក្រុងសិនជិន ពីព្រោះសិនជិនមានទីតាំងស្ថិតនៅជាប់នឹងតំបន់ហុងកុង ។ នេះជាឧត្តមភាពពិសេសរបស់ទីក្រុងនេះ ។

ប៉ុន្តែ លោក យីន ជីងហ្វី បានរកឃើញតម្រូវការដ៏ធំសម្បើមរបស់ទូរគមនាគមន៍ចិនអំពីឧបករណ៍ spc exchange ហើយចាប់ផ្តើមធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីបច្ចេកទេសនេះ ។

តាំងពីពេលនោះមក ក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានបញ្ចប់ប្រវត្តិសាស្ត្រនៃការធ្វើជាភ្នាក់ងារចែកចាយ ហើយចាប់ផ្តើមរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័សតាមគន្លងអភិវឌ្ឍន៍ទីផ្សារ ។

-ផែនចេញពីភាពច្របូកច្របល់ ទទួលការរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័ស

នៅខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩១ ផលិតផល Switch ក្រុមទី ១ របស់ HUAWEI បានត្រូវសិក្សាស្រាវជ្រាវ និងផលិតដោយជោគជ័យ ។ ពិតមែនតែមានចំនួនតែ ៣ គ្រឿង តែស្ទើរធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនក្ស័យធន ។ ប៉ុន្តែ ក្រុមហ៊ុនបានប្រមូលប្រាក់វិញក្នុងពេលឆាប់ៗ ហើយចាប់ផ្តើមផលិតឧបករណ៍ Switch ដោយមានទ្រង់ទ្រាយយ៉ាងធំ ។

នៅឆ្នាំ ១៩៩៥ ទំហំពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានកើនឡើងដល់ ១ ៥០០ លានយាន់ប្រាក់ចិន ដែលបានធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនជាប់ឈ្មោះក្នុងបញ្ជីឈ្មោះនៃក្រុមហ៊ុនអេឡិចត្រូនិចឈានមុខទាំង ១០០ ក្នុងប្រទេសចិន ។

នៅពេលអាជីវកម្មក្រុមហ៊ុន HUAWEI ទទួលការរីកចម្រើនកាន់តែច្រើន ទីផ្សារបាន

កើតមានការផ្លាស់ប្តូរជាបន្តបន្ទាប់ ។ ដោយសារវិស័យទូរគមនាគមន៍បានបន្ថយល្បឿនអភិវឌ្ឍន៍ ក្រុមហ៊ុន HUAWEI ទទួលផលចំណេញកាន់តែតិចពីការផលិតឧបករណ៍ spc exchange ហើយបានជួបនឹងសម្ពាធកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ ។ ការផ្លាស់ប្តូរនៃទីផ្សារបានធ្វើឱ្យ HUAWEI ប្រឈមនឹងការលំបាកដ៏ច្រើន ។

តាំងពីពេលនោះមក ក្រុមហ៊ុន HUAWEI ចាប់ផ្តើមធ្វើអាជីវកម្មលើវិស័យទូរគមនាគមន៍ចល័ត និងផលិតផលបញ្ជូនទិន្នន័យ ដើម្បីជំរុញឱ្យក្រុមហ៊ុនធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ឧបករណ៍វិស័យនិងទប់ទល់នឹងការផ្លាស់ប្តូរនៃទីផ្សារ ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ ក្រុមហ៊ុន HUAWEI នៅតែយកចិត្តទុកដាក់កម្រិតខ្ពស់ដល់ការសិក្សាស្រាវជ្រាវផ្នែកបច្ចេកទេស ហើយបានបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវនៅក្រុងសិនជិន និងប៉េកាំង ។

ក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានកំណត់យុទ្ធសាស្ត្រដែលអភិវឌ្ឍន៍ទីផ្សារតាមតំបន់ជនបទជាមុន រួចអភិវឌ្ឍន៍ទីផ្សារក្នុងទីក្រុង ហើយធ្វើ



អាជីវកម្មនៅប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ជាមុន ដើម្បីប្រើឧត្តមភាពដើមទុនកម្រិតទាប រួចផ្សព្វផ្សាយពីផលិតផលរបស់ក្រុមហ៊ុននៅប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ ។

តាមពិត ក្រុមហ៊ុន HUAWEI ធ្លាប់ជួបនឹងការលំបាកដ៏ច្រើនក្នុងដំណើរនៃការអភិវឌ្ឍន៍ ។ ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំក្រោយពីបង្កើតក្រុមហ៊ុន រួមទុននៅឆ្នាំ ១៩៩៧ ក្រុមហ៊ុន HUAWEI មិនបានផលចំណេញទេ ។ តែក្រោយពីកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងអស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំ HUAWEI បានសម្រេចទំហំពាណិជ្ជកម្មជាង ១០០ លានដុល្លារអាមេរិកនៅឆ្នាំ ២០០១ ដែលត្រូវបានសន្មតជាការជោគជ័យលើកដំបូងនៅទីផ្សារអន្តរជាតិនៃក្រុមហ៊ុន HUAWEI ។

-ផែនឆ្ពោះទៅកាន់ទីផ្សារអន្តរជាតិ ទទួលការរីកចម្រើនកាន់តែច្រើន

ពេលថ្មីៗនេះ លោក យីន ជីងហ្វី បានសម្តែងនូវសុទិដ្ឋិនិយមចំពោះអនាគតរបស់ HUAWEI នៅពេលផ្តល់បទសម្ភាសន៍ជាមួយ CNN ។ លោកបានបញ្ជាក់ថា អ្វីៗដែលយើងកំពុងជួបប្រទះទាំងនោះ សុទ្ធតែជារឿងល្អ ។

នៅឆ្នាំ ២០០៨ ទំហំពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិរបស់ HUAWEI បានកើនឡើងដល់ ៧៥% នៃទំហំពាណិជ្ជកម្មសរុបរបស់ក្រុមហ៊ុន ។ HUAWEI មិនគ្រាន់តែបានបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវនៅប្រទេសឥណ្ឌា និងអាមេរិកប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានទទួលការជោគជ័យក្នុងការធ្វើអាជីវកម្មនៅប្រទេសអាហ្វ្រិកា និងអាហ្វ្រិកខាងត្បូងជាដើមទៀតផង ។ នៅតំបន់អឺរ៉ុបខាងលិច HUAWEI បានចាត់ទុកប្រទេសអាល្លឺម៉ង់ជាទីចាប់ផ្តើម ហើយបានធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយក្រុមហ៊ុននៃប្រទេស

HUAWEI



ផ្សេងៗទៀត និងបានជំរុញឱ្យផលិតផលរបស់ HUAWEI ចូលក្នុងប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ច្រើន ។

នៅឆ្នាំ២០១៣ ក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានក្លាយទៅជាក្រុមហ៊ុនផលិតបរិក្ខារទូរគមនាគមន៍ធំជាងគេលើពិភពលោក និងបានប្រែក្លាយពីអ្នកដើរតាមក្រោយគេទៅជាអ្នកនាំថ្នូរ ។ នៅឆ្នាំ២០១៨ ទ្វីបអាស៊ីអាគ្នេយ៍របស់ HUAWEI បានទទួលការរីកចម្រើនច្រើនត្រូវបានកត់សម្គាល់ ។ HUAWEI បានក្លាយទៅជាម៉ាកទ្វីបអាស៊ីអាគ្នេយ៍ទី២ លើពិភពលោក ។

សព្វថ្ងៃ HUAWEI បានក្លាយទៅជាក្រុមហ៊ុនមួយ ក្នុងចំណោមក្រុមហ៊ុនឯកជនដែលទទួលបានការជោគជ័យដ៏បំផុត និងធ្វើអា-

ជីវកម្មល្អជាងគេក្នុងប្រទេសចិន ហើយក៏ជាក្រុមហ៊ុនតែមួយលើពិភពលោក ដែលអាចផ្តល់បណ្តាញសេវា ៥G ដោយខ្លួនឯង ។ HUAWEI មានបុគ្គលិកការងារ ១៨,៨ ម៉ឺននាក់ ហើយបានសម្រេចទំហំពាណិជ្ជកម្ម ៧២១ ២០០ លានដុល្លារនៅឆ្នាំ ២០១៨ ។ អាជីវកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានគ្របដណ្តប់លើប្រទេសនិងតំបន់ចំនួនជាង ១៧០ លើពិភពលោក ដែលបានផ្តល់សេវាកម្មដល់ប្រជាជនជាង ៣ ០០០ លាននាក់ ។

ពេលថ្មីៗនេះ លោក ហ្វាហ្វងហ្វន ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលផ្ទាល់នៃក្រុមហ៊ុន HUAWEI បានបញ្ជាក់ថា សព្វថ្ងៃ HUAWEI បានចុះកិច្ចព្រមព្រៀងអំពីសេវា ៥G ចំនួន ៥០ ក្នុងប្រទេស

នានាលើពិភពលោក ហើយបានផ្តល់ស្ថានីយសេវា ៥G ចំនួនជាង ១៥ ម៉ឺនដល់អតិថិជននៃបណ្តាប្រទេសនានា ។ យើងអាចព្យាករថា ដល់ចុងឆ្នាំនេះ យើងនឹងផ្តល់ស្ថានីយសេវា ៥G ចំនួនជាង ៥០ ម៉ឺន ។

(អត្ថបទសង្ខេបដោយអ្នកនិពន្ធស្បុរសភីយ៉ុងឌី)
稿件来源：本刊综合

① លោក យីង វ៉ូ ស្ថាបនិក និងជា CEO របស់ក្រុមហ៊ុន HUAWEI រូបថត ① 华为公司创始人、CEO 任正非 新华社 图

② អ្នកស្ស្សនាកំពុងមើលទូរគមនាគមន៍លើកម្រិតរបស់ HUAWEI នៅសាលាពិពិធកម្មទូរគមនាគមន៍សាកលវិទ្យាល័យប្រទេសឥណ្ឌា ក្នុងក្រុង Bangalore នៃប្រទេសឥណ្ឌា រូបថត ② 参观者在印度班加罗尔的华为研发中心展厅观看华为移动终端产品 新华社 图

—អត្ថបទពិសេសអំពីការអបអរសាទរដូចលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

ស្វែងយល់អំពីប្រទេសចិនថ្មី ផលិតផលចិនទទួលបានការពេញនិយមពីអតិថិជនខ្មែរ

庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划——
感知新中国 | 中国商品受柬埔寨消费者青睐

本刊记者 沈燕文 / 图





新 中国成立以来，中国制造业实现了从无到有、从“有没有”到“好不好”的飞跃。如今，新国货崛起，质量优良、科技含量高的中国商品受到包括柬埔寨在内的各国消费者青睐。



ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំបន្ទាប់ពីប្រទេស ចិនធ្វើការបង្កើតឡើង ផលិតផលឧស្សាហកម្មចិនបានវិវត្តពី“មានឬគ្មាន”ដល់“ល្អឬមិនល្អ”។ បច្ចុប្បន្ន ផលិតផលចិន ដែលមានគុណភាពល្អ និងបច្ចេកទេសខ្ពស់នោះ បាន និងកំពុងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់អតិថិជននៃប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសផ្សេងៗទៀត។

- ពីការប្រកួតប្រជែងអំពីតម្លៃទៅជាការប្រកួតប្រជែងអំពីគុណភាព

កញ្ញា សេង ម៉ារីណា ធ្លាប់ទៅបន្តវិជ្ជានៅប្រទេសចិន។ គាត់បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា គ្រឿងសម្លាងខ្លួនម៉ាក HERBORIST របស់ចិនល្អប្រើណាស់ ហើយអាចបន្ថែមភាពសើមដល់ស្បែកយើង។ សព្វថ្ងៃ គាត់ជាអ្នកគាំទ្រយ៉ាងស្មោះត្រង់ចំពោះផលិតផលម៉ាក HERBORIST របស់ប្រទេសចិន។

មុននឹងទៅបន្តវិជ្ជានៅប្រទេសចិន សេង ម៉ារីណា មានការព្រួយបារម្ភខ្លះចំពោះផលិតផលចិន។ តែពេលនេះ គាត់យល់ឃើញថា ផលិតផលចិនបានប្រែក្លាយពីការប្រកួតប្រជែងអំពីតម្លៃទៅជាការប្រកួតប្រជែងអំពីគុណភាព ហើយមានប្រភេទកាន់តែច្រើន

① កញ្ញាស្រី សេង ម៉ារីណា
图①柬埔寨女孩张美贞

② ពាណិជ្ជករស្រី យូ គីលលី
图②柬埔寨商人邱金利

③ បើកបរទំនិញនាំចេញទៅក្រៅប្រទេសក្នុងតំបន់មូជីស្ទីករនូវជាតិ របស់ឈ្មួញសមុទ្រចាវូរ ទីក្រុងលីងតាវ
图③青岛胶州湾国际物流园内正在装载出口商品
新华社 图



និងមានគុណភាពកាន់តែខ្ពស់ ។ ជាពិសេស ម៉ាកល្បីរបស់ប្រទេសចិនទទួលបានការជឿទុកចិត្ត កាន់តែច្រើន ដែលអាចបំពេញតម្រូវការរបស់ អតិថិជនគ្រប់ស្រទាប់ ។

ទន្ទឹមនឹងការអភិវឌ្ឍន៍នៃសេដ្ឋកិច្ច និង សង្គម អតិថិជនខ្មែរចាប់ផ្តើម ហើយមាន សមត្ថភាពទៅស្វែងរកផលិតផល និងសេវាកម្ម ដែលមានគុណភាពកាន់តែខ្ពស់ ។ សេង- ម៉ារីណា បានបញ្ជាក់ថា ដោយសារជីវភាព រស់នៅរបស់ប្រជាជនខ្មែរកំពុងត្រូវកែលម្អជា បន្តបន្ទាប់ ផលិតផលចិនបានទទួលការពេញ និយមកាន់តែច្រើនពីអតិថិជនខ្មែរ ។ ឧទាហរណ៍ កាលមុន ញាតិមិត្តរបស់ខ្ញុំគ្រាន់តែទិញប្រដាប់ ប្រើប្រាស់ពូជសារបស់ប្រទេសចិន តែសព្វថ្ងៃ ពួកគេចូលចិត្តទិញខោអាវ គ្រឿងអគ្គិសនី

គ្រឿងតុបតែងផ្ទះ ឱសថ និងសម្ភារៈសំណង់ របស់ប្រទេសចិន ។

-ផលិតផលនៃឆ្នាំកាន់តែមានប្រជា ប្រិយភាព

ពាណិជ្ជករខ្មែរឈ្មោះ យូ គីលលី ក៏ ចូលចិត្តផលិតផលចិនដែរ ។ ឱ្យតែមាន ឱកាស លោកនឹងនាំយកម្រេចខ្មែរទៅចូល រួមការតាំងពិព័រណ៍នៅខេត្តក្រុងផ្សេងៗនៃ ប្រទេសចិន រួមមានក្រុងប៉េកាំង ក្រុងសៀងហៃ តំបន់ស្វយ័តជនជាតិច្នៃក្នុងភាសាស៊ី និងខេត្តយូ- ណានជាដើម ដើម្បីស្វែងរកផលិតផលចិន ។ មិន តែប៉ុណ្ណោះ លោកក៏មានចំណាប់អារម្មណ៍ ចំពោះផលិតផលនៃឆ្នាំរបស់ចិនដែរ ។

លោកបានកោតសរសើរថា ម៉ាស៊ីន ចោសសម្អាតពីឆ្នាំកាន់តែមានប្រជា ប្រិយភាព ម៉ាញ៉េឆ្នាំកាន់តែមានប្រជា ប្រិយភាព

HUAWEI ដែលអាចបត់បាន និងផលិតផល នៃឆ្នាំកាន់តែមានប្រជា ប្រិយភាព សុទ្ធតែ ជាវត្ថុសិល្បៈដ៏មានតម្លៃ និងគួរឱ្យកោតសរសើរ ។ ១០ ឆ្នាំមុន ផលិតផលនៃឆ្នាំកាន់តែមានប្រជា ប្រិយភាព បច្ចេកទេសកម្រិតខ្ពស់ដែលមិនហ៊ានគិត ស្រមៃទេ ។ តែបច្ចុប្បន្ន ប្រទេសចិនបានសិក្សា ស្រាវជ្រាវផលិតផលទាំងនោះដោយជោគជ័យ និងផលិតបានច្រើន ហើយតែងតែធ្វើឱ្យគេ ចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។

លោកបន្តទៀតថា សព្វថ្ងៃ ផលិតផល ម៉ាកល្បីរបស់ប្រទេសចិនបានទទួលការពេញ និយមពីសំណាក់អតិថិជនខ្មែរ ដូចជា HUAWEI, MI, GREE, MIDEA ជាដើម ។ ទោះជាដោយ អំពើតម្លៃ គុណភាព ឬទស្សនៈត្រូវបង្ក ផល- ផលិតផលចិនសុទ្ធតែមានកម្លាំងទាក់ទាញយ៉ាង



ខ្លាំង ។ លោកជឿជាក់ថា នៅពេលខាងមុខ នឹងអាចមានផលិតផលចិនកាន់តែច្រើនត្រូវផ្សាយលក់នៅបណ្តាប្រទេសនានាបើពិភពលោក ហើយផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់អតិថិជនកម្ពុជា និងប្រទេសផ្សេងៗទៀត ។

-ការទិញទំនិញតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណេតកាន់តែមានភាពងាយស្រួល-

លោក កាំង ពិសិដ្ឋ ចូលចិត្តទិញទំនិញតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណេត ។ ក្រោយពីបញ្ចប់ការសិក្សានៅប្រទេសចិន គាត់បានរក្សាទម្លាប់នៃការទិញទំនិញតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណេត ។ គាត់តែងតែចាំបានច្បាស់អំពីកម្មវិធីបញ្ចុះតម្លៃទំនិញនៃវេបសាយពាណិជ្ជកម្មចិន ។

គាត់បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា ទំនិញតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណេតមានតម្លៃថោកជាង

ហាងជាក់ស្តែងរាប់រយឃាន់ ហើយអាចជញ្ជូនទៅដល់ផ្ទះបាន និងអាចទទួលសេវាកម្មធានាគុណភាពទូទាំងពិភពលោក ។ អាទិត្យមុនគាត់បានទិញម៉ាស៊ីនត្រជាក់មួយគ្រឿងតាមវេបសាយ T-mall ហើយធ្វើទៅស្រុកខ្មែរវិញ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា នៅពេលវេបសាយពាណិជ្ជកម្មបញ្ចុះតម្លៃ មានអ្នកទិញទំនិញច្រើនណាស់ ។ ការជញ្ជូនទំនិញត្រូវចំណាយពេលយូរបន្តិច ហើយនឹងជញ្ជូនទៅដល់ភ្នំពេញដោយចំណាយពេលប្រមាណ ១០ ថ្ងៃ ។

ក្រៅពីម៉ាស៊ីនត្រជាក់ គាត់ក៏បានទិញទំនិញច្រើនតាមវេបសាយចិន ។ គាត់គិតថាការទិញទំនិញតាមវេបសាយចិនពិតជាមានភាពងាយស្រួលណាស់ ។ គាត់បានកោត

សរសើរវេបសាយពាណិជ្ជកម្មចិនថា បើកម្ចាស់ឮហើយដោនឡូកកម្មវិធីApp មួយ ក៏អាចទិញទំនិញដោយចុចប្លុកតែមួយ មានភាពងាយស្រួលដូចពេលខ្ញុំរៀននៅប្រទេសចិន ។

① ផលិតផលចិនគ្រប់ប្រភេទក្នុងផ្សារ
图①商场里琳琅满目的中国商品

② យន្តហោះគ្មានមនុស្សបើក និងមនុស្សយន្តម៉ាក小米
图②小米无人机和小米机器人

③ គ្រឿងថែរក្សាស្បែកម៉ាក PECHOIN
图③百雀羚护肤套装

④ ភ្លាំងពិពិធកម្មសីម៉ាក Midea
图④美的电饭锅



ស្វែងយល់អំពីប្រទេសចិនថ្មី ប្រទេសចិនដែលបើកចំហ ចាក់បញ្ចូលកម្លាំងជំនុំឆ្នើសម្រាប់ ការអភិវឌ្ឍទេសចរណ៍កម្ពុជា

感知新中国——
开放的中国为柬埔寨旅游注入新活力

本刊记者 刘蓉文 / 图

“近年来，柬中两国的旅游合作不断加强，来柬埔寨旅游的中国游客数量逐年增长，中国与柬埔寨的直飞航班越来越多。”在柬埔寨华语导游协会会长张基裕看来，开放的中国，正在源源不断地为柬埔寨旅游业注入新活力。



លោក ទៀ គីយូ ប្រធានសមាគម មគ្គទេសក៍ភាសាចិននៅកម្ពុជា បានបញ្ជាក់ ថា ប្រទេសចិនកំពុងផ្តល់កម្លាំងជំរុញថ្មីដល់ ការអភិវឌ្ឍន៍នៃវិស័យទេសចរណ៍កម្ពុជា ។ ប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ប្រទេសកម្ពុជា និងចិនបាន ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យទេស- ចរណ៍ ។ ប្រទេសចិន និងកម្ពុជាមានជើង ហោះហើរត្រង់កាន់តែច្រើន ហើយមានទេសចរ ចិនកាន់តែច្រើនមកធ្វើទេសចរណ៍នៅប្រទេស កម្ពុជា ។

លោក ទៀ គីយូ មានអាយុ ៣៧ ឆ្នាំ ហើយ ។ នៅឆ្នាំ ២០០៦ លោកចាប់ផ្តើមធ្វើ ជាមគ្គទេសក៍ភាសាចិននៅប្រទេសកម្ពុជា ។ គិតមកដល់ពេលនេះ លោកធ្វើមគ្គទេសក៍ ភាសាចិនបាន ១៣ ឆ្នាំហើយ ។ លោកបាន បញ្ជាក់ថា ខ្ញុំចាប់ផ្តើមរៀនភាសាចិននៅឆ្នាំ ១៩៩៨ ។ កាលនោះ អ្នករៀនភាសាចិននៅ ប្រទេសកម្ពុជាមានចំនួនមិនច្រើនទេ ។ ក្រៅ ពីគណៈប្រតិភូនៃរដ្ឋាភិបាល ហើយក៏កម្រមាន ទេសចរចិនទៅដើរលេងនៅប្រទេសកម្ពុជា ណាស់ ។ លោកបន្តទៀតថា កាលនោះ មាន ជើងហោះហើរតិចតួចដែលហោះហើរទៅមក រវាងប្រទេសកម្ពុជា និងចិន ចំណែកសំបុត្រ

យន្តហោះក៏មានតម្លៃខ្ពស់ដែរ ហើយមាន មគ្គទេសក៍ភាសាចិនតិចតួចនៅប្រទេសកម្ពុជា ។ ប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ទេសចរចិនដែលទៅដើរលេង នៅប្រទេសកម្ពុជាមានចំនួនកាន់តែច្រើនឡើងៗ ចំណែកជើងហោះហើរត្រង់រវាងប្រទេសទាំង ពីរក៏មានចំនួនកាន់តែច្រើន សំបុត្រយន្តហោះ បានត្រូវបញ្ចុះតម្លៃជាបន្តបន្ទាប់ ។ បច្ចុប្បន្ន មានក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ភាសាចិនច្រើននៅ ប្រទេសកម្ពុជា ហើយមានមគ្គទេសក៍ភាសា ចិនកាន់តែច្រើន ។ កម្ពុជាមានការប្រែមុខប្រែ មាត់ច្រើនក្នុងរយៈពេល ១៣ ឆ្នាំកន្លងទៅ ។ នៅឆ្នាំ ២០០៩ សមាគមមគ្គទេសក៍ភាសាចិន បានត្រូវបង្កើតឡើងជាផ្លូវការ ។ សព្វថ្ងៃ សមាគមនេះមានមគ្គទេសក៍ជាង ៨០០ នាក់ ។ លោក និងមគ្គទេសក៍ផ្សេងៗទៀតតែងតែចូល រួមការបណ្តុះបណ្តាលតាមពេលកំណត់ ដើម្បី លើកកម្ពស់កម្រិតភាសាចិន និងគុណភាព សេវាកម្ម ។

នៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៨ លោក ទៀ- គីយូ បានធ្វើដំណើរ និងចូលរួមកម្មវិធី បណ្តុះបណ្តាលនៅខេត្តត្បូងឃ្មុំ និងតំបន់ ស្វយ័តជនជាតិជួង ក្នុងស៊ី នៃប្រទេសចិន ។ លោកបានកោតសរសើរថា កាលមុន ខ្ញុំ

មានតែទទួលព័ត៌មានអំពីប្រទេសចិនតាម បណ្តាញអ៊ីនធឺណែត តែក្រោយពីមកដល់ ប្រទេសចិន ខ្ញុំបានរកឃើញថា តំបន់ទេស- ចរណ៍នៃប្រទេសចិនមានអនាម័យ ហើយផ្តល់ សេវាកម្មដែលមានគុណភាពខ្ពស់ និងបាន ប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាច្រើន ។ យើងត្រូវ ខិតខំរៀនសូត្រដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍នៃ វិស័យទេសចរណ៍កម្ពុជា ។

ឆ្នាំ ២០១៩ ជាឆ្នាំវប្បធម៌-ទេសចរណ៍ ចិន-កម្ពុជា ។ លោកសង្ឃឹមថា ក្នុងឱកាស ដ៏ល្អនេះ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យវប្បធម៌ រវាងប្រទេសទាំងពីរនឹងអាចត្រូវពង្រឹង និង ពង្រីកឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ ហើយស្វាគមន៍ ទេសចរចិនកាន់តែច្រើនមកធ្វើទេសចរណ៍ នៅប្រទេសកម្ពុជា ។

- ① លោក ទៀ គីយូ (ឆ្វេង) ជាមួយមគ្គទេសក៍ភាសា ចិននៅប្រទេសកម្ពុជា
图①张基裕 (左三) 和柬埔寨中文导游合影
- ② ប្រាសាទអង្គរវត្តទាក់ទាញទេសចរចិនចុះកុរ
图②吴哥窟游人如织
- ③ ប្រាសាទអង្គរវត្ត
图③吴哥窟



-អត្ថបទពិសេសអំពីការអបអរសាទរដូចលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

ប្រវត្តិសាស្ត្រអំពីការលូតលាស់នៃប្រទេសចិនថ្មី រថភ្លើងសញ្ញា“លើបឡើងវិញ”បង្កើតអច្ឆរិយៈ

庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划——
新中国成长档案 | “复兴号”创奇迹

中 国是世界上高速铁路运营里程最长、在建规模最大、商业运营速度最快的国家。
未来，中国将投入使用时速 250 公里以上的货运“复兴号”动车组以及时速 350 公里自动驾驶的客运智能化动车组。不同时速等级、不同区域需求的系列化“复兴号”动车组正在全面研发，以打造中国“八纵八横”高铁网。





②

ប្រទេសចិនជាប្រទេស ដែលមានថ្នូរ រថភ្លើងលឿនលឿនវែងជាងគេ មានទ្រង់ ទ្រាយសាងសង់ធំជាងគេ និងមានរថភ្លើង ផ្នែកពាណិជ្ជកម្មដែលមានលឿនលឿនជាង គេលើពិភពលោក ។ នៅពេលខាងមុខ ប្រទេសចិននឹងប្រើប្រាស់រថភ្លើងដឹកទំនិញ សញ្ញា“ដើមឡើងវិញ” ដែលមានលឿន ធ្វើដំណើរ ២៥០ គ.ម/ម៉ោង និងរថភ្លើងដឹក អ្នកដំណើរដោយស្វ័យប្រវត្តិ ដែលមានលឿន ៣៥០/គ.ម ។ ប្រទេសចិនកំពុងសិក្សាស្រាវ ជ្រាវអំពីរថភ្លើងសញ្ញា“ដើមឡើងវិញ” គ្រប់ ប្រភេទ ដែលមានលឿនខុសគ្នា និងអាច បំពេញតម្រូវការក្នុងតំបន់នានា ដើម្បីសាង ប្រព័ន្ធបណ្តាញថ្នូររថភ្លើងលឿនលឿន“៨ ខ្សែបញ្ជូន ៨ ខ្សែផ្ទេក”របស់ប្រទេសចិន ។

រថភ្លើងលឿនលឿនសញ្ញា“ដើមឡើង វិញ”ជារថភ្លើងទំនើប ដែលសិក្សាស្រាវជ្រាវ ផលិត និងកាន់កាប់កម្មសិទ្ធិបញ្ញាទាំងស្រុង ដោយក្រុមហ៊ុនថ្នូរដែកប្រទេសចិន ។ រថភ្លើង នេះបានបំបាក់ដោយបច្ចេកទេសឈានមុខ លើពិភពលោក ។

នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៧ រថ

ភ្លើងសញ្ញា“ដើមឡើងវិញ”បានត្រូវដាក់ឱ្យ ប្រើប្រាស់ជាថ្នូរការតាមខ្សែរថភ្លើងប៉េកាំង- សៀងហៃ ។ នៅខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៨ រថ ភ្លើងសញ្ញា“ដើមឡើងវិញ”ចាប់ផ្តើមធ្វើដំណើរ ពីក្រុងប៉េកាំងទៅទីរួមខេត្ត និងទីក្រុងស្វយ័ត ចំនួន ១៥ ។

ក្នុងពិព័រណ៍បច្ចេកវិទ្យាក្រុងប៉េកាំងឆ្នាំ ២០១៩ អ្នកកាសែតបានឃើញគំរូនៃរថភ្លើង ដឹកទំនិញសញ្ញា“ដើមឡើងវិញ” ដែលអាច ធ្វើដំណើរក្នុងលឿនជាង ២៥០ គ.ម/ម៉ោង ។ រថភ្លើងដឹកទំនិញថ្មីនេះអាចធ្វើដំណើរចម្ងាយ ៦០០-១៥០០ គ.ម ដែលមានសារៈសំខាន់ ក្នុងការអភិវឌ្ឍប្រព័ន្ធដឹកជញ្ជូនទំនិញតាមថ្នូរ រថភ្លើង ។

ក្រៅពីរថភ្លើងដឹកទំនិញ ប្រទេសក៏ បានសិក្សាស្រាវជ្រាវពីរថភ្លើងដឹកអ្នកដំណើរ ថ្មីដែរ ។ រថភ្លើងលឿនលឿនដែលធ្វើដំណើរ តាមខ្សែរថភ្លើងប៉េកាំង-ចាំងចាខូវនោះ នឹង ដំឡើងប្រព័ន្ធនាំថ្នូរ ប៉េន្ទូរ ជាលើកដំបូង ដែល ជាប្រព័ន្ធនាំថ្នូរតាមផ្កាយរណបរបស់ប្រទេស ចិន ហើយនឹងសម្រេចនូវការធ្វើដំណើរក្នុង លឿន ៣៥០ គ.ម/ម៉ោង និងផ្តល់សេវា WiFi

លើរថភ្លើង ។

សព្វថ្ងៃ ពិតមែនតែយើងមិនដឹងថា ប្រទេសចិនត្រូវសិក្សាស្រាវជ្រាវពីរថភ្លើង លឿនលឿនប៉ុន្មានប្រភេទទើបអាចបង្កើត ប្រព័ន្ធបណ្តាញថ្នូររថភ្លើងលឿនលឿន“៨ ខ្សែបញ្ជូន ៨ ខ្សែផ្ទេក” ក៏ប៉ុន្តែ យើងខ្ញុំអាច ចែករំលែកគ្នាជាមួយលោកអ្នកអំពីតួលេខ មួយគឺ រថភ្លើងប្រភេទថ្មីមួយត្រូវសាកល្បង ធ្វើដំណើរដោយពុំដឹកអ្នកដំណើរជាង ៦០ ម៉ឺន គីឡូម៉ែត្រ មុននឹងការដឹកអ្នកដំណើរជាថ្នូរការ ។ ចម្ងាយនេះស្មើនឹងការធ្វើដំណើរពីវិញរាតថៃន ដល់ប្រហែល ១៥ ជុំ ។

(អត្ថបទសង្ខេបដោយអ្នកនិពន្ធទស្សនាវដ្តីយើងខ្ញុំ)
稿件来源：本刊综合

① អ្នកបម្រើលើរថភ្លើងសញ្ញា“ដើមឡើងវិញ”លើ G ១ យកប្រថុយបរមរ ខួបលើកទី ១ នៃការដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ថ្នូរអ្នកដំណើរ
图① G1 次复兴号动车组列车乘务人员赠送旅客运营一周年纪念照片 新华社 图
② រថភ្លើងសញ្ញា“ដើមឡើងវិញ”លើ G ១
图② G1 次复兴号动车组列车 新华社 图

កសាងខេត្តយូណាសឱ្យក្លាយទៅជាខេត្តដែលស្ពានតាំងចេ

ក្នុងប្រទេសចិន តាមរយៈផ្កា

以花为媒 把云南建设成为最美省份

花卉产业是云南高原特色农业的重要组成部分，到 2019 年，云南鲜切花产量已经连续 25 年保持全国第一。以花为媒，利用高原特色农业，发展云南绿色品牌，正助力云南建设成为中国最美丽省份。

“ខេត្តយូណានដ៏ចម្រុះពណ៌” និង “ទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណី” ជាចំណាប់អារម្មណ៍ ចំពោះខេត្តយូណានរបស់មនុស្សច្រើន ។ ខេត្ត យូណានមានទេសភាពជាតិដ៏ស្រស់ស្អាត និងមានទេសភាពវប្បធម៌ដ៏ចម្រុះពណ៌ ដែល ជាគោលដៅទេសចរណ៍របស់មនុស្សច្រើន បើពិភពលោក ។

បច្ចុប្បន្ន ប្រជាជនខេត្តយូណានកំពុង អនុវត្តគម្រោងអំពីការកសាងខេត្តយូណាន ឱ្យក្លាយទៅជាខេត្តដែលស្អាតជាងគេក្នុង ប្រទេសចិន ។ ការប្រើប្រាស់កសិកម្មពិសេស លើខ្ពង់រាបដើម្បីបង្កើតម៉ាកល្បីរបស់ខេត្ត យូណាន ការថែរក្សាសម្រស់ស្អាតនៃប្រព័ន្ធ អេកូឡូស៊ី ហិស្តាន ទីក្រុង ជនបទ ភ្នំនិង ទឹក កំពុងក្លាយទៅជាគំនិតឯកភាពគ្នារបស់សង្គម ស៊ីវិលទាំងមូល ។

-ទីក្រុងលីជាំង : សមុទ្រផ្កាធ្វើឱ្យគេ ឆក់ចិត្តមិត្តអារម្មណ៍ កសាងជនបទដ៏ ស្រស់ស្អាត

នៅរដូវក្តៅ ក្នុងសួនផ្កាកុលាបនៃភូមិ ថ្នលាំង ឃុំឡាស៊ី ស្រុកស្វយ័តជនជាតិណាស៊ី យូឡុង ទីក្រុងលីជាំង ខេត្តយូណាន មានផ្កា កុលាបគ្រប់មុខកំពុងរីកស្កុះស្កាយ ។ ពេល ខ្យល់បក់ ក្នុងខ្យល់អាកាសមានភ្លឺនក្រអូប ។

សួនផ្កាកុលាបនេះបានទាក់ទាញទេសចរ មកពីតំបន់ផ្សេងៗបើពិភពលោក ។ លោក- ស្រី យ៉ាន់ អ្នកទីក្រុងលីជាំង បានបញ្ជាក់ថា ពេលខ្ញុំមើលឃើញសមុទ្រផ្កាកុលាបនេះតាម



គណនី WeChat ខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងណាស់ ។ ពេលខ្ញុំមកដល់សួនផ្កាកុលាបនេះដោយផ្ទាល់ ខ្ញុំយល់ឃើញថា ទីនេះស្អាតជាងខ្ញុំបានឃើញ តាមគណនី WeChat នោះ ។

អ្វីដែលធ្វើឱ្យគេមិនអាចគិតដល់នោះ គឺមុនឆ្នាំ ២០១៣ សមុទ្រផ្កាកុលាបនេះជា ជីវភាពមួយកន្លែង ។ គណៈរដ្ឋបាលភូមិថ្នលាំង ខិតខំអភិវឌ្ឍទេសចរណ៍តាមតំបន់ជនបទតាម រយៈក្តៅ ដែលបានធ្វើឱ្យជីវភាពនេះប្រែមុខមាត់ យ៉ាងខ្លាំង ។

នៅឆ្នាំ ២០១៣ ផ្អែកលើធនធានធម្ម- ជាតិ “ដីសើមសំខាន់អន្តរជាតិរបស់ស្រុកឡា- ស៊ីហា” ភូមិថ្នលាំងបានទាក់ទាញឱ្យក្រុមហ៊ុន ចំការកុលាបហាហាស៊ីមកធ្វើអាជីវកម្ម និង បានផ្លាស់ប្តូរមុខងារជីវិតទំហំ ៥៤ ហិកតាដើម្បី

ដាំផ្កាកុលាបទាន់ហុង និងតាម៉ាស៊ីគឺជាដើម ហើយបង្កើតរោងចក្រកែច្នៃផ្កាកុលាប និង អភិវឌ្ឍលើផលិតផលទេសចរណ៍ ដូចជានំកុលាប ស្រាកុលាប ឃ្មុំកុលាបជាដើម ព្រមទាំង អភិវឌ្ឍវិស័យទេសចរណ៍តាមតំបន់ជនបទ ។

ឆ្នាំមុន គណៈរដ្ឋបាលភូមិថ្នលាំងក្តាប់ ជាប់នូវកាលានុវត្តភាពនៃ “ការកសាងខេត្ត

អ្នកទស្សនាកំពុងទស្សនាពីរណីផ្កាអន្តរជាតិក្នុងក្រុងយូណានប្រទេសចិនបើកទី ២០ 观众在第 20 届中国昆明国际花卉展上参观 新华社 图



-ស្រុកកាយូន : ទេសភាពនៅរដូវផ្កា ផ្កាវិក បង្កើតថ្នាក់យូណាសស្រស់ ស្អាតបំផុត

ពាណិជ្ជកម្មមុខរបរដ៏ថ្កុលថ្កើងសំខាន់
នៃឧស្សាហកម្មពិសេសលើខ្ពង់រាប នៅឆ្នាំ
២០១៩ ផលិតកម្មផ្កាស្រស់ប្រចាំឆ្នាំរបស់ខេត្ត
យូណាសមានទំហំជាប់លំដាប់លេខ ១ នៅ
ទូទាំងប្រទេសចិនក្នុងរយៈពេល ២៥ ឆ្នាំជាប់ៗ
គ្នា។ តើយើងត្រូវបង្កើត និងអភិវឌ្ឍ“ម៉ាក
យូណាស”ស្អាតជាងគេនេះដូចម្តេច ? ស្រុក
កាយូនកំពុងធ្វើការច្នៃប្រឌិត ។

ពេលព្រឹក លោក លូ ជួងហ្វឺ បើក
រថយន្តពីស្រុកកាយូនទៅសួនកសិកម្មទំនើប
លើខ្ពង់រាប ដែលស្ថិតនៅភូមិយ៉ាងជី។ អ្វី
ដែលធ្វើឱ្យគេគិតមិនដល់នោះគឺ ៣ ឆ្នាំមុន
ទីនេះជា“ដីរាក់ខ្មៅ” ដែលដាំពោត និង
ស្រូវ ប៉ុន្តែ ដោយផ្អែកលើឧត្តមភាពធនធាន
ធម្មជាតិ និងបានភ្ជាប់ជាប់នូវកាលានុវត្តភាព

សេវាកម្ម ដែលប្រចាំបញ្ចូលគ្នាទៅមុខងារ
ទទួលទេសចរ និងទស្សនាកម្សាន្ត។ មិនតែ
ប៉ុណ្ណោះ គណៈរដ្ឋបាលភូមិបានរៀបចំសកម្ម
ភាពតុបតែងភូមិដើម្បីឱ្យភូមិនេះមានទេសភាព
កាន់តែស្អាត ។

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទាក់ទាញទេសចរ។ សួន
ផ្កាបុលាមានទេសភាពដ៏ស្រស់ស្អាត ដែល
បានក្លាយទៅជាកន្លែងល្អសម្រាប់ទេសចរទៅ
ទស្សនាកម្សាន្ត។ សព្វថ្ងៃ មានអ្នកទស្សនា
រាប់ពាន់នាក់មកទស្សនាកម្សាន្ត ដែលអាច
ទទួលអ្នកទស្សនា ៣ ០០០ នាក់ក្នុងមួយថ្ងៃ ។

យូណាសឱ្យក្លាយទៅជាខេត្តដែលស្អាតជាង
គេក្នុងប្រទេសចិន” ក្រោមប្រធានបទ“សួន
ផ្កាបុលាបដិសើមអន្តរជាតិ” ដើម្បីកសាង
តំបន់ជនបទឱ្យក្លាយទៅជាតំបន់ទេសភាព។
ក្រៅពីសួនផ្កាបុលា មូលដ្ឋានផ្កាបុលាប
បានបន្ថែមកុលាបជាង ១០ មុខសម្រាប់គយគន់
និងពង្វាតមូលដ្ឋានផ្កាបុលាបរហូតដល់ទំហំ
៧០ ហិកតា ហើយកសាងមជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់



អភិវឌ្ឍន៍ “កសាងខេត្តយូនណានឱ្យក្លាយទៅជាខេត្តដែលស្អាតជាងគេក្នុងប្រទេសចិន” ទីនេះបានទាក់ទាញក្រុមហ៊ុនផ្កាឈូកឈ្មោះទាំងក្នុង និងក្រៅប្រទេសចិន ។

លោក លូ ជួងហ្វឺ អនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍នៃការិយាល័យកសិកម្មពិសេសលើខ្ពង់រាបស្រុកកាយូន ជាអ្នកសាក្សីនៃការកសាងសួនកសិកម្មទំនើបលើខ្ពង់រាប ។ លោកយល់ឃើញថា មូលហេតុសំខាន់ដែលសួនកសិកម្មទំនើបលើខ្ពង់រាបនេះទទួលជោគជ័យគឺ សួននេះយកចិត្តទុកដាក់ដល់ផលិតផលកម្រិតមធ្យម និងខ្ពស់ និងបានធ្វើការច្នៃប្រឌិតជាបន្តបន្ទាប់តាមព័ត៌មានឆ្លើយតបពីសំណាក់អតិថិជន ។

បើនិយាយចំពោះ “ការយកចិត្តទុកដាក់អំពីផលិតផលកម្រិតមធ្យម និងខ្ពស់” លោក លូ ជួងហ្វឺ បានបញ្ជាក់ថា នៅឆ្នាំ ២០១៦ បន្ទាប់ពីគម្រោងចាប់ដំណើរការអនុវត្តជាផ្លូវការក្នុងរយៈពេល ៧៥ ថ្ងៃ ក្រុមហ៊ុនហុងហាសៀងហៃបានផលិតផ្កាស្បែកលឿងលើកទីមួយ កិច្ចសន្យាពាណិជ្ជកម្មទាំងនេះមកពីប្រទេសជប៉ុន និងកូរ៉េខាងត្បូង ។ បើគិត

តាមការផលិតផ្កាស្បែកលឿង ៤ ដងក្នុងរយៈពេល ១ ឆ្នាំ ទំហំផលិតកម្មជិតដល់ ៣លានទងក្នុងមួយហិកតា តម្លៃផលិតកម្មជិតដល់ ៣០០ ០០០ យាន់ប្រាក់ចិន ហើយផលចំណេញអាចកើនឡើង ៣០០ ដងបើប្រៀបធៀបនឹងការដាំដំណាំ ។

ព្រមពេលសួនកសិកម្មទំនើបលើខ្ពង់រាបនេះមានឈ្មោះកាន់តែល្បីល្បាញ ក្រុមហ៊ុនមានបំណងចូលធ្វើអាជីវកម្មនៅសួននេះមានស្តង់ដារកាន់តែខ្ពស់ ។ ទោះបីជាសួននេះទទួលលទ្ធផលច្រើន ក៏ប៉ុន្តែសួននេះមិនដែលបញ្ឈប់ដំណើរនៃការអភិវឌ្ឍន៍ទេ ។ តើត្រូវធ្វើអ្វីដើម្បីដើរកាន់តែខិតជិតទៅនឹងការអភិវឌ្ឍទីផ្សារ និងការបំបែកទ្វារផ្កាចម្ការលើសំយកផ្សារកម្រិតខ្ពស់របស់ប្រទេសហូឡង់ ជប៉ុន និងអាមេរិកជាដើម? ទាំងនេះតែងតែធ្វើឱ្យអ្នកធ្វើការនៅសួននេះមានមនសិការប្រុងប្រយ័ត្ន ។

ដណ្តើមយកអំណាចកំណត់តម្លៃ និងដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ក្នុងទីផ្សារអន្តរជាតិដើម្បីជំរុញឱ្យឧស្សាហកម្មផ្កាស្រស់មានទំហំសរុបជាងមួយសែនលានយាន់ប្រាក់ចិន ។

នេះជាផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីមួយខ្សែសម្រាប់ការធ្វើកំណែទម្រង់លើវិស័យស្យាបាកម្មផ្កាស្រស់ ។

តាមស្ថិតិ សួនកសិកម្មទំនើបលើខ្ពង់រាបនេះមានប៉ាតង់ច្នៃប្រឌិតចំនួន ១៨ ប៉ាតង់ប្រើប្រាស់ថ្មីចំនួន ៥៤ និងមានឃ្លាំងធនធានផ្កាស្បែកលឿងធំជាងគេរបស់អាស៊ី ។ លោក លូ ជួងហ្វឺ បានបញ្ជាក់ទៀតថា បង្កើតម៉ាកល្បីលេខ ១ លើពិភពលោក ចូលរួមការប្រកួតប្រជែងទីផ្សារលើពិភពលោក សួនកសិកម្មទំនើបលើខ្ពង់រាបរបស់កាយូនកំពុងកំពុងខិតខំដើរឆ្ពោះទៅកាន់ចំណុចស្ទួនលើវិស័យផ្កាស្រស់ ។

(អត្ថបទសង្ខេបដោយអ្នកនិពន្ធទស្សនាវដ្តីយ៉េងឌ័រ)
稿件来源：本刊综合

① ទេសចរកំពុងជ្រើសរើសទិញផ្កាស្រស់នៅផ្សារលក់ផ្កានៅខេត្តយូនណាន
图① 游客在云南花卉市场选购鲜花 新华社 图
② កសិករកំពុងដោះយកផ្កាឈូក
图② 花农正在采摘玫瑰花 新华社 图



កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ រួមគ្នាស្វែងរកជីវភាពច្នៃធានា នាំកូនទៅជួយអ្នកក្រីក្រ

消除贫困 共同富裕 | 带着娃娃去扶贫

周亮 王研 / 文

2017 年 3 月 15 日，毕起美开着自家的小汽车，载着妈妈和娃娃，驶过 4 个小时的山路，来到了云南省临沧市双江拉祜族佤族布朗族傣族自治县忙糯乡邦界村，当上了驻村工作队队长、第一书记。

លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ ជាមនុស្ស “ចចេស” ។ នៅដើមឆ្នាំ ២០១៧ ស្ថាប័នបានជ្រើសរើសមន្ត្រីប្រចាំភូមិ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ ចុះឈ្មោះដោយគ្មានស្នាក់ស្នើ ។

អ្នកដឹកនាំបានសួរគាត់ថា កូនស្រីរបស់អ្នកមានអាយុតែ ២ ខួប ប្តីរបស់អ្នកធ្វើការនៅទីក្រុងផ្សេងទៀត បើអ្នកទៅធ្វើការនៅភូមិ អ្នកណាជួយថែទាំកូនស្រីរបស់អ្នក ?

“ខ្ញុំនឹងនាំកូនស្រីនិងម្តាយទៅជាមួយគ្នា ។”

នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៧ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ បានបើករថយន្តរបស់ខ្លួន ដឹក

ម្តាយ និងកូនស្រី ធ្វើដំណើរតាមផ្លូវភ្នំរយៈពេល ៤ ម៉ោងទៅដល់ភូមិប៉ោងដី ឃុំម៉ាងឆូ ស្រុកស្វយ័តជនជាតិភាគតិច ជនជាតិព្នង ជនជាតិភាគតិច និងជនជាតិឡាហ្វឺងសៀងជាំង ទីក្រុងលានរាំង ខេត្តបួរណាន ហើយធ្វើជាប្រធានក្រុមការងារប្រចាំនៅភូមិ និងលេខាបក្សទីមួយក្នុងភូមិ ។

នាំកូនទៅជួយអ្នកក្រីក្រ ពិតជាមនុស្ស “ចចេស” ។ ក្រោយពីធ្វើការប្រចាំនៅភូមិ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ មានចំណាប់អារម្មណ៍អំពី “ចចេស” ។

លោកស្រីជាលេខាបក្សទីមួយក្នុងភូមិ ។



នៅពេលវាល់ខ្លាំង លោកស្រីគ្មានពេលទៅ ផ្ទះទេ ។ ពេលនោះ កូនស្រីរបស់គាត់នៅតែ ត្រូវបោះដោះ ពេលយប់ កូនស្រីចាំម្តាយ មកផ្ទះវិញ បើចង់គេងកូនស្រីនឹងយំ ជីដូន វាមិនដឹងត្រូវធ្វើយ៉ាងណាទេ ។

លោកស្រី ហ្ន៊ី ជីឡាន ជាម្តាយរបស់ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា ជួនកាល ខ្ញុំជួយបង្ការខ្លាំងណាស់ ចៅស្រី របស់ខ្ញុំគួរឱ្យអាណិត កូនស្រីរបស់ខ្ញុំក៏គួរឱ្យ អាណិតផងដែរ ។ ក្រៅពីនេះ ខ្ញុំជួយបង្ការ ពីសុវត្ថិភាពរបស់កូនស្រីខ្ញុំ ដែលបើកឡាន នៅពេលយប់ ។ ដោយសារអ្នកភូមិធ្វើការ នៅពេលថ្ងៃ ក្រុមការងារប្រចាំនៅភូមិមាន តែទៅផ្ទះរបស់អ្នកភូមិនៅពេលយប់ ។

លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ ម្តាយរបស់លោកស្រី និងកូនស្រីរបស់លោកស្រីរស់នៅក្នុងភូមិ ប៉ោងជីរយៈពេល ២ ឆ្នាំ ។

ភូមិប៉ោងជីរស្ថិតនៅក្នុងតំបន់ភ្នំ ជាទី ប្រជុំ “ជនជាតិភាគតិចដើម” នៅក្រោមភ្នំជា ទន្លេឡានរាង ។ ភូមិប៉ោងជីរមានកម្ពស់មធ្យម ១ ៧០០ ម៉ែត្រ ក្នុងភូមិមានក្រុមចំនួន ១០ និងមានគ្រួសារចំនួន ៥៧០ គ្រួសារ ក្រីក្រមាន ចំនួនជិតពាក់កណ្តាល ។ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ និងអ្នកធ្វើការប្រចាំនៅភូមិ ៤ នាក់ទៀតទទួល ខុសត្រូវចំពោះការជួយភូមិប៉ោងជីរកាត់បន្ថយ ភាពក្រីក្រ ។

មានការងារច្រើន មានការលំបាក ច្រើនដែរ ។ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ និងអ្នកធ្វើ ការផ្សេងទៀតស្រាវជ្រាវវិធី និងកំណត់ ផែនការ ដើម្បីអភិវឌ្ឍឧស្សាហកម្ម កែលម្អ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ជួសជុលផ្ទះ និងការកាត់ បន្ថយភាពក្រីក្រដោយអប់រំជាដើម ។ លោក- ស្រី ពី ឆីម៉ែ ធ្វើដំណើរពីភូមិប៉ោងជីរទៅស្រុក ច្រើនដង ដើម្បីធ្វើការសម្របសម្រួលអំពី



ថវិកា និងរកគម្រោងសហប្រតិបត្តិការ ។

ភូមិប៉ោងជីរស្ថិតនៅ មានដើមតែជាង ១០០០ ដើម ប៉ុន្តែកម្រិតមិនខ្ពស់ទេ ។ លោក- ស្រី ពី ឆីម៉ែ បានអញ្ជើញឱ្យអ្នកបច្ចេកទេស របស់ការិយាល័យបង្រៀនបច្ចេកទេសកែច្នៃតែ រៀបចំបង្កើតសហករណ៍ អភិវឌ្ឍន៍វិស័យដាំដុះ និងអភិវឌ្ឍពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច ក្នុងរយៈ ពេល ១ ឆ្នាំកន្លងទៅនេះ ចំណូលជាមធ្យម របស់កម្មករដាំតែក្នុងភូមិប៉ោងជីរបានកើនឡើង ជាង ១០០០ យ៉ាន ។

លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ បានបញ្ជាក់ថា យើងក៏មានគម្រោងតូចច្រើន ។ ឆ្នាំនេះមាន គម្រោងចិញ្ចឹមដង្កូវនាងមួយ ដែលមានទំហំ ៣០ ម៉ឺនយ៉ាន តាមរយៈរូបមន្តគ្រប់គ្រងរួម “ក្រុមហ៊ុន+ កសិដ្ឋាន+ កសិករ” សព្វថ្ងៃនេះ បានទទួលផលចំណេញ អាចបង្កើនចំណូល ១៥ ០០០ យ៉ានក្នុងមួយហិកតា ។

លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ ទើបដល់ភូមិប៉ោងជីរ លោកស្រីបានរកឃើញមានកុមារាកុមារីខ្លះ មិនចេះកាសាចិន ជាពិសេសមានកុមារាកុមារី សល់នៅផ្ទះច្រើន ដែលធ្វើឱ្យលោកស្រីពិបាក ចិត្ត ។

នៅខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែបានបង្កើត WeChat មួយក្រុមដើម្បីណែនាំ

នាំអំពីកុមារាកុមារីនៅក្នុងភ្នំ ។ ប៉ុន្តែអ្វីដែលធ្វើ ឱ្យគេគិតមិនដល់នោះគឺ សព្វថ្ងៃនេះ ក្រុម នេះមាន “សប្បុរសចិត្តម្តាយ” ជាង ២៤០ នាក់ ដែលជួយកុមារាកុមារីនៅក្នុងភ្នំនោះ ។ បច្ចុប្បន្ន លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ បានទទួលភាគ ទានចំនួន ៧ ម៉ឺនយ៉ាន និងកញ្ចប់សៀវភៅ ដ៏ច្រើន ។ ក្រោមការជួយពីសប្បុរសជនក្នុង សង្គម បណ្តាលយម្ងាយបានត្រូវបង្កើតឡើង ក្នុងសាលាមត្តេយ្យ ។

ពេលម្តាយរបស់លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ មិន នៅផ្ទះ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ ដូចជាអ្នកភូមិ ប្រើប្រាស់កន្លែងមួយស្តាយកូនស្រីរបស់គាត់ ទៅផ្ទះរបស់កសិករ ។ ជួនកាល មានអ្នក ដឹកនាំរបស់ស្រុកមានកិច្ចប្រជុំនៅភូមិប៉ោងជីរ កូនស្រីរបស់គាត់បានអង្គុយនៅក្បែរគាត់ ។

ថ្មីៗនេះ សាលារដ្ឋបាលខេត្តយូណាស ប្រកាសស្រុកស្វយ័តជនជាតិភាគតិច ជនជាតិ ព្នឡាង ជនជាតិភាគតិច និងជនជាតិព្នឡាហ្វូ សៀង- ជាំង បានផល់ទៅស្តង់ដារការកាត់បន្ថយ ភាពក្រីក្រ ។ ពេលបានទទួលដំណឹងនេះ លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ និងអ្នកធ្វើការប្រចាំភូមិ សប្បាយរីករាយខ្លាំងណាស់ ។

លោកស្រី ពី ឆីម៉ែ និយាយជាមួយកូន ស្រីរបស់គាត់ថា ចាំលទ្ធផលនៃការកាត់បន្ថយ ភាពក្រីក្រមានភាពនឹងនរ យើងនឹងទៅផ្ទះ វិញ ។

(ស៊ុនហូចិន)
稿件来源：新华社

① ភូមិប៉ោងជីរស្ថិតនៅក្នុងភ្នំ
图①忙糯乡邦界村 新华社 图
② ពី ឆីម៉ែ (រូបខាងឆ្វេង) ជាមួយកូនស្រីរបស់គាត់មួយនាក់ ហ្ន៊ី និងម្តាយឈ្មោះ ហ្ន៊ី ជីឡាន
图②毕起美 (左) 和女儿佳凤、妈妈冯枝兰走在村里的道路上 新华社 图



ស្រុកជីងតុងនៃខេត្តយូណាន “ផ្សិតលីងជីធម្មជាតិ” ដែលដាំដុះដោយមនុស្ស

云南景东：种出来的“生态灵芝”

本刊记者 沈浩 / 文 陈飞 / 图

从 过去进山捡菌子，到如今让野生菌走出深山，云南省景东彝族自治县依托浙江大学“野生菌资源生态功能促进及开发利用”项目，驯化野生菌增加群众绿色产业收入，减少周边村民对保护区的资源依赖，走出一条生态保护和资源开发的扶贫新路子。

លោក វ៉ូ ជាងសៅ មកពីសាកលវិទ្យាល័យជីចាំង និងជាអនុប្រធាននៃស្រុកស្វយ័តជនជាតិយីជីងតុង បានផ្តល់បទសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នកសារព័ត៌មានថា បច្ចុប្បន្ននេះជារដូវផ្សិតលីងជីដុះពន្លក និងណែនាំអ្នកកាសែតទៅកសិដ្ឋានដាំដុះផ្សិតលីងជីធម្មជាតិមើលមើល។

នាថ្ងៃទី៩ ខែ មេសា អ្នកកាសែតសម្រេចទៅយកបទសម្ភាសន៍នៅកសិដ្ឋានដាំដុះផ្សិតលីងជីធម្មជាតិ ។ កសិដ្ឋាននេះស្ថិតនៅក្បែរតំបន់អភិរក្សធម្មជាតិថ្នាក់ជាតិចិនភ្នំអេឡាវ ។

ចូលក្នុងបន្ទប់កញ្ចក់ទំនើបដាំដុះផ្សិត

លីងជីនៃតាយយ៉ាងបាន ភូមិជាងហ្វាង ប៉ុន្តែជាងភីងអាចមើលឃើញផ្សិតលីងជីធម្មជាតិមួយៗដុះពន្លកពីក្រោមដី ។ ដើមផ្សិតលីងជីមានពណ៌ក្រហម ផ្នែកកណ្តាលមានពណ៌លឿងដូចខ្ចី និងផ្នែកកំពូលមានពណ៌សស្អាត មើលពីចម្ងាយដូចជាម្រាមជើង និងដៃត្រូវស្រឡាញ់នៅលើកំនូរ ដែលត្រូវដោយចេញៗ ។

លោក យី តាហ្វូ អ្នកគ្រប់គ្រងកសិដ្ឋានដាំដុះផ្សិតលីងជីធម្មជាតិ បានផ្តល់បទសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នកសារព័ត៌មានថា ផ្សិតលីងជីត្រូវដាំដុះក្នុងរោងកញ្ចក់ សុទ្ធតែជាផ្សិតលីងជី

ក្រហមជីងក្នុង ដែលជាប្រភេទពូជត្រូវបាន ជ្រើសរើស និងដាំដុះដោយយកចិត្តទុកដាក់ និងអាចផលិតម្សៅ spores កាន់តែច្រើន ។

លោក យី តាហ្វូ ជាអ្នកភូមិដើមតំបន់ បានរុករានម្សៅ spores ឱ្យលើងជីវិតអ្នកកាសែត ផឹក និងឧទ្ទេសនាមថា ដើមឱ្យលើងជីវិត លូតលាស់នៅពេលរដូវក្ដៅ ក្រោយពីចូល ខែ មិថុនា ដើមឱ្យលើងជីវិតចាប់ផ្ដើមបញ្ចេញ ម្សៅ spores ជាបន្តបន្ទាប់ ។ ម្សៅ spores ទាំង នេះជាគ្រាប់ពូជឱ្យលើងជីវិត ដែលមានសមាស ធាតុហ្សែនទាំងអស់នៃរុក្ខជាតិឱ្យលើងជីវិត និង មានប្រយោជន៍សម្រាប់សុខភាពមនុស្សយើង ។ កាលពីមុន គ្មានមធ្យោបាយប្រមូលម្សៅ spores នៃឱ្យលើងជីវិតព្រៃទេ ក៏ប៉ុន្តែបច្ចុប្បន្ន ឱ្យលើងជីវិតព្រៃបានត្រូវដាំដុះក្នុងរោងក្ដៅ ទំនើបនិងអាចជម្រកទឹកភ្លៀង និងអាចដាក់ កាបូបនៅលើដើមឱ្យលើងជីវិតនីមួយៗ ដើម្បី ប្រមូលម្សៅ spores របស់ឱ្យលើងជីវិតដោយ ជោគជ័យ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ការស្រាវជ្រាវ និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសថ្មីអាចជួយជំរុញ ផលិតផលម្សៅ spores ឱ្យលើងជីវិតកាន់តែ ល្អ និងទទួលបានចំណូលកាន់តែច្រើន ។

ស្រុកជីងក្នុងបង្កើតតំបន់ដាំដុះឱ្យ លើងជីវិតជាតិដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃការ ស្រាវជ្រាវនិងកែលម្អឱ្យលើងជីវិតព្រៃ និង បង្កើតខ្សែសង្វាក់ផលិតកម្មថ្មី “កែលម្អឱ្យ លើងជីវិតព្រៃ ដាំដុះដោយមានភាពធម្មជាតិ ផលិត និងកែច្នៃម្សៅ spores ឱ្យលើងជីវិត និង ការលក់ជួរ” សម្រាប់ជួយប្រជាជនឱ្យជឿស ផុតពីភាពក្រីក្រ ។ បច្ចុប្បន្ន ក្នុងស្រុកជីងក្នុង មានកសិដ្ឋានដាំដុះឱ្យលើងជីវិតដែលអាចបរិភោគ បានចំនួន ៤ ។ ក្នុងចំណោមនោះ សហករណ៍ កសិករឱ្យលើងជីវិត លូតាវ ស្រុកជីងក្នុង មាន

ទំហំដាំដុះឱ្យលើងជីវិតជាង ៦,៦៦ ហិកតា និង បានទាក់ទាញឱ្យ គ្រួសារកសិករចំនួនជាង ២០០ ចូលរួមក្នុងសហករណ៍នេះ ផលិតនិង លក់ជួរឱ្យលើងជីវិត និងឱ្យលើងជីវិតដែលអាចបរិភោគ បានប្រភេទផ្សេងទៀតជាង ២០០ គោន និង អាចនាំមកនូវចំណូលសរុប ១៥ លានរៀល ។

តាម “កូនសៀវភៅក្រហមធម្មជាតិចិន ផ្នែកឱ្យលើងជីវិត” បានឱ្យដឹងថា បច្ចុប្បន្ននេះ ក្នុង ទូទាំងប្រទេសចិនមានឱ្យលើងជីវិតសរុប ៩ ៣០២ ប្រភេទ ក្នុងចំណោមនោះ តែស្រុកជីងក្នុងគឺ មានចំនួនជាង ៦ ០០០ ប្រភេទ និងមាន ចំនួនជាង ៥០០ ប្រភេទដែលអាចបរិភោគ បាន ។

លោក វូ ជាន់សៅ បានឧទ្ទេសនាមថា ឱ្យលើងជីវិតព្រៃនិងប្រព័ន្ធព្រៃឈើមានពូជដូចគ្នា ដែល មានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធបែកគ្នាមិនបាន និង អាចជំរុញគ្នាទៅវិញទៅមក ។ បច្ចុប្បន្ន រដ្ឋ- បាលស្រុកជីងក្នុងបានបង្កើតកិច្ចសហប្រតិប- ត្តិការយ៉ាងស្អិតល្អិតជាមួយការិយាល័យការ គ្រប់គ្រង និងការការពារស្រុកជីងក្នុងនៃតំបន់ អភិរក្សធម្មជាតិថ្នាក់ជាតិចិនភ្នំអេឡាវ និង អាស្រ័យស្ថានីយពិសោធន៍ឱ្យលើងជីវិតព្រៃ បង្កើតឡើងក្នុងស្ថានីយពិសោធន៍សូចាប៉ា អនុវត្តការងារស្វែងរកនិងការការពារធនធាន ឱ្យលើងជីវិត ។

ក្រោយមក អ្នកកាសែតទៅទស្សនា និង យកបទសម្ភាសន៍នៅស្ថានីយពិសោធន៍សូចាប៉ា ដើម្បីទៅស្វែងយល់ពីស្ថានភាពអំពីការធ្វើ ពិសោធន៍ ស្រាវជ្រាវ និងកែលម្អឱ្យលើងជីវិត ។

លោក លាវ ឆាំងមីង ប្រធានការិយា- ល័យគ្រប់គ្រង និងការការពារស្រុកជីងក្នុងនៃ តំបន់អភិរក្សធម្មជាតិថ្នាក់ជាតិចិនភ្នំអេឡាវ បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា ក្រោមការគាំទ្រ

ផ្នែកបច្ចេកទេសនិងធនធានមនុស្សពីសាកល វិទ្យាល័យជីចាំង ការិយាល័យគ្រប់គ្រង និង ការការពារស្រុកជីងក្នុងនៃតំបន់អភិរក្សធម្មជាតិ ថ្នាក់ជាតិចិនភ្នំអេឡាវ ចូលរួមយ៉ាងសកម្ម ក្នុងការអនុវត្តគម្រោងអំពី “ការជំរុញ និងអភិ- វឌ្ឍន៍មុខងារអេកូឡូស៊ីនៃធនធានឱ្យលើងជីវិត” តាំងពីគម្រោងនេះត្រូវបានអនុវត្តនៅ ៥ ឆ្នាំ មុន បានទស្សនាវាល និងប្រមូលសំណាក ឱ្យលើងជីវិតសរុបជាង ១ ២០០ ប្រភេទ ហើយ រៀបចំបែងចែកប្រភេទ និងវាយតម្លៃឱ្យលើងជីវិត ជាង ៧០០ ប្រភេទ និងរក្សាទុកធនធានឱ្យ លើងជីវិតជាង ៥០ ប្រភេទ ។

ពេលមុន អ្នកស្រុកស្រែត្រូវចូលទៅ ក្នុងភ្នំ និងព្រៃឈើ ដើម្បីស្វែងរកឱ្យលើងជីវិត ។ ក៏ប៉ុន្តែឥឡូវនេះ បច្ចេកវិទ្យាទំនើបឱ្យលើងជីវិតព្រៃ ដើរចេញពីភ្នំនិងព្រៃឈើ ។ តាមរយៈការ អនុវត្តគម្រោងអំពី “ការជំរុញ និងអភិវឌ្ឍន៍ មុខងារអេកូឡូស៊ីនៃធនធានឱ្យលើងជីវិត” នៃសាកល វិទ្យាល័យជីចាំងនេះ ដូចជាធ្វើការស្រាវជ្រាវ កែលម្អឱ្យលើងជីវិតព្រៃ និងដាំដុះឱ្យលើងជីវិត ស្រុក ជីងក្នុងបានបង្កើនចំណូលរបស់ប្រជាជនកសិករ តាមរយៈឧស្សាហកម្មបែកធំ និងកាត់បន្ថយ អ្នកភូមិពីងផ្នែកលើធនធានក្នុងតំបន់អភិរក្ស ធម្មជាតិ ។ ស្រុកជីងក្នុងមិនត្រឹមតែអាចការ- ពារធម្មជាតិអេកូឡូស៊ីប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំង អាចអភិវឌ្ឍន៍ធនធានទៀតផង ហើយនិង បង្កើតវិធីសាស្ត្រថ្មីមួយសម្រាប់កាត់បន្ថយភាព ក្រីក្រ ។

ឱ្យលើងជីវិតក្នុងបន្ទប់កញ្ចក់
大棚内的灵芝

អ្នកបើករ៉ឺម៉កកង់បីនៅទីក្រុងសៀមរាប ស្រូបចង់ចូលក្នុងជីវភាពរស់នៅ

暹粒嘟嘟车司机 梦想照进现实

毛鹏飞 / 文

29 岁的柬埔寨暹粒小伙孙塞贴农，白天是一名嘟嘟车（小型三轮出租车）司机，穿梭在大街小巷，晚上则在《吴哥王朝》的舞台上化身艳丽的孔雀、快乐的渔夫、勇武的战士，向来自世界各地的游客诠释柬埔寨的古老文化。





លោក សន សត្យានន្ទ មានអាយុ ២៩ ឆ្នាំ មកពីខេត្តសៀមរាបនៃប្រទេសកម្ពុជា ។ នៅពេលថ្ងៃ គាត់ជាអ្នកបើករ៉ឺម៉កកង់បី ធ្វើដំណើរតាមផ្លូវភូមិ ប៉ុន្តែពេលយប់ គាត់ជាអ្នកសម្តែងលើឆាកនៃកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” ។ គាត់ជឿជាក់ថាសត្វព្រេក គឺស្រស់ស្អាត ជាអ្នកនេសាទសប្បាយរីករាយ និងជាទាហានអង្គរអាចក្លាហាន ដើម្បីបង្ហាញពីវប្បធម៌បុរាណខ្មែរជូនទេសចរដែលមកពីប្រទេសផ្សេងៗលើពិភពលោក ។

ខេត្តសៀមរាបស្ថិតនៅភាគខាងជើងរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ដែលមានប្រាសាទអង្គរវត្ត ដ៏អាក្រក់បំផុត និងបឹងទន្លេសាបដ៏ស្រស់ស្អាត ព្រមទាំងបានទាក់ទាញទេសចររាប់លាននាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ជាពិសេស មានទេសចរចិនច្រើនជាងគេ ។ កម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” ដែលសហការដោយក្រុមហ៊ុនចិន និងកម្ពុជា បានពិពណ៌នាអំពីវប្បធម៌សម័យអង្គរ ។ តាំងពីកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” ចាប់ផ្តើមដំណើរការជាផ្លូវការ កម្មវិធីនេះបានទទួលការនិយមចូលចិត្តពីទស្សនិកជន ហើយក្លាយទៅជាទាមទារបំណងចិត្ត

នៃទេសចរណ៍ និងវប្បធម៌ខ្មែរ ។

ជីវិតរបស់ សន សត្យានន្ទ ជាអ្នកត្រូវរងរបស់ពិធីអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅភូមិ ។ តាំងពីតូច សន សត្យានន្ទ បានចូលរួមកម្មវិធីសម្តែងជាមួយជីតា ផ្ទះ គាត់ចូលចិត្តការសម្តែងខ្លាំងណាស់ ។ សន សត្យានន្ទ បានបញ្ជាក់ថា ពេលនៅតូច គ្រួសារខ្ញុំក្រីក្រណាស់ គ្មានលុយឱ្យខ្ញុំទៅរៀនការសម្តែង ។

ក្រោយពីបញ្ចប់ការសិក្សាពីវិទ្យាល័យ សន សត្យានន្ទ ចាប់ផ្តើមរកស៊ីបើករ៉ឺម៉កកង់បីប៉ុន្តែ គាត់មិនដែលបោះបង់ចោលសុចរិតរបស់ខ្លួនទេ ។ ពេលមានឱកាស គាត់នឹងទៅសម្តែងនៅភោជនីយដ្ឋាន ។ រហូតដល់ ៤ ឆ្នាំមុន កម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” បានត្រូវរៀបចំនៅខេត្តសៀមរាប ដែលបាននាំមកនូវថ្លៃសម្រាប់ជីវិតរបស់គាត់ ។

លោក លី យ៉ាស៊ី អ្នកដឹកនាំរឿង បានបញ្ជាក់ថា នៅឆ្នាំ ២០១៥ យើងចាប់ផ្តើមរៀបចំកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” យើងបានជ្រើសរើសយុវជនខ្មែរដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលពួកគេទៅជាអ្នកសម្តែង ។ ក្នុងរយៈពេល ២ ឆ្នាំ យើងបានជ្រើសរើសសិក្សាកាម

រាប់រយនាក់ ប៉ុន្តែសល់តែ ៨០ នាក់ជាអ្នកសម្តែង ។ សន សត្យានន្ទ ជាមនុស្សឧស្សាហ៍និងឆ្លាត គាត់ចេះរាំរាំប្រពៃណីខ្មែរច្រើនដូចជា រាំព្រែក និងរាំគោត្រឡោកជាដើម ។ ក្រោយពីទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលពីក្បាច់គុន គាត់អាចសម្តែងជាទាហានបាន ។

កម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” ចាប់ផ្តើមសម្តែងនៅម៉ោង ៧ និង ៣០ នាទីរាល់យប់ ។ ពេលថ្ងៃត្រង់ គាត់នឹងមករោងល្ខោនហាត់ក្បាច់គុន ។ គាត់កាន់កាំបិតដោយដៃស្តាំ លើកខែលដោយដៃឆ្វេង ដែលអាចបង្ហាញពីក្លាហានរបស់ទាហានខ្មែរ ។

លោក លី យ៉ាស៊ី បានបញ្ជាក់ទៀតថា មានអ្នកសម្តែងរាប់សិបនាក់មិនដែលរៀនពីការសម្តែង ។ អ្នកខ្លះជាអ្នកបើកបរ អ្នកខ្លះជាអ្នកចម្រើ ក៏មានស្ត្រីជាមេផ្ទះដែរ ។ ប៉ុន្តែពួកគេមិនគ្រាន់តែខិតខំរៀនការសម្តែងប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងស្រឡាញ់វប្បធម៌ប្រពៃណីខ្មែរទៀតផង ។ ក្រោយពីទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលពួកគេបានក្លាយទៅជាអ្នកសម្តែងល្អប្រសើរ និងត្អូងកលើឆាកនៃកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” ។

① សន សត្យានន្ទ ហាត់ក្បាច់គុនលើរ៉ឺម៉កកង់បី
图①孙塞贴农骑在嘟嘟车上做出武术动作 新华社 图

② សន សត្យានន្ទ (ឆ្វេង) ចូលរួមកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ”
图②孙塞贴农(左)在《吴哥王朝》中演出 新华社 图



តាមប្រភពព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធបានឱ្យដឹងថា សព្វថ្ងៃ គម្រោងកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” មានបុគ្គលិកចំនួន ២៣៧ នាក់ ក្នុងចំណោមនេះ មានបុគ្គលិកខ្មែរ ២១៧ នាក់ ។ លោកស្រី ល្វី វី បានបញ្ជាក់ថា យើងជ្រើសរើសអ្នកសម្តែងខ្មែរដើម្បីបង្ហាញពីរឿងនិទានវប្បធម៌ខ្មែរ ដែលអាចផ្តល់ការងារដល់ប្រជាជនខ្មែរ និងជួយប្រទេសកម្ពុជាបណ្តុះបណ្តាលធនធានមនុស្សអំពីការសម្តែងកម្មវិធីសិល្បៈ

កម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ “អាណាចក្រអង្គរ” បានប្រើប្រាស់អលង្ក័ត ពន្លឺ និងសំឡេងទំនើប ធ្វើឱ្យទាក់ទាញភ្នែក និងទម្រង់សិល្បៈប្រពៃណី ដែលបានបង្ហាញពីព្រៃតំបន់ត្រូពិច និងបឹងទន្លេសាបនៅសម័យអង្គរ សង្គ្រាមជ័យោរាយ និងប្រជាជនខ្មែរមានប្រាជ្ញាស្មារប្រជាជាតិ និងជួសជុល

ប្រាសាទអង្គរឱ្យមានភាពរុងរឿងឡើងវិញ ។

លោក លី យ៉ា ស៊ី បានបញ្ជាក់ទៀតថា សន សត្យានន្ទ ដើរតួខុសពីគ្នានៅវគ្គផ្សេងៗ ។ គាត់បានដើរតួជាសត្វព្រោក អ្នកនេសាទ និងទាហាន ពិតជាអស្ចារ្យមែន ។

ពេលពួកគេសរសើរពីលោក លី យ៉ា ស៊ី សន សត្យានន្ទ បានខ្មាស់រៀន ។ គាត់បានបញ្ជាក់ទៀតថា ការសម្តែងលើឆាកមិនគ្រាន់តែជាការងារមួយរបស់ខ្ញុំប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ជាការសម្រេចសុបិនពេលតូចផង

ដែរ ។ គ្រួសាររបស់ សន សត្យានន្ទ គាំទ្រគាត់ខ្លាំងណាស់ ពួនពីរនាក់របស់គាត់ចូលចិត្តមើលការសម្តែងរបស់គាត់ណាស់ ។

សន សត្យានន្ទ បាននិយាយថា ខ្ញុំអាចបង្ហាញពីវប្បធម៌ខ្មែរឱ្យទេសចរមកពីពិភពលោកក្នុងរោងឈ្នោនទំនើបអញ្ចឹង ។ សុបិនរបស់ខ្ញុំបានសម្រេចពាក់កណ្តាលហើយ ។ ពេលអនាគត ខ្ញុំចង់រៀនសៀក និងភាសាចិន ហើយសង្ឃឹមថានឹងអាចមានឱកាសទៅសម្តែងនៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជា ពិសេសគឺទៅសម្តែងនៅប្រទេសចិន ។

(ស៊ុនហួចិន)
稿件来源：新华社

សន សត្យានន្ទ ហាត់សម្តែងកម្មវិធីសិល្បៈ 孙塞贴农在演出前进行排练 新华社 图

-ជួបនឹងក្រុងអាននិង ទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីនៅក្រុងអាននិង ទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីលេខ ១ ក្រោមមេឃ

【遇见安宁】安宁温泉：天下第一汤



安 宁温泉水温在 42℃ -45℃ 之间，且无硫磺味，含重碳酸钙、镁、钾、氢等微量元素，
宜浴宜饮，具有较高的医疗价值，被誉为“天下第一汤”。



ឃុំទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីនៃក្រុងអាននិង មានទីតាំងស្ថិតនៅចម្ងាយ ៧ គីឡូម៉ែត្រនៅ ភាគខាងជើងនៃក្រុងអាននិង ដែលមាន ចម្ងាយ ៣៥ គីឡូម៉ែត្រពីក្រុងគុនមីង និងមាន ចម្ងាយ ៦៤ គីឡូម៉ែត្រពីព្រលានយន្តហោះ អន្តរជាតិ រាងស្វយ ក្រុងគុនមីង ។ ឃុំទឹក ក្ដៅផុសពីក្រោមដីជាកន្លែងលេងកម្សាន្ត ដែល សម្បូរទៅដោយធនធានកម្ដៅក្រោមដី មាន ប្រវត្តិសាស្ត្រយូរលង់ និងវប្បធម៌ក្រាស់ក្រែល អាចថែរក្សាសុខភាព និងហាត់កីឡា ដែល ស្ថិតនៅជិតនឹងក្រុងគុនមីង និងព្រលាន យន្តហោះអន្តរជាតិ រាងស្វយ ជាងគេ ។ ទី នេះមិនគ្រាន់តែជាទីដៅសំខាន់សម្រាប់សម្រេច គោលដៅនៃការបង្កើតទីដៅថែរក្សាសុខភាព

របស់ខេត្តយូណានប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ជា វេទិកាសំខាន់របស់ខេត្តយូណានដើម្បីរួម ចំណែកក្នុងការស្ថាបនា“ខ្សែក្រវាត់មួយ និង ផ្លូវមួយ” និងការបង្កើនការផ្លាស់ប្តូរជាមួយ ប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងអាស៊ីខាងត្បូង ដែរ ។

ទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីមានច្រកទឹកក្ដៅ ចំនួន ៩ ដែលអាចមានទឹកក្ដៅហូរចេញជាង ១ ០០០ តោនក្នុងពេលមួយថ្ងៃ និងមួយយប់ ។ ទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីមានសីតុណ្ហភាព ៤២- ៤៥ ℃ ហើយគ្មានក្លិន Sulphur និងសម្បូរ សារធាតុច្រើនប្រភេទ ដែលអាចយកមក ផឹក ឬម្សុំទឹកបាន ។ ទឹកប្រភេទនេះអាច ថែរក្សាសុខភាពមនុស្ស ហើយបានត្រូវអ្នក

ប្រាជ្ញវេជ្ជកាលម៉ែង យ៉ាង ស៊ីន ដាក់ឈ្មោះថា “ទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីលេខ ១ ក្រោម មេឃ” ។

អ្នកបរិវត្តន៍ និងអ្នកដឹកនាំចិនជាច្រើន រូបប្លាត់ចូលស្នាក់នៅក្នុងសណ្ឋាគារទឹកក្ដៅផុស ពីក្រោមដីនៅទីនេះ ដូចជាលោក លីវ សាវលី លោក ថួវ អ៊ិនឡាយ លោក ថួវ តី លោក អ៊ិន យី លោក តឹង សៀវភីង និងលោក តុង ពីឡូ ជា ដើម ។ ជាពិសេស ព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ ព្រះមហាវីរក្សត្រកម្ពុជា ព្រះ បរមរតនកោដ្ឋ និងប្រមុខរដ្ឋនៃប្រទេសជា ច្រើន ក៏ធ្លាប់ចូលស្នាក់នៅក្នុងសណ្ឋាគារនេះ ដែរ ។ ដូច្នេះ ទីនេះបានក្លាយទៅជា“សាល ទទួលភ្ញៀវអន្តរជាតិ”របស់ខេត្តយូណាន ។

ពេលនេះ ទឹកក្ដៅផុសពីក្រោមដីនៅតែ ជា“តម្រូវការចាំបាច់”របស់អ្នកក្រុងគុនមីង ។ ស្រះទឹកក្ដៅដែលព័ទ្ធជុំវិញដោយភ្នំខ្ពស់ៗ រួម ទាំងស្បៀងដែលប្រើសារធាតុធម្មជាតិ អាច ជួយបំបាត់ភាពនឿយហត់ និងបន្ធូរអារម្មណ៍ របស់លោកអ្នក ព្រមទាំងធ្វើឱ្យលោកអ្នកមាន ចិត្តស្ងប់តែឧបមា ។

(ផ្នែកឃោសនាការនៃគណៈកម្មាធិការបក្ស កុម្មុយនិស្តចិនក្រុងអាននិង)
安宁市委宣传部供稿供图

សហគ្រាសខេត្តយូណាសក្សានិច្ចាការកើនឡើងនៃការធ្វើវិនិយោគនៅ ប្រទេសកម្ពុជា

云南企业对柬埔寨投资 保持增长态势

在“一带一路”倡议和澜湄合作机制的共同推动下，云南省和柬埔寨的合作往来节节攀升。近几年来，在柬埔寨投资的云南企业已逾 20 家，涉及电力、影视文化、农业、基础设施建设、矿产能源开发等多种行业。



ប្រទេសចិន និងកម្ពុជាបានបង្កើត
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរយៈពេលវែង ។ នៅឆ្នាំ
២០១៨ ភាគីទាំងពីរបានរួមគ្នារៀបចំកម្មវិធី
អបអរសាទរខួបលើកទី ៦០ នៃការបង្កើត
ទំនាក់ទំនងការទូតចិន-កម្ពុជា ។ ក្នុងវេទិកា
កំពូលស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ”លើកទី២ ដែល
រៀបចំនៅឆ្នាំ២០១៩ នោះ ភាគីចិន និងកម្ពុជា
បានឯកភាពគ្នាលើគម្រោងសហប្រតិបត្តិការ
មួយចំនួនធំ និងបានទទួលលទ្ធផលជាជោគជ័យ
ក្នុងការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយគ្នា ។
ភាគីទាំងពីរបានកំណត់ឱ្យបានច្បាស់នូវបញ្ជី
ឈ្មោះនៃគម្រោងសំខាន់ៗអំពីកិច្ចសហប្រតិប-
ត្តិការលើវិស័យសមត្ថភាពផលិត និងវិនិយោគ ។
ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេសទាំងពីរបានចុះហត្ថ-
លេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការផ្តល់ប្រាក់
ឥណទានលើគម្រោងផ្លូវថ្នល់ ធនធានរ៉ែ

និងថាមពលអគ្គិសនីជាដើម ។ ប្រទេសចិន
និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុបានចុះកិច្ច
ព្រមព្រៀងអំពីការផ្តល់ប្រាក់ឥណទានលើ
គម្រោងសាងសង់ស្ពាន និងបំពង់បញ្ជូន
ថាមពលជាដើម ។ ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា
លើគម្រោងជំរុញការអភិវឌ្ឍតំបន់សេដ្ឋកិច្ច
ពិសេសក្រុងព្រះសីហនុ និងគម្រោងសហ-
ប្រតិបត្តិការអំពីការអភិវឌ្ឍសង្គមជាដើម ។
ក្រោមក្របខ័ណ្ឌនៃគំនិតផ្តួចផ្តើម“ខ្សែក្រ-
វាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” និងទំនាក់ទំនងមិត្តភាព
ប្រពៃណីរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសទាំងពីរ
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងខេត្តយូណាសប្រទេស
ចិន និងប្រទេសកម្ពុជាបានត្រូវពង្រឹង និង
ពង្រីកឱ្យកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ ។ ទំនាក់
ទំនងលើវិស័យគោលនយោបាយ សេដ្ឋកិច្ច
ពាណិជ្ជកម្ម ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និងវប្បធម៌
រវាងប្រទេសចិន និងកម្ពុជា បាននិងកំពុង

本刊特约观察员：

赵姝岚

(云南省社会科学院东南亚研究所研究员)

លោកស្រី ចារ ជូឡាន អ្នកសង្កេតការណ៍
ពិសេសនៃទស្សនវិស័យ“ខ្មែរ” និងជា
សាស្ត្រាចារ្យនៃវិទ្យាស្ថានសិក្សាស្រាវជ្រាវ
អាស៊ីអាគ្នេយ៍នៃបណ្ឌិត្យសភាខេត្តយូណាស



ដើរតួនាទីសំខាន់ក្នុងការបង្កើនការផ្លាស់ប្តូរ គ្នា ថែរក្សាស្ថិរភាពរយៈពេលវែង និង គាំពារសន្តិសុខ និងសន្តិភាពក្នុងតំបន់។ អ្នក សិក្សាស្រាវជ្រាវ និងមន្ត្រីរាជការខ្មែរបាន លើកមតិជាច្រើនដងថា នេះបានផ្តល់កាលា- នុវត្តភាពសំខាន់ដល់ប្រទេសកម្ពុជា ក៏ដូច ជាបណ្តាប្រទេសនានាតាមបណ្តោយ“ខ្សែ ក្រវាត់មួយ និងថ្លូវមួយ”ផងដែរ។ ក្រោម បរិបទនេះ ខេត្តយូណាន និងប្រទេសកម្ពុជា ទទួលសមិទ្ធផលកាន់តែច្រើនក្នុងការធ្វើកិច្ច- សហប្រតិបត្តិការជាមួយគ្នា។

តាមស្ថិតិពីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម គិត មកដល់ចុងខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៨ សហគ្រាស ខេត្តយូណានដែលធ្វើនិយោគនៅក្រៅប្រទេស ចិនមានចំនួន ៧៣២ សហគ្រាស ដែល បានបណ្តាក់ទុនវិនិយោគចំនួនសរុប ៩ ៣២៣ លានដុល្លារអាមេរិក។ ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ

សហគ្រាសខេត្តយូណានដែលធ្វើនិយោគនៅ ប្រទេសកម្ពុជាមានចំនួន ២០ សហគ្រាស ដែល មានពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យថាមពលអគ្គិសនី វប្បធម៌ កសិកម្ម ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និងធនធានរ៉ែជា ដើម។

ក្នុងចំណោមបណ្តាប្រទេសនានានៅ តំបន់ទន្លេមេគង្គ ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ និង មីយ៉ាន់ម៉ាជាទីដៅវិនិយោគសំខាន់របស់សហ- គ្រាសខេត្តយូណាន។ សហគ្រាសខេត្តយូណាន ដែលធ្វើនិយោគនៅប្រទេសកម្ពុជាមានចំនួន ច្រើនជាងគេ ដែលបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា កម្ពុជាជាជម្រើសចម្បងរបស់សហគ្រាសខេត្ត យូណានក្នុងដំណើរនៃការអនុវត្តគោល នយោបាយ“ដើរចេញទៅក្រៅ”។ សហ- គ្រាសខេត្តយូណានបានរក្សានិទ្ទាការកើនឡើង នៃការធ្វើនិយោគនៅប្រទេសកម្ពុជា។

សព្វថ្ងៃ ខេត្តយូណានបានបង្កើតតំបន់

សេដ្ឋកិច្ចចំនួន ២៤ ក្នុងប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងអាស៊ីខាងត្បូង។ ក្នុងនោះ គម្រោងសាង សង់ព្រលានយន្តហោះអន្តរជាតិខេត្តសៀមរាប កម្ពុជាជាគម្រោងសំខាន់មួយអំពីការតភ្ជាប់ សមត្ថភាពផលិតអន្តរជាតិ។ គម្រោងនេះ មានឈ្មោះហៅពេញថា “តំបន់អភិវឌ្ឍន៍ បច្ចេកទេសសេដ្ឋកិច្ចដ៏អាកាសចរណ៍នៃ ព្រលានយន្តហោះខេត្តសៀមរាប” ដែល ជាតំបន់សេដ្ឋកិច្ចដ៏ធំមួយ និងជាច្រកបើក ចំហដ៏សំខាន់មួយ។ នៅឆ្នាំ ២០១៦ ក្រុមហ៊ុន វិនិយោគ យូណាន ហូលឌីង និងក្រុមហ៊ុន ថ្នាក់ខេត្តរបស់យូណាន ២ ទៀត បានរួមគ្នា ចុះកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគលើគម្រោង នេះ ដើម្បីសាងសង់ព្រលានយន្តហោះអន្តរ- ជាតិខេត្តសៀមរាប។ គម្រោងនេះជាគម្រោង សហប្រតិបត្តិការអំពីសមត្ថភាពផលិតដ៏សំខាន់ ដែលធ្វើឡើងក្រោមក្របខ័ណ្ឌ“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងថ្លូវមួយ”។

ខេត្តយូណាន និងប្រទេសកម្ពុជាមាន អនាគតដ៏ឆ្លាតវៃក្នុងការធ្វើកិច្ចសហប្រតិប- ត្តិការលើវិស័យសេដ្ឋកិច្ច។ យើងត្រូវលើក ទឹកចិត្តឱ្យសហគ្រាសខេត្តយូណានកាន់តែ ច្រើនទៅធ្វើនិយោគនៅប្រទេសកម្ពុជា ហើយ បង្កើតតំបន់ឧស្សាហកម្ម និងសេដ្ឋកិច្ចដោយ រួមសហការគ្នាជាមួយក្រុមហ៊ុនផ្សេងៗនៅ ប្រទេសកម្ពុជា។

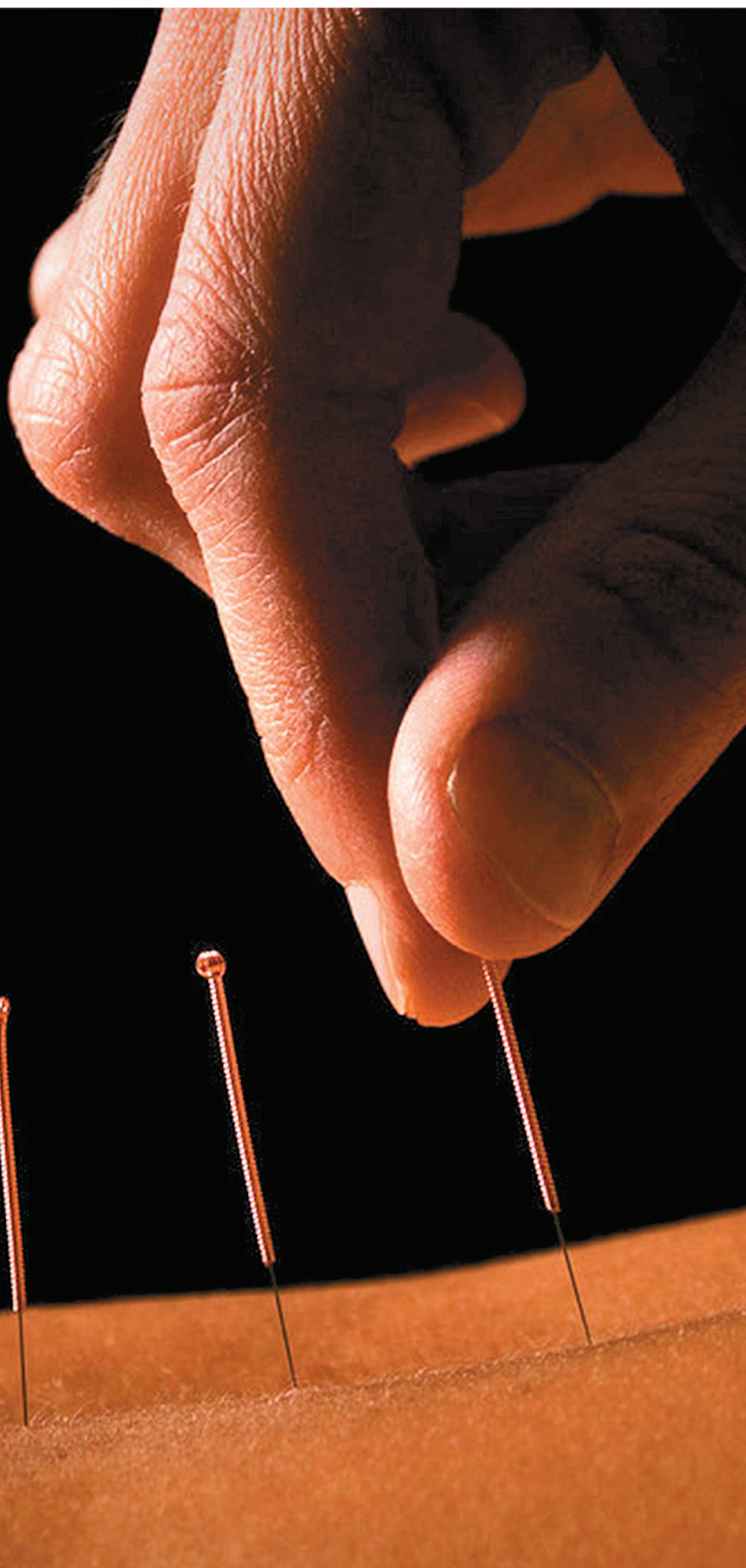
ទេសចរកំពុងជួសទិញទំនិញនៅហាងលក់ទំនិញចេញពីព្រលានយន្តហោះ អន្តរជាតិសៀមរាប 暹粒国际机场免税店，游客正在选购商品 沈燕 图

“ពេទ្យចិនអស្ចារ្យណាស់”

“中国医术太神奇了”

赵益普 林芮 / 文

近年来，中方援建的数家医院在柬埔寨拔地而起，云南、海南、广西、江苏等省区已多次派出医疗组赴柬埔寨。中国援柬医疗队经常深入社区，为当地民众以及偏远农村地区的患者开展义诊活动，受到当地政府和百姓的欢迎。



ខេត្តសៀមរាបនៃប្រទេសកម្ពុជាជារដ្ឋ
ឈ្មោះលើពិភពលោក ដោយប្រាសាទអង្គរ
វត្ត ។ ទីនេះបានទាក់ទាញទេសចរដ៏ច្រើន
កុះករមកទស្សនានៅតំបន់ប្រាសាទអង្គរវត្ត ។
ប៉ុន្តែ ដោយសារធនធានវេជ្ជសាស្ត្រមិនគ្រប់
គ្រាន់ ដែលមិនអាចបំពេញតម្រូវការរបស់
ប្រជាពលរដ្ឋក្នុងតំបន់ ហើយជួនកាល
ទេសចររបរទេសដែលរងរបួសមិនអាចទទួល
បានការព្យាបាលទាន់ពេលវេលាទេ ។ ដូច្នេះ
ក្រោមការជំរុញ និងការគាំទ្រពីការិយាល័យ
កុងស៊ុលនៅខេត្តសៀមរាបនៃស្ថានទូតប្រទេស
ចិនប្រចាំនៅប្រទេសកម្ពុជា មន្ទីរពេទ្យចិន
សែចិន្នន៍ ដែលមកពីក្រុងចៃចូវខេត្តជាំងស្វី
បានបញ្ជូនគ្រូពេទ្យចិនចិន្នន៍ ៣ ទៅដល់ ៤
រូបជារៀងរាល់ត្រីមាស ដើម្បីប្រចាំការនៅ
មន្ទីរពេទ្យអន្តរជាតិអង្គរ និងជួយព្យាបាល
ជំងឺឱ្យប្រជាជនកម្ពុជា ។

តាំងពីគ្រូពេទ្យចិនក្រុមទី ១ បានទៅ
ដល់ខេត្តសៀមរាបនៅខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៨
រៀងមក មានក្រុមគ្រូពេទ្យជំនាញចិនជា
ច្រើនបានផ្តល់សេវាកម្មលើស័យវេជ្ជសាស្ត្រ
និងព្យាបាលជំងឺឱ្យអ្នកជំងឺខ្មែរនិងអ្នកទេសចរ
អន្តរជាតិសរុបជាង ៣ ០០០ នាក់ហើយ ។
លោក ស៊ា យុងហុម កុងស៊ុលការិយាល័យ
កុងស៊ុលនៅខេត្តសៀមរាបនៃស្ថានទូតប្រទេស
ចិនប្រចាំនៅប្រទេសកម្ពុជាបានបញ្ជាក់ថា
ក្រុមគ្រូពេទ្យជំនាញក្រុងចៃចូវបានជួយកែប្រែ
ស្ថានភាពខ្លះថ្មីនិងគ្រូពេទ្យ និងកែលម្អ
បរិស្ថានសុខាភិបាល និងលើកកម្ពស់កម្រិត
ថ្នាក់នៃការព្យាបាលជំងឺនិងសេវាកម្មសុខា
ភិបាលជាដើមនៅប្រទេសកម្ពុជា ។

លោកស្រី តារា រស់នៅក្នុងខេត្តបាត់ដំបង



នៃប្រទេសកម្ពុជា និងមានអាយុ៤៤ ឆ្នាំហើយ ។
លោកស្រីតារាមានជំងឺចង្កេះដ៏ធ្ងន់ធ្ងរ ដើម្បី
ស្វែងរកគ្រូពេទ្យចិនជួយព្យាបាលជំងឺ លោក
ស្រីបានធ្វើដំណើរពីខេត្តបាត់ដំបងទៅខេត្ត
សៀមរាប ។ លោកគ្រូពេទ្យជំនាញចិនផ្នែក
Acupoint ដែលបានឈ្មោះ ចាំង តុងសិន បាន
ប្រាប់អ្នកកាសែតថា ពេលមុន ភ្លៅជើង
របស់លោកស្រីតារាលឺចាប់ និងស្រយង់ខ្លាំង
ណាស់ សូម្បីតែដើរក៏ពិបាកដែរ ។ ដូច្នេះ
យើងពិនិត្យសុខភាពរបស់លោកស្រីតារា
ដោយយកចិត្តទុកដាក់ និងព្យាបាលតាមវិធី
Acupoint injection ។ ក្រោយពីព្យាបាល ការ

ឈឺចាប់ក៏ត្រូវកាត់បន្ថយជាបន្តបន្ទាប់ បច្ចុ-
ប្បន្ននេះ ជំងឺលោកស្រីតារាបានត្រូវព្យាបាល
ជាសះស្បើយហើយ ។ ដូច្នេះ លោកស្រី
បានកោតសរសើរថា “ពេទ្យចិនអស្ចារ្យ
ណាស់” ។

លោកជំទាវ ម៉ែន សំអន ឧបនាយក

① ក្រុមសុខាភិបាលចិនជួយព្យាបាលជំងឺឱ្យប្រជាជនខ្មែរ
图①中国援柬医疗队为柬埔寨民众治疗 禹江宁 图

② ក្រុមសុខាភិបាលចិនព្យាបាលជំងឺដោយឥតគិតថ្លៃនៅប្រទេសកម្ពុជា
图②中国援柬医疗队在柬埔寨义诊 禹江宁 图

រដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ក៏បានទៅមន្ទីរពេទ្យអន្តរជាតិ អង្គរ ដើម្បីទទួលការពិនិត្យសុខាភិបាល និង ទទួលការព្យាបាលតាមវិធីចិនសៃ និងបាន ទទួលប្រសិទ្ធភាពស័ក្ខសិទ្ធិ ។ ជាទូទៅ បើមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ជនជាតិខ្មែរតែងតែជ្រើស រើសទៅព្យាបាលនៅក្រៅប្រទេស ។ ដូច្នេះ លោកជំទាវ ម៉ែន សំអន លើកទឹកចិត្ត និងគាំទ្រឱ្យមន្ទីរពេទ្យអន្តរជាតិអង្គរអភិវឌ្ឍ ពេទ្យចិនសៃ ។ លោកជំទាវបានបញ្ជាក់ថា ការអភិវឌ្ឍមកដល់របស់ពេទ្យជំនាញ ចិន នឹងទាក់ទាញឱ្យអ្នកជំងឺកាន់តែច្រើន ជ្រើសរើសមន្ទីរពេទ្យក្នុងស្រុកខ្មែរ ដើម្បី ព្យាបាលជំងឺ ។

ក្រុមសុខាភិបាលចិនមិនគ្រាន់តែពិនិត្យ និងព្យាបាលជំងឺនៅមន្ទីរពេទ្យអន្តរជាតិអង្គរ

ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងរៀបចំសកម្មភាពពិនិត្យ និងព្យាបាលឥតគិតថ្លៃនៅសហគមន៍ និង តំបន់ជនបទនៃប្រទេសកម្ពុជាទៀតផង និង បានទទួលការពេញនិយមពីសំណាក់ជនជាតិ ខ្មែរ និងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងមកនេះ មានមន្ទីរពេទ្យ ច្រើនបានត្រូវបង្កើតឡើង ក្រោមការជួយ ឧបត្ថម្ភពីរដ្ឋាភិបាលចិន ។ ជាងនេះទៅទៀត មានខេត្តនិងតំបន់ច្រើននៃប្រទេសចិនបាន បញ្ជូនក្រុមសុខាភិបាលទៅប្រទេសកម្ពុជា ដូចជាក្រុមសុខាភិបាលដែលមកពីខេត្តយូណាន ហៃណាន ក្វាងស៊ី និងជាំងស្វីជាដើម និង បានព្យាបាល និងវះកាត់ដោយឥតគិតថ្លៃ ចំពោះអ្នកជំងឺភ្នែកឡើងបាយខ្មែរ និងកុមារ ខ្មែរដែលមានជំងឺបេះដូងតាំងពីកំណើតចំនួន

ជាង ១ ០០០ នាក់ ។ លោក យ៉ឹង ជាជី ប្រធានរដ្ឋបាលនៃការិយាល័យកុងស៊ុលនៅ ខេត្តសៀមរាបនៃស្ថានទូតប្រទេសចិនប្រចាំ នៅប្រទេសកម្ពុជាបានលើកឡើងថា នៅ តំបន់ជនបទនៃប្រទេសកម្ពុជា ល័ក្ខខ័ណ្ឌ សេវាកម្មសុខាភិបាលត្រូវកែលម្អជាបន្តបន្ទាប់ ដូច្នេះ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងខេត្តនានា នៃប្រទេសចិន និងកម្ពុជាមានសក្តានុពលដ៏ធំ ធេងនាពេលអនាគត ។

(កាសែតប្រជាជន ដេប៉ី បោះពុម្ពផ្សាយនៅ ឯនាយសមុទ្រ)

稿件来源: 《人民日报海外版》有删减

ឱ្យភាពនៃគំរូរាងកាយពាណិជ្ជកម្ម
柬埔寨金边新街市街景 沈燕 图



ទស្សនាវដ្តីអក្សរសិល្ប៍“បឹងទានឈី”

ច្រកនៃការសរសេរអត្ថបទជាភាសាចិនសម្រាប់អ្នកនិពន្ធក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍

《滇池》文学月刊，东南亚华文写作的窗口

老牌文学杂志《滇池》隶属于昆明市文学艺术界联合会，创刊于1979年。《滇池》文学月刊立足云南，面向中国，四十年来，刊发了一大批有着深远影响的名家作品。

ទស្សនាវដ្តី“បឹងទានឈី” ជាទស្សនាវដ្តីអក្សរសិល្ប៍ដែលបោះពុម្ពផ្សាយដោយសមាគមអក្សរសាស្ត្រ និងសិល្បៈក្រុងគុនមីង។ ទស្សនាវដ្តីនេះត្រូវបានបង្កើតនៅឆ្នាំ ១៩៧៩ ។ ទស្សនាវដ្តី“បឹងទានឈី” ត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយនៅខេត្តយូណាន ហើយបើកចំហចំពោះទូទាំងប្រទេសចិន ។ ក្នុងរយៈពេល ៤០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ទស្សនាវដ្តីនេះបានចុះផ្សាយអត្ថបទល្អៗដ៏ច្រើន ដែលសរសេរដោយអ្នកនិពន្ធល្បីល្បោះ ។

នៅខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨ ទស្សនាវដ្តី“បឹងទានឈី” បានបង្កើតផ្នែកអក្សរសិល្ប៍ភាសាចិនតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដើម្បីបង្កើតជាវេទិកាមួយសម្រាប់អ្នកនិពន្ធភាសាចិននៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ហើយក៏ជាច្រកសំខាន់មួយសម្រាប់ជំរុញឱ្យមជ្ឈដ្ឋានអក្សរសាស្ត្រចិនយកចិត្តទុកដាក់ដល់អក្សរសាស្ត្រភាសាចិននៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ។ ក្នុងគោលបំណងនៃការជំរុញឱ្យអ្នកសរសេរអត្ថបទ

ភាសាចិនកាន់តែច្រើនជួបជុំគ្នាតាមទន្លេភាសាចិន ទស្សនាវដ្តី“បឹងទានឈី” បានរៀបចំ“អក្សរសាស្ត្របឹងទានឈី” បានរង្វាន់អក្សរសិល្ប៍ភាសាចិននៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដើម្បីផ្តល់ប្រាក់រង្វាន់មួយម៉ឺនយាន់ដល់អ្នកនិពន្ធដ៏មួយរូបជាម្យ៉ាងរាល់ឆ្នាំ ។
យើងខ្ញុំនឹងជ្រើសរើសអត្ថបទភាសាចិន

ដែលសរសេរដោយអ្នកនិពន្ធនៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ រួមមានប្រលោមលោកមធ្យម ប្រលោម លោកខ្ចី ពាក្យរាយ និងកំណាព្យ ។
អ៊ីម៉ែលសម្រាប់ទទួលអត្ថបទ : 66642913@qq.com
(សមាគមអក្សរសាស្ត្រនិងសិល្បៈក្រុងគុនមីង)
昆明市文学艺术界联合会供稿供图

11
2018

DIANCHI
文学杂志 ■ LITERARY MAGAZINE
独特 精致 经典

滇池



本刊推出——

【刊中刊】东南亚华文文学

■ 好老头汪曾祺（特写）/ 野莽 ■ 果核（短篇小说）/ 周李立 ■ 滇池诗卷：女诗人诗页

អាហារពេលព្រឹកមួយរយប្រភេទរបស់ជនជាតិចិន

中国人的一百种早餐

在美食纪录片《早餐中国》里，长沙的米粉、汕头的猪血汤、西安的油茶麻花……
不同地方的早餐各具特色，加上精美的画面，每一帧都让人看得口舌生津。

不同于往常长篇巨制的纪录片，这部纪录片每集只有 5 分钟，分别讲述中国不同
地方早餐摊的温情故事。





“ហូបបាយហើយនៅ?”នេះជារបៀបសួរសុខទុក្ខប្រពៃណីរបស់ជនជាតិចិន។ ចាប់ពីខ្សែភាពយន្ត“ប្រទេសចិនលើអណ្តាត”បានទទួលជោគជ័យរៀងមក នៅប្រទេសចិនមានកម្មវិធីទស្សន៍ដែលមានពាក់ព័ន្ធនឹងម្ហូបអាហារឆ្ងាញ់កាន់តែច្រើនបានចាក់បញ្ចាំងជាបន្តបន្ទាប់។ ប្រទេសចិនមានទឹកដីធំទូលាយ និងមានធនធានដ៏សម្បូរ ចំណែកម្ហូបអាហារក៏មានប្រភេទច្រើនផងដែរ។ ពេលថ្មីៗនេះ កម្មវិធីទស្សន៍“អាហារពេលព្រឹកចិន”ដែលមានជាង ១០០ ភាគ កំពុងចាក់បញ្ចាំងនៅក្នុងប្រទេសចិន។ កម្មវិធីនេះបានថតភាពយន្តអាហារពេលព្រឹក និងបញ្ចាំងបង្ហាញពីអាហារពេលព្រឹកដែលមានលក្ខណៈពិសេសតាមតំបន់នានានៃប្រទេសចិន។

ក្នុងកម្មវិធីនេះ យើងអាចមើលឃើញស្ថានភាពដូចខាងក្រោម : នៅភូមិភាគបួនស្រុកមួយនៃប្រទេសចិន មានភាពអ្នករស់នៅជាង ១០០ ភាគ កំពុងចាក់បញ្ចាំងបង្ហាញពីអាហារពេលព្រឹកដែលមានលក្ខណៈពិសេសតាមតំបន់។ “ស្បែកមី”ត្រូវយកចេញពីឆ្នាំង

ប្រេង មើលទៅមានរសជាតិឈ្ងុយឆ្ងាញ់ និងទាក់ទាញអ្នកបរិភោគជាច្រើនមកបរិភោគនៅពេលព្រឹកផង និងនិយាយគ្នាលេងផង។

ការហូបបាយជារៀងរាល់ថ្ងៃក្នុងជីវភាពរស់នៅរបស់មនុស្សយើង ក៏ប៉ុន្តែវាក៏ជារឿងសំខាន់ជាងគេក្នុងជីវិតរាល់ថ្ងៃសម្រាប់មនុស្សយើងផងដែរ។ ក្នុងចំណោមអាហារបីពេលជារៀងរាល់ថ្ងៃ មើលទៅអាហារពេលព្រឹក មានភាពសាមញ្ញជាងគេ។ ពីព្រោះការរស់នៅបច្ចុប្បន្នមានចង្វាក់លឿននិងរវល់ខ្លាំង មនុស្សច្រើនតែងតែបរិភោគអាហារពេលព្រឹកតាមវិធីងាយស្រួល ហើយមិនសូវយកចិត្តទុកដាក់ដល់អាហារពេលព្រឹកទេ។ ប៉ុន្តែកម្មវិធី“អាហារពេលព្រឹកចិន”អាចថតជាង ១០០ ភាគ ដែលមានដូចជានំកញ្ចប់រាំងសា ស៊ុបឈាមជ្រូកសាច់ជ្រូក តែប្រេង និងនំ បំពង់ស៊ី អានជាដើម សុទ្ធតែជាអាហារដែលមានលក្ខណៈពិសេសតាមតំបន់។ ជាងនេះទៅទៀត ក្រុមការងារបានថតរូប

ដោយវិចិត្រនិងរចនាយ៉ាងស្រស់ស្អាត មើលទៅឈ្ងុយឆ្ងាញ់ និងឱ្យទស្សនិកជនចង់បរិភោគអាហារដែលត្រូវបញ្ចាំងផ្សាយក្នុងកម្មវិធី។ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ ភាគនីមួយៗនៃកម្មវិធី“អាហារពេលព្រឹកចិន”មានតែ ៥ នាទី ដើម្បីនិទានរឿងពីអាហារពេលព្រឹករបស់ស្រុកនានាក្នុងប្រទេសចិន ដែលខុសគ្នាពីកម្មវិធីភាពយន្តឯកសារផ្សេងទៀត។

អ្នកដឹកនាំរឿង និងអ្នកធ្វើការសំខាន់នៃកម្មវិធីនេះ ភាគច្រើនជាយុវជន យុវនារីដែលកើតនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ៩០ ។ លោក វ៉ាសិនជី និពន្ធនាយកនៃកម្មវិធី“អាហារពេល

① ហាងលក់នំតាមផ្លូវឡាវពី
图①老街上的包子铺 李晓芬 图

② សម្បត្តិនៅក្រុងតៃប៉េ
图②台北鲜鱼汤 CFP 图



ព្រឹកមិន” បានផ្តល់បទសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នក
កាសែតថា មូលហេតុនៃការជ្រើសរើស
អាហារពេលព្រឹកជាប្រធានបទ គឺចំពោះ
អាហារពេលព្រឹក ខ្ញុំក៏មានចំណាប់អារម្មណ៍
ស្រដៀងគ្នាទៅនឹងស្បែកជនដែរ ។ ក្នុងគំនិត
របស់ខ្ញុំ ជនជាតិចិនសុទ្ធតែមានមនោសញ្ចេ-
តនាពិសេសចំពោះអាហារពេលព្រឹក ទោះ
បីជារវល់ និងងាយពីស្រុកកំណើតយ៉ាងណា
ក៏ដោយ នរណាក៏មានការចងចាំច្បាស់លាស់
អំពីរសជាតិអាហារពេលព្រឹកនៅស្រុកកំណើត
ជានិច្ច ។ ដូច្នេះ ក្រោយពីកម្មវិធីនេះបាន
បញ្ចប់រួចរាល់ វាបានទទួលការពេញនិយម
ពីសំណាក់ទស្សនិកជនជាច្រើន និងមាន

តម្លៃពេលខ្លាំងនៅទូទាំងប្រទេសចិនភ្លាម ។
ការជោគជ័យនៃកម្មវិធីនេះបានបង្ហាញពី
គំនិតរបស់លោក វ៉ា សិនប៊ី គឺមនុស្សយើង
មិនដែលភ្លេចអាហារពេលព្រឹកសោះឡើយ ។
នៅប្រទេសចិនមានពាក្យបុរាណមួយ
ពោលថា “រស់នៅជាប់នឹងភ្នំគឺបរិភោគពីង
ភ្នែកលើភ្នំ រស់នៅជាប់នឹងសមុទ្រគឺបរិភោគ
ពីងភ្នែកលើសមុទ្រ” ប្រជាជនរស់នៅតាម
តំបន់ខុសពីគ្នា និងជ្រើសរើសគ្រឿងសម្ភារៈ
ខុសពីគ្នាទុកជាអាហារ ក្នុងចំណោមនោះ
អាហារពេលព្រឹកក៏ដូចគ្នាអញ្ចឹងដែរ ។ ទឹកចា-
ហួយជាអាហារពេលព្រឹកពិសេសនៅតំបន់
សាងទួរនៃខេត្តក្បាងកុង ។ មានតែធ្វើដោយ

ប្រើអង្ករនៅទីនោះ ទឹកចាហួយទើបមាន
រសជាតិ និងគុណភាពល្អជាងគេ ។ និការ
តូចប្រេងក្រហមក្រុងឈឹងទួនខេត្តស៊ីឈួនក៏
ដូចនេះដែរ ។ អ្នកធ្វើម្ហូបនេះត្រូវប្រើប្រេង
ក្រហមពិសេស ដែលធ្វើនៅក្រុងឈឹងទួន
និការតូចទើបមានរសជាតិពិសេស និងឈ្ងុយ
ឆ្ងាញ់ជាងគេ ។ សម្បត្តិស្រស់ត្រកាល មាន
តែផ្សំជាមួយនឹង Herba Ocimi Basilici ទើប
អាចមានរសជាតិស្រស់មកពីត្រី ។ សម្រាប់
ជនជាតិចិន អាចកំណត់និងរបៀបធ្វើម្ហូបឆ្ងាញ់
ពិសាដូចខាងលើ សុទ្ធតែមកពីបទពិសោធន៍
ក្នុងជីវភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ និងបានត្រូវបន្ត
ផ្សព្វផ្សាយពីមួយជំនាន់ទៅមួយជំនាន់ ។



កម្មវិធី “អាហារពេលព្រឹកចិន” ជ្រើសរើស និងថតវីដេអូអំពីអាហារប្រជាប្រិយ មិនត្រឹមតែឱ្យទស្សនិកជនមានការយល់ដឹងអំពីអាហារ ឆ្ងាញ់ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានទាក់ទាញឱ្យ ទស្សនិកជនមានចំណាប់អារម្មណ៍ដែលចង់ ដឹងចង់ឃើញពីវត្តមាននៅពិតប្រាកដរបស់ ប្រជាជនក្នុងតំបន់នោះ ។

ទស្សនិកជនតែងតែវាយតម្លៃខ្ពស់ចំពោះ កម្មវិធី “អាហារពេលព្រឹកចិន” ថា “មាន លក្ខណៈទាក់ទងជាមួយនឹងសង្គមស៊ីវិល និង មានមនោសញ្ចេតនាមនុស្សជាតិ” ។ នេះ ទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីការជម្រើសប្រធាន- បទអំពីអាហារពេលព្រឹកចិន ។ ក្នុងដំណើរ នៃការថតកម្មវិធី ក្រុមការងារមានបំណងរួម មួយ គឺមិនចង់ហាងលក់អាហារដែលមាន ប្រជាប្រិយភាពតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណែត ទេ ។ ពេលជ្រើសរើសហាងលក់អាហារ ក្រុមការងារបានកំណត់លក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ ថា ត្រូវរកហាងលក់អាហារដែលមានតែ អាហារឆ្ងាញ់ពិសា ២-៣ មុខ មានមនុស្ស ជាងពីរជាន់គ្រប់គ្រង និងមានអ្នកបរិភោគ ក្នុងតំបន់មកបរិភោគរៀងរាល់ថ្ងៃ ចំណែក រស់ជាតិម្ហូបក្នុងហាងនោះបានក្លាយទៅជាផ្នែក មួយនៃជីវភាពរស់នៅរបស់អ្នកបរិភោគជា ដើម ។ អាស្រ័យលើមូលដ្ឋានខាងលើនេះ កម្មវិធី “អាហារពេលព្រឹកចិន” មានលក្ខណៈ ភាពកក់ក្តៅប្រចាំថ្ងៃ ក្នុងកម្មវិធីមាននិស្សិត ប្រឡាប់ទៅសាលារៀន និងមានអ្នកបរិភោគ ដែលទើបភ្ញាក់ពីដេក មានមនុស្សកំពុងរវល់ ផង និងមនុស្សទំនេរផង ។

ក្រៅពីជ្រើសរើសហាងលក់អាហារ ដែលមានលក្ខណៈពិសេស កម្មវិធី “អាហារ

ពេលព្រឹកចិន” យកចិត្តទុកដាក់ដល់ភាពពិត ប្រាកដ និងលើកកម្ពស់កម្លាំងទាក់ទាញ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ការផលិតខ្សែអាពាហ៍ពិពិធកម្មវិធី “អាហារពេលព្រឹកចិន” ក៏មិនធ្វើតាម របៀបប្រពៃណីទេ និងប្រើអក្សរបែបផ្កាដែល ដោយភាពរស់រវើក និងណែនាំអាសយដ្ឋាន លម្អិត តម្លៃ និងថ្លៃតាមផែនទីដល់ឱ្យទស្ស- និកជន ។ ដូច្នេះ ទស្សនិកជនមិនត្រឹមតែ អាចទស្សនាកម្មវិធីអាហារពេលព្រឹកឆ្ងាញ់ ពិសាប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងអាចរកឃើញ ហាងលក់អាហារនោះដែលត្រូវបានផ្សាយ ក្នុងកម្មវិធីទៀតផង ។ ជាងនេះទៅទៀត ក្នុង កម្មវិធី ជួនកាលមានសំឡេងរបស់អ្នកនិពន្ធ និងបន្ថែមចម្រៀងខុសគ្នាក្នុងភាគនីមួយៗ ដើម្បីបង្ហាញពីម្ហូបឆ្ងាញ់និងមនុស្ស និងជំរុញ ឱ្យកម្មវិធី “អាហារពេលព្រឹកចិន” កាន់តែមាន កម្លាំងទាក់ទាញ និងភាពរស់រវើក ។ ម្យ៉ាង ទៀត មួយភាគមានតែ៥ នាទី ដែលជារូប រាងវីដេអូតូចៗ និងកាន់តែមានភាពទាន់ សម័យ និងមានកម្លាំងទាក់ទាញកាន់តែខ្លាំង ចំពោះទស្សនិកជនជាយុវជន យុវនារីទាន់ សម័យទៀតផង ។

(អត្ថបទសង្ខេបដោយអ្នកនិពន្ធទស្សនាវិទ្យាល័យខ្ញុំ)
稿件来源：本刊综合

① អ្នកក្រុងតម្រៀបថ្ងៃរៀនឱ្យអាហារពេលព្រឹក
图①市民排队买早餐 新华社 图

② ម្ហូប “អាហារពិសា” ដែលទើបចម្អិន
图②刚出锅的红油抄手 李晓芬 图

តែប្រេងរបស់គ្រួសារជនជាតិទីបេ

藏族人家的酥油茶

本刊记者 朱东然 / 文

清晨的云南省迪庆藏族自治州，阳光倾洒在藏族人家的房屋上，从大大小小的窗
户里飘出了打酥油茶的声音；夜晚，老老少少都端着酥油茶，坐在窗边，闲聊
家常。从清晨到日暮，酥油茶，就这样存在于藏族人家的生活里……



នៅពេលព្រលឹម យើងតែងតែអាច
ស្តាប់ឮសំឡេងនៃការធ្វើតែប្រេងពីផ្ទះតូចធំ
របស់ជនជាតិទីបេក្នុងមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិ
ទីបេ ទីណឹង ខេត្តយូណាន ។ នៅពេល
យប់ ក្មេងចាស់ប្រុសស្រីតែងតែលើកតែប្រេង
អង្គុយជិតបង្អួច និងនិយាយគ្នាលេងយ៉ាង
សប្បាយរីករាយ ។ តាំងពីព្រលឹមដល់ព្រលប់
តែប្រេងអាចបង្ហាញខ្លួនជាប់រហូតក្នុងជីវភាព
រស់នៅរបស់ជនជាតិទីបេនៅទីនោះ ។

តែប្រេងនៅមណ្ឌលទីណឹងជាការច្របាច់
បញ្ចូលគ្នានៃប្រេង និងតែខាប់ ។ ភ្នំតែ
ប្រេងលើកទី១ យល់ថា វាខ្លាញ់ពេក តែលើក
ទី២ យល់ថា វាមានក្លិនក្រអូប លើកទី ៣
គឺមិនអាចភ្លេចរសជាតិរបស់វាហើយ ។

អ្នកខ្លះបានវាយតម្លៃចំពោះតែប្រេងថា
“ផឹកបានច្រើនក៏ស៊ាំហើយ រហូតដល់មិន
អាចចាកចេញពីវាបានទេ” ។

ធ្វើជាញៀវ អ្នកក៏ត្រូវគោរពតាមទម្លាប់
របស់ជនជាតិទីបេនៅពេលផឹកតែប្រេងដែរ ។

នៅពេលញៀវអង្គុយ ម្ចាស់ផ្ទះនឹងយក
ចានឈើ ឬពែងមួយដាក់នៅចំពោះមុខញៀវ ។
ម្ចាស់ផ្ទះក្រឡុកប៉ាន់តែប៉ុន្មានដង ដើម្បីលាយ
ឱ្យសព្វឆ្ងល់តែ និងប្រេង រួចចាក់តែប្រេងជូន
ញៀវ ។ ញៀវមិនអាចផឹកតែប្រេងភ្លាមៗបាន
ទេ ហើយត្រូវនិយាយគ្នាលេងជាមួយម្ចាស់
ផ្ទះសិន ។

នៅពេលផឹកតែប្រេង ញៀវត្រូវលើក
ចានឡើង ហើយប្រើនាងដៃជ្រលក់តែប្រេង
៣ ដង ដើម្បីសម្តែងនូវការគោរពចំពោះ
ទេវតាលើមេឃ នាគ និងទេវតាដី ។ បន្ទាប់
ពីនោះ ញៀវត្រូវផ្ទុំប្រេងក្នុងចាន ទើបអាច
ផឹកបាន ។



នៅពេលផឹកតែប្រេង មិនអាចផឹកឱ្យអស់តែម្តងបានទេ ត្រូវផឹកកន្លះចាន ចាំម្ចាស់ផ្ទះចាក់បន្ថែមឱ្យ ទើបអាចផឹកបន្តទៀត ។ និយាយជាទូទៅ ត្រូវផឹក ៣ ចាន ទើបតំណាងឱ្យមានសិរីមង្គល ។

បើមិនចង់ផឹកទៀត អ្នកអាចទុកចានតែនៅកន្លែងដែល ។ បើផឹកតែកន្លះចាន ហើយមិនចង់ផឹកទៀត ក្រោយពីម្ចាស់ផ្ទះចាក់បន្ថែមឱ្យពេញ អ្នកអាចទុកចាននៅកន្លែងដែលក៏បានហើយ ។

នៅពេលភ្ញៀវសុំលាម្ចាស់ផ្ទះ ភ្ញៀវអាចផឹកប៉ុន្មានម៉ាត់ តែមិនអាចផឹកឱ្យអស់បានទេ ។

នៅរសៀលថ្ងៃមួយ អ្នកអាចដើរកម្សាន្តតាមផ្លូវក្នុងមណ្ឌលទី៧ ហាលថ្ងៃដឹកកញ្ចប់តែយកគំពែកសដែលនៅជិតនឹងភ្នំព្រីល ហើយដើរចូលក្នុងហាងតែប្រេងមួយ ឬទី

មួយតាមផ្លូវ ភ្នំតែប្រេង និងនំហ្សាន់បារបស់ជនជាតិទីបេ ពិតជាមានភាពសប្បាយស្រួលយ៉ាងខ្លាំង ។

ការភ្ជួរសជាតិម្យ៉ាង តាមពិតវាក៏ជាការសាកល្បងជីវភាពរស់នៅមួយប្រភេទផងដែរ ។



① ចានតែប្រេងដ៏ស្អាតប្រណីត
图①制作精美的酥油茶碗 新华社 图

② ជនជាតិទីបេចាក់តែប្រេងជូនភ្ញៀវ
图②藏民给客人倒酥油茶 新华社 图

③ បន្ទប់តែប្រេង
图③酥油茶房 CNSphoto

④ ជនជាតិទីបេអង្គុយនិយាយគ្នាលេង និងផឹកតែប្រេងជាមួយគ្នា
图④藏族群众坐在一起喝酥油茶聊天 CNSphoto

ការរកការងារធ្វើរបស់និស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាពីសាកលវិទ្យាល័យ ខ្ញុំជាម្ចាស់ផ្ទះនៃអនាគតកាលរបស់ខ្លួន

大学生求职：我的未来我做主

本刊记者 李晓芬 / 文

本刊记者 李晓芬 / 文

毕业季的来临，意味着大学生们要走出校门，进入社会。他们对职业生涯有怎样的期许？日前，中国互联网求职平台“智联招聘”发布调研报告，大部分 95 后求职态度更积极，在选择职业时，更着眼于知识获取、个人价值实现等高层次追求。





លោក លាវ ភីងភីង ជានិស្សិតម្នាក់ ដែលបញ្ចប់ការសិក្សាពីវិទ្យាស្ថានភាសាបរទេសនៃសាកលវិទ្យាល័យយូណាន ។ ចូលដល់រដូវនៃការបញ្ចប់ការសិក្សា មាននិស្សិតចំនួនច្រើនដូចជាលោក លាវ ភីងភីង ត្រូវចេញពីសាលារៀន និងកំពុងប្រឈមនឹងបញ្ហារកការងារធ្វើ ។ ក្នុងឱកាសនេះ មាននិស្សិតខ្លះបានទទួលសម្ភាសន៍ពីអ្នកកាសែតថា “ខ្ញុំជាម្ចាស់ផ្ទះនៃអនាគតការងាររបស់ខ្លួន!” លោក លាវ ភីងភីង ក៏បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា “ខ្ញុំយល់ឃើញថា កិច្ចការសំខាន់បំផុតក្នុងការជ្រើសរើសការងារ គឺត្រូវមានផែនការរយៈពេលវែង និងមិនអាចគ្រាន់តែឃើញផលប្រយោជន៍ចំពោះមុខទេ ។”

តាមទិន្នន័យមកពីវេទិកាស្វែងរកការងារតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណិតចិន “Zhaopin” បានឱ្យដឹងថា និស្សិតភាគច្រើនដែលកើតក្រោយពីឆ្នាំ ១៩៩៥ មានអាកប្បកិរិយាកាន់តែសកម្មក្នុងការស្វែងរកការងារ ។ នៅពេលជ្រើសរើសការងារ ពួកគេកាន់តែយកចិត្តទុកដាក់ដល់ការទទួលបានចំណេះដឹងថ្មី និងការយល់ដឹង និងបង្ហាញពីតម្លៃផ្ទាល់ខ្លួន ។ ជាងនេះទៅទៀត ក្រុមហ៊ុនទើបបង្កើតជាថ្មី ដែល

ប្រកបដោយសក្តានុពលដ៏ធំធេង និងមានឱកាសកាន់តែច្រើនផ្តល់ដល់និស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាជាដើម តែងតែទទួលបានការពេញនិយមពីនិស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាកាន់តែច្រើន ។

លោក នា យួនឈួន និស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាពីវិទ្យាស្ថានអក្សរសាស្ត្រ និងព័ត៌មាននៃសាកលវិទ្យាល័យជនជាតិខេត្តយូណាននៅភ្នំនេះ ។ តាំងពីឆ្នាំទី ២ រៀននៅសាកលវិទ្យាល័យ លោកបានចាប់ផ្តើមទៅធ្វើកម្មសិក្សាក្នុងក្រុមហ៊ុនផ្សេងៗ ដែលធ្លាប់ធ្វើការថតរូប និងធ្វើផែនការផ្សព្វផ្សាយជាដើម និងបានទទួលបទពិសោធន៍ដ៏សម្បូរបែបណាស់ ។ អាស្រ័យលើបទពិសោធន៍ការងារដែលមកពីកម្មសិក្សាក្នុងក្រុមហ៊ុន លោកមិនត្រឹមតែយល់ដឹងពីការងារក្រុមហ៊ុនកាន់តែច្បាស់លាស់ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានមានការយល់ដឹងកាន់តែច្បាស់លាស់ពីការងារដែល

① កម្មវិធីជ្រើសរើសបុគ្គលិកសម្រាប់និស្សិតដែលបញ្ចប់ការសិក្សាពីសាកលវិទ្យាល័យនៅឆ្នាំ ២០១៩
图① 2019 届大学生秋季招聘会现场 新华社 图

② នា យួនឈួន ថតវីដេអូផ្សាយពាណិជ្ជកម្មនៅពេលធ្វើកម្មសិក្សាក្នុងក្រុមហ៊ុនផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
图② 聂云川在广告公司实习期间外出拍广告片 李晓芬 图



ខ្លួនចូលចិត្តនិងភាពជំនាញរបស់ខ្លួនទៀតផង ។
លោកបានបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានចាប់ផ្តើមគិតពី
ការងាររបស់ខ្លួនតាំងពីរៀននៅឆ្នាំទី ២ ក្នុង
សាកលវិទ្យាល័យហើយ ។

តាមរបាយការណ៍ស្រាវជ្រាវឱ្យដឹង
ថា និស្សិតដែលបញ្ចប់ការសិក្សានៅឆ្នាំ២០១៩
ចំនួនជាង ២ ភាគ ៣ មានបទពិសោធន៍កម្ម
សិក្សា ។ បទពិសោធន៍ការងារមានសារៈ
សំខាន់សម្រាប់និស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សា និង
អាចជួយពួកគេរកការងារបាន ។ នេះបាន
ទទួលការយល់ស្របពីភាគីនានា ។

មុខវិជ្ជាឯកទេសរបស់លោក លាវ ភីង-
ភីង ជាការបកប្រែភាសាអង់គ្លេស ។ ក្នុង
រយៈពេលរៀននៅសាកលវិទ្យាល័យ លោក
មិនគ្រាន់តែខិតខំរៀនភាសាអង់គ្លេសប៉ុណ្ណោះ

ទេ ថែមទាំងធ្វើកម្មសិក្សាក្នុងក្រុមហ៊ុន និង
បានទទួលបទពិសោធន៍ដ៏ច្រើនទៀតផង ។
លោកបានបញ្ជាក់ថា “គោលបំណងរបស់ខ្ញុំ
គឺធ្វើការងារបកប្រែ ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងធ្វើ
ជាអ្នកបកប្រែនៅកន្លែងធ្វើការណាមួយ ដូច្នេះ
ខ្ញុំគ្រាន់តែធ្វើសំបុត្រស្វែងរកការងារទៅឱ្យ
ក្រុមហ៊ុនបកប្រែពាក់ព័ន្ធ ។”

នៅខែ កក្កដា ឆ្នាំនេះ លោក លាវ ភីងភីង
បានចូលធ្វើការក្នុងក្រុមហ៊ុនបកប្រែមួយក្នុង
ក្រុងគុនមីង ។ លោកបានប្រាប់អ្នកកាសែត
ថា “ខ្ញុំចង់ស្វែងរកការងារដែលខ្ញុំចូលចិត្ត
និងខិតខំពឹងផ្អែកលើកម្លាំងខ្លួន លោកជឿ
ជាក់ថា ពឹងផ្អែកលើកម្លាំងខ្លួន ដែលមុខ
ជានឹងអភិវឌ្ឍន៍កាន់តែល្អប្រសើរនៅពេល
អនាគត ។”

តាមរបាយការណ៍ស្រាវជ្រាវមកពី
វេទិកាស្វែងរកការងារតាមបណ្តាញអ៊ិនធើ-
ណេតមិន “Zhaopin” បានឱ្យដឹងថា ការ
រៀនសូត្រចំណេះដឹងថ្មីមានសារៈសំខាន់ជាង
គេសម្រាប់និស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាថ្មី ។ បើ
ប្រៀបធៀបនឹងប្រាក់ខែ និស្សិតជាយុវជន
យុវនារីដែលកើតក្រោយឆ្នាំ ១៩៩៥ កាន់តែ
យកចិត្តទុកដាក់ដល់ការរៀនសូត្រ និងសក្តានុ-
ពលអភិវឌ្ឍន៍នៅពេលអនាគត ។ មានប្រាក់
ខែល្អសំខាន់ណាស់ ក៏ប៉ុន្តែនៅពេលនិស្សិត
បញ្ចប់ការសិក្សាជ្រើសរើសការងារ មិនគ្រាន់
តែចង់បានប្រាក់ខែកម្រិតខ្ពស់នោះទេ ពួកគេ
កាន់តែយកចិត្តទុកដាក់ដល់ចំណេះដឹង និង
តម្លៃផ្ទាល់ខ្លួន ព្រមទាំងការអភិវឌ្ឍន៍នៅ
ពេលអនាគត ។



②

លោក លាវ ឆាង ជានិស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាពីវិទ្យាស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ និងសេដ្ឋកិច្ចនៃសាកលវិទ្យាល័យហិរញ្ញវត្ថុ និងសេដ្ឋកិច្ចប្រទេសចិន។ ក្រោយពីបញ្ចប់ការសិក្សា លោកបានបោះបង់ឱកាសចូលធ្វើការក្នុងក្រុមហ៊ុនធំ និងបានទៅធ្វើការក្នុងក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍តូចមួយដែលទើបបង្កើតជាថ្មី។ ក្នុងក្រុមហ៊ុននេះ លោក លាវ ឆាង ទទួលខុសត្រូវចំពោះការស្វែងរក និងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗទៀតនៃទេសចរណ៍ប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍។ លោកយល់ឃើញថា ប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងមកនេះ ទេសចរណ៍ប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍បានទទួលការរីកចម្រើនច្រើន។ ខ្សែទេសចរណ៍ក៏អភិវឌ្ឍន៍កាន់តែល្អជាងក្នុងប្រទេសចិន និងអាចមានការអភិវឌ្ឍន៍កាន់តែល្អនៅពេលអនាគត។

តាមរបាយការណ៍ស្រាវជ្រាវបានឱ្យដឹងថា មាននិស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាចំនួនជិត ៥០% ចង់ទទួលការងារមកពីក្រុមហ៊ុនដែលត្រូវបង្កើតឡើងថ្មី។ ទោះបីចំនួនអ្នកស្វែងរកការងារកើនឡើងជាបន្តបន្ទាប់ ក៏ប៉ុន្តែក្រុមហ៊ុនដែលបង្កើតឡើងថ្មីផ្សេងៗអាចជំរុញឱ្យទីផ្សារអាជីវកម្មបំពេញលក្ខណៈថ្មី និងមានប្រភេទកាន់តែច្រើន និងផ្តល់ឱកាសការងារកាន់តែច្រើនដល់និស្សិតទើបបញ្ចប់ការសិក្សា។

លោក លាវ ឆាង យល់ឃើញថា ទោះបីជាក្រុមហ៊ុនធំមានឧត្តមានភាពរបស់វាក៏ប៉ុន្តែក្រុមហ៊ុនមុខជំនួញថ្មីមានឱកាសកាន់តែច្រើននិងមានទស្សនវិស័យនៃការអភិវឌ្ឍន៍កាន់តែពង្រីកនាពេលអនាគត។

មើលទៅ ក្រុមហ៊ុនមុខជំនួញថ្មីមានហានិភ័យខ្ពស់ណាស់ ក៏ប៉ុន្តែក៏មានអត្ថប្រយោជន៍ច្រើនផងដែរ និងអាចជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ និងកែលម្អសមត្ថភាពផ្ទាល់ខ្លួនជាដើម។ ឥឡូវនេះគឺជាសម័យសេដ្ឋកិច្ចចំណេះដឹង មានតែរៀនសូត្រឥតឈប់ឈរ ទើបអាចមិនត្រូវបានបោះបង់ចោលដោយយុគសម័យ។

តាមការផ្សាយព័ត៌មានបានឱ្យដឹងថា ទោះបីជាកំណើនសេដ្ឋកិច្ចបានធ្លាក់ចុះជាបន្តបន្ទាប់ ក៏ប៉ុន្តែនៅក្នុងទីក្រុងនៃប្រទេសចិននៅតែមានអ្នកស្វែងរកការងារចំនួនជាង ១៣ លាននាក់អាចរកឃើញការងារធ្វើបានក្នុងរយៈពេល ៦ ឆ្នាំជាប់គ្នា។ ការបង្កើតអាជីវកម្ម និងការច្នៃប្រឌិតដោយភាពត្រចះត្រចង់បានបង្កើតវេទិកា និងដំណាក់កាលការងារដ៏ទូលំទូលាយ។ ក្រៅពីនេះ បច្ចេកទេសថ្មីមុខរបរថ្មី និងមុខជំនួញថ្មី អាចផ្តល់ឱកាសការងារកាន់តែច្រើនដល់អ្នករកការងារ។ អាស្រ័យលើមូលហេតុខាងលើនេះ ការជម្រើសអាជីពរបស់និស្សិតបញ្ចប់ការសិក្សាពីសាកលវិទ្យាល័យ ដែលកើតក្រោយឆ្នាំ ១៩៩៥ កំពុងប្រែប្រួលតាមការផ្លាស់ប្តូរនៃតម្រូវការសម័យទំនើប។

① និស្សិតកំពុងប្រគល់ជីវប្រវត្តិរបស់ខ្លួន
图①大学生正在投递简历 新华社 图

② អ្នកប្រើសេវាប្រើប្រាស់កំពុងសួរនិស្សិតម្នាក់អំពីបំណងនៃការរកការងារ
图②招聘人员正在询问一位大学生的求职意向 新华社 图

បុគ្គលនៅក្នុងចន្លោះស្មៅ និងដើមឈើ

人在草木中

作者：李春雷

南国三月，滴青流翠。

牵着春风的翩翩裙裾，我走进了一个小山村。

小村名曰坦洋，位于福建省福安市西南 20 公里的白云山脉深处。绵绵群山犹如一只巨大的摇篮；安静的小村又宛若一个酣睡的婴儿。村外，阳光铺满的山坡上，遍布青青茶园，点缀着星星点点的采茶人。

村头的树荫下，到处堆满茶青，好似刚刚从海底网上来的鲜虾活鱼。

这清新明丽的小茶村，多么动人。

但是，这个小村不寻常。南国茶村千千万，而她，是特别的那一个。

邀我踏访的文友施元辉，就出生在这里。他告诉我，清朝咸丰元年（1851 年），本村茶人研制出一种特殊风味的红茶，取名坦洋工夫。此茶依靠沿海和侨乡优势，逐渐风行海外，远销荷兰、法国、日本和东南亚等 20

多个国家和地区，更为

英国皇室贵族所青睐。由此，

小村成为周围七八个县的茶叶交易中

心。当时，坦洋村拥有一座规模宏大的

制茶工场，三层，数千平方米，名曰横楼。

而全村更是膨胀成一座繁华集镇。改革开放后，

中西红茶贸易恢复，国内红茶市场升温。目前，小村拥有茶山 4000 亩，茶场茶行数十家。

白云山上生仙茶，山间溪水清见沙。三月底，采春茶，

清明前，品最佳。茶树经历霜冻，冬眠初醒，蕴含丰富。

浑浑圆圆的山丘，高高低低的红壤，安安静静的茶园。

满山采茶人，个个巧手翻飞。这鲜嫩的新芽，这天地的精英，蹦蹦跳跳、欢欢喜喜地来到人间，吟唱着、喘息着，直喘得天地芳香。

春茶过后，常采常新。仅仅几天时间，一粒粒、一层层、一丛丛新芽，又迸发出来，密密麻麻，像婴儿的嫩手，似少女的睫毛。

茶青萎凋之后，要经过揉捻、发酵和烘焙等几道工序。大约 5 斤茶青，出产 1 斤粗茶。但这只是毛坯啊，良莠不齐、鱼龙混杂，需要精制。就像同样的食材，厨师不同，菜品不同。有时候，同一食材，同一厨师，不同批次，也是味道有别呢。

所以，专业制茶人，在整个操作期间，务必保持心平气和、恬淡虚静。此所谓茶禅一体吧。

我在小村里静静地走着，仿佛走进了历史深处。当年的横楼依然健在，这青石与青砖组合的中西合璧的三层楼房，委实是工业时代之前很大的手工业茶作坊了。西方人品味着中国红茶，中国人借鉴了西方建筑，东西文化在天然地追求着、吸引着、磨合着、融合着。

施先生告诉我，茶是有生命的，就像一曲灵动的音乐，去和鸣你的心弦，让你体味生命的美妙。



是的，地球上所有的动物
和植物，都是一个共同的祖先，那
就是从最简单的单细胞生物进化而来。
凡生命，皆相通。这人类培育和钟情几千年的
精灵——茶叶，伴着温润的清泉，进入口舌，
流入喉咙，沁入肠胃，融入血液，沿着你的每一根神
经，浸润末梢，融通一座座郁结的城堡，水到渠成。

于是，你浑身的每一个细胞，都在摇头晃脑地唱歌，都
在得意忘形地舞蹈。一杯香茶，甘醇宜人，真趣真义，润身润心。
细察“茶”字，果真如此呢。上是草，下为木，中间乃人。人在草木中，
茶道最永恒！



នៅភាគខាងត្បូងនាខែ មីនា ព្រះធរណី ចាប់ផ្តើមឡើងពណ៌បៃតង ។

នៅរដូវផ្តុំវីកនេះ ខ្ញុំបានធ្វើដំណើរទៅ ដល់កូនភូមិមួយក្នុងតំបន់ភ្នំ ។

ភូមិនេះឈ្មោះ ថានយ៉ាង ដែលមាន ទីតាំងស្ថិតនៅក្នុងតំបន់ភ្នំបែយន ដែលមាន ចម្ងាយ ២០ គីឡូម៉ែត្រនៅភាគនិរតីនៃក្រុង ហ្វូអានខេត្តហុកគៀន ។ ភ្នំវែងអន្ទាយហាក់ ដូចជាអត្រីដ៏ធំមួយ ចំណែកកូនភូមិដ៏ស្បើម ស្អាតហាក់ដូចជាកូនដៃតដែលកំពុងដេក ។ នៅក្រៅភូមិ ពន្លឺព្រះអាទិត្យចែងចាំងលើ ជម្រាលភ្នំ និងចំការតែ ដែលមានអ្នកបេះ យកស្លឹកតែកំពុងធ្វើការ ។

ក្រោមស្រមោលដើមឈើនៅច្រកចូល ភូមិ សុទ្ធតែជាស្លឹកតែដែលទើបបេះយកមក ហាក់ដូចជាបង្ហាញ និងត្រូវសំដែលទើបបាន នេសាទ ។

កូនភូមិតែជីស្រស់ស្អាតនេះ ពិតជាធ្វើ ឱ្យមនុស្សម្នាក់ចិត្តឆ្ងល់អារម្មណ៍ ។

ប៉ុន្តែ កូនភូមិនេះមិនធម្មតាទេ ។ នៅ តំបន់ខាងត្បូងមានភូមិតែរាប់រាប់រយ តែ ភូមិនេះជាភូមិពិសេស ។

លោក ស៊ី យ៉ាន់ហួយ មិត្តភក្តិខ្ញុំដែល អញ្ជើញឱ្យខ្ញុំមកលេងនោះ កើតនៅក្នុងភូមិ នេះ ។ លោកបានប្រាប់ខ្ញុំថា នៅសម័យស្តេច ស៊ីនហ្វីងនៃរជ្ជកាលឆេង(ឆ្នាំ ១៨៥១) អ្នក ភូមិផលិតក្រហមពិសេសមួយប្រភេទ ហើយ ដាក់ឈ្មោះឱ្យវាថា ថានយ៉ាងកុងហ្វូ ។ ដោយ សារភូមិនេះស្ថិតនៅជាប់នឹងមាត់សមុទ្រ ហើយ មានអ្នកភូមិច្រើនធ្វើដំណើរទៅក្រៅប្រទេស តែនេះបានត្រូវយកទៅក្រៅប្រទេស ហើយ មានប្រជាព្រិយភាពនៅប្រទេស និងតំបន់ ចំនួនជាង ២០ ដូចជាហូឡង់ បារាំង ជប៉ុន និងប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ជាដើម ។ ជាពិសេស តែនេះបានទទួលការពេញនិយមពីព្រះរាជវង្ស អង់គ្លេស ។ ដូច្នេះ កូនភូមិនេះបានក្លាយទៅ

ជាមជ្ឈមណ្ឌលពាណិជ្ជកម្មតែសម្រាប់ស្រុក ចំនួន ៧-៨ ក្នុងតំបន់ជុំវិញ។ កាលនោះ ក្នុង ភូមិមានយ៉ាងមានកន្លែងផលិតតែដីដំឡូង ដែលជាអគារ ៣ ជាន់ និងមានទំហំសរុប រាប់សិបម៉ែត្រការ៉េ។ ទីនេះឈ្មោះថា ហ៊ឹងឡូវ។ កាលនោះ កូនភូមិនេះបានរីកចម្រើនទៅជា ផ្សារដ៏មហាញ្ញកម្ម។ ក្រោយពីអនុវត្ត គោលនយោបាយកែទម្រង់ និងបើកចំហ ពាណិជ្ជកម្មក្រហមរវាងប្រទេសចិន និង លោកខាងលិចបានត្រូវស្តារឡើងវិញ។ តែ ក្រហមក្នុងស្រុកចិនចាប់មានភាពអ្វីអរឡើង វិញ។ សព្វថ្ងៃ ក្នុងភូមិនេះមានចំការតែជាង ២៦០ ហិកតា ហើយមានកន្លែងផលិតតែ និងហាងតែរាប់សិបកន្លែង។

លើក្នុងប្រយុទ្ធនេះមានតែល្អៗ ទឹកជ្រោះលើ ភ្នំមានភាពថ្លាថ្លង់។ នៅចុងខែ មីនា មុននឹង បុណ្យឆេងម៉ែង តែមានរសជាតិឆ្ងាញ់ជាង គេ។ ដើមតែឆ្ងង់កាត់រដូវរងា ទើបភ្លាក់ឡើង ពីភាពត្រជាក់ ហើយមានជីវជាតិដ៏សម្បូរ។

កូនភ្នំរាងមូល ដីក្រហមខ្ពស់ទាប ចំការ តែស្លៀមស្មាត់។ អ្នកបេះយកតែលើភ្នំ សុទ្ធតែ មានភាពប្រសើរ។ ស្លឹកតែខ្ចីជាភាពប្រណីត នៃធម្មជាតិ ចុះមកលើឋានមនុស្សយ៉ាង សប្បាយរីករាយ។ ច្រៀងចម្រៀង ដកដង្ហើម ហើយបានធ្វើឱ្យក្លិនក្រអូបសាយភាយនៅគ្រប់ ទីកន្លែង។

ក្រោយពីបេះយកតែរដូវផ្កាទឹក ដើមតែ ដុះពន្លកថ្មីជាច្រើន។ ក្នុងរយៈពេលតែប៉ុន្មាន ថ្ងៃ ពន្លកតែថ្មីបានដុះលូតលាស់យ៉ាងឆាប់ ហាក់ដូចជាកូនដែរបស់ទារក ឬរោមភ្នែក របស់នារី។

ស្លឹកតែដែលបេះយកមក ត្រូវធ្វើការ កែច្នៃតាមវិធីច្រើនដូចជា ច្របាច់ ឡើងមេ និង ស្លៀកដើម។ ស្លឹកតែស្រស់ ២,៥ គីឡូក្រាម អាចកែច្នៃ និងផលិតជាតែកន្លះគីឡូក្រាម។ ប៉ុន្តែ ក្នុងនោះមានតែដែលមិនល្អ ហើយ

ត្រូវកែច្នៃបន្ថែមទៀត។ វាហាក់ដូចជាយក សម្ភារៈដើមដូចជា តែចុងកៅខុសគ្នា ម្ហូប ដែលគេបានធ្វើមានរសជាតិខុសគ្នាតែ។ ជូនកាល សម្ភារៈដើមដូចគ្នា ចុងកៅតែម្នាក់ តែធ្វើនៅពេលខុសគ្នា រសជាតិវាក៏មាន ការខុសគ្នាខ្លះដែរ។

ដូច្នេះ អ្នកធ្វើតែដែលមានភាពជំនាញ ត្រូវរក្សាចិត្តស្ងប់នៅពេលផលិតតែ។ នេះ ប្រហែលជារបៀបដែលគេហៅថា “សមា- ហរណកម្មតែ និងចិត្តស្ងប់”។

ខ្ញុំដើរយីតាភ្នំក្នុងភូមិនេះ ហាក់ដូចជា បានត្រឡប់ទៅអតីតកាលវិញ។ “ហ៊ឹងឡូវ” នៅតែស្ថិតនៅកន្លែងដដែល។ អគារ ៣ ជាន់ ដែលធ្វើពីដីឥដ្ឋ និងមានរចនាបថចិន និង លោកខាងលិចនោះ ជារោងចក្រផលិតតែ ដ៏ធំមួយនៅសម័យនោះ។ ជនលោកខាង លិចភ្នាក់ក្រហមចិន តែជនជាតិចិនសិក្សា ពីរចនាបថសំណង់លោកខាងលិច វប្បធម៌ លោកខាងលិច និងលោកខាងកើតថ្វាសំបូរ គ្នា ទាក់ទាញគ្នា ស៊ីសង្វាក់គ្នា និងច្របាច់ បញ្ចូលគ្នា។

លោក ស៊ី បានប្រាប់ខ្ញុំថា តែមានជីវិត វា ហាក់ដូចជាភ្លេងដ៏ពិរោះរណ្តំ ចុះសម្រុង គ្នាជាមួយក្រដៅបេះដូងរបស់លោកអ្នក និង អាចធ្វើឱ្យលោកអ្នកមានការស្វែងយល់អំពីភាព ល្អប្រណីតនៃជីវិត។

ជាការពិត សត្វ និងរុក្ខជាតិគ្រប់ប្រភេទ

លើភាពផែនដីយើង សុទ្ធតែមានជូនតាតែមួយ គឺសត្វដែលមានកោសិកាតែមួយ។ ជីវិតទាំង អស់ សុទ្ធតែតភ្ជាប់នឹងគ្នា។ ស្លឹកតែដែលជា ជីវិតដែលមនុស្សជាតិពូនព្រី និងស្រឡាញ់ បានរាប់ពាន់ឆ្នាំនោះ រុក្ខដោយទឹកថ្លា ហូរ ចូលក្នុងមាត់ តាមអណ្តាត និងបំពង់ក រួច ចូលទៅក្នុងក្រពះ បោះវៀន និងសរសៃឈាម របស់យើងទាំងអស់គ្នា ជ្រៀតទៅក្នុងសរសៃ របស់លោកអ្នក មុខជាងងឹតអាចធ្វើឱ្យលោក អ្នកមានភាពស្រណុកស្រួលមិនខាន។

ដូច្នេះ កោសិកាដ៏មួយភ្លែតក្នុងរាងកាយ របស់លោកអ្នក សុទ្ធតែត្រូវរក្សាល ច្រៀង ចម្រៀង និងរាំរាំ។ តែឈ្មុយឆ្ងាញ់មួយពេល មានរសជាតិដ៏ឆ្ងាញ់ពិសេស និងធ្វើឱ្យលោក អ្នកសប្បាយចិត្តយ៉ាងខ្លាំង។ បើភាគអំពី អក្សរ“តែ”(茶) ពិតជាមានអត្ថន័យដូច គ្នា។ ផ្នែកលើជាស្មៅ ផ្នែកក្រោមជាឈើ ផ្នែកកណ្តាលគឺមនុស្ស។ មនុស្សរស់នៅក្នុង ចន្លោះស្មៅ និងដើមឈើ។ សិល្បៈតែនឹងអាច មានភាពអចិន្ត្រៃយ៍ជានិច្ចកាល!

(កាសែតប្រជាជនដេលី បោះពុម្ពផ្សាយនៅ ឯនាយសមុទ្រ)

稿件来源：《人民日报海外版》有删减



បុណ្យលីស៊ី

七夕节

本刊记者 刘蓉 / 文

bèi jǐng qī xī jié yòu míng qǐ qiǎo jié qī qiǎo jié huò
 背景：七夕节，又名乞巧节、七巧节或
 qī jiě dàn shì zhōng guó de chuán tǒng jié rì qī xī jié yǐ niú láng
 七姐诞，是中国的传统节日。七夕节以牛郎
 zhī nǚ de mín jiān chuán shuō wéi zài tǐ biǎo dá de shì nán nǚ zhī jiān
 织女的民间传说为载体，表达的是男女之间
 bù lí bú qì bái tóu xié lǎo de qíng gǎn kè shǒu de shì shuāng fāng
 不离不弃、白头偕老的情感，恪守的是双方
 duì ài de chéng nuò jiǎn pǔ zhài liú xué shēng suǒ wàn xiàng zhōng guó
 对爱的承诺。柬埔寨留学生索万向中国
 tóng xué xiǎo měi liǎo jiě qī xī jié de zhī shí
 同学小美了解七夕节的知识。

បុណ្យលីស៊ី (ថ្ងៃទី ៧ ខែ ៧ តាមចន្ទគតិវិទ្យា) ក៏ត្រូវបានគេហៅ
 ថា បុណ្យលីនៅ ឬបុណ្យលីពីតានជាបុណ្យប្រពៃណីវិទ្យា ។ បុណ្យ



លើស៊ីជារឿងព្រេងនិទានអំពីបុរសគង្វាល និងនារីតម្បាញ ដែលបាន
បង្ហាញថា បុរស និងស្រ្តីមិនបែងចែកគ្នា មិនបោះបង់ចោលគ្នា និង
រស់នៅដោយចុះសម្រុងគ្នាដល់ចាស់សក់ស្លូវ គោរពពាក្យសន្យាអំពី
សេចក្តីស្រឡាញ់។ លោក សុវ៉ិណ្ណ ដែលជានិស្សិតខ្មែរបន្តការសិក្សា
នៅប្រទេសចិន។ លោកសួរកញ្ញា សៀវម៉ៃ អំពីបុណ្យលើស៊ី។

suǒ wàn xiǎo měi zhōng guó de qī xī jié kuài dào le
索万：小美，中国的七夕节快到了，

néng hé wǒ shuō shuō tā de lái yǐ ma
能和我说说它的来历吗？

សុវ៉ិណ្ណ：សៀវម៉ៃ ជិតដល់បុណ្យលើស៊ីហើយ បងអាចនិយាយ
អំពីប្រភពបុណ្យលើស៊ីបានទេ？

xiǎo měi qī xī jié de lái yǐ yǔ zhōng guó mín jiān liú chuán de
小美：七夕节的来历与中国民间流传的
niú láng zhī nǚ chuán shuō yǒu guān tā zuì zǎo de yuán yuán kě néng zài
牛郎织女传说有关。它最早的渊源可能在
chūn qiū zhàn guó shí qī dāng shí de qī xī jié yǐ jì sì qiān niú xīng
春秋战国时期，当时的七夕节以祭祀牵牛星、
zhī nǚ xīng wéi zhǔ bìng wú hòu miàn de gù shì zhí dào hàn dài
织女星为主，并无后面的故事。直到汉代，
qī xī jié cái yǔ niú láng zhī nǚ de gù shì lián xì qǐ lái
七夕节才与牛郎织女的故事联系起来。

សៀវម៉ៃ：បុណ្យលើស៊ីជារឿងព្រេងនិទានអំពីបុរសគង្វាល និង
នារីតម្បាញ។ វាប្រហែលមានប្រភពពីសម័យឈុនឈ្លីចាន់តូ ពេល
នោះគេមានទម្លាប់ឧទ្ទិសថ្វាយដល់ផ្កាយ Altair និងផ្កាយ Vega ប៉ុន្តែបាន
រៀបរាប់បុរសគង្វាល និងនារីតម្បាញទេ។ រហូតដល់សម័យហាន
គេទើបបង្រួមនូវបុណ្យលើស៊ី និងរៀបរាប់បុរសគង្វាល និងនារី
តម្បាញជាមួយគ្នា។

suǒ wàn wǒ zài wǎng shàng kàn dào yī shǒu sòng cí yìn
索万：我在网上看到一首宋词，印
xiàng zuì shēn de shì liǎng qíng ruò shì jiǔ cháng shí yòu qǐ zài zhāo
象最深的是“两情若是久长时，又岂在朝
zhāo mù mù zhè liǎng jù zhè shǒu cí hé qī xī jié yǒu guān xì ma
朝暮暮”这两句。这首词和七夕节有关系吗？

សុវ៉ិណ្ណ：ខ្ញុំបានឃើញកំណាព្យសម័យសុងមួយតាមបណ្តាញ
អ៊ីនធើណែត។ ពាក្យ ដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងជាងគេនោះគឺ “បើ
មនោសញ្ចេតនាលើងទាំងពីរទោះស្លាប់មិនប្រែ តើចាំបាច់អីត្រូវជួប
ទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ”។ ពាក្យនេះមានទំនាក់ទំនងទៅនឹងបុណ្យលើស៊ី
ទេ？

xiǎo měi shì de nǐ shuō de zhè shǒu cí shì sòng cháo cí
小美：是的。你说的这首词是宋朝词
rén qín guān suǒ xiě de què qiáo xiān quán wén shì xiān
人秦观所写的《鹊桥仙》，全文是“纤

yún nòng qiǎo fēi xīng chuán hèn yín hàn tiáo tiáo àn dù jīn fēng
云弄巧，飞星传恨，银汉迢迢暗度。金风
yù lù yī xiāng féng biàn shèng què rén jiān wú shù róu qíng sì shuǐ
玉露一相逢，便胜却人间无数。柔情似水，
jiā qī rú mèng rěn gù què qiáo guī lù liǎng qíng ruò shì jiǔ cháng
佳期如梦，忍顾鹊桥归路？两情若是久长
shí yòu qǐ zài zhāo zhāo mù mù miáo xiě de zhèng shì niú láng
时，又岂在朝朝暮暮。”描写的正是牛郎
yǔ zhī nǚ de ài qíng gù shì
与织女的爱情故事。

សៀវម៉ៃ：ចាំ កំណាព្យនេះមានចំណងជើងថា “ស្មានត្រ
ចៀកកាំ” សរសេរដោយលោក ឈាន តួន អត្ថបទទាំងអស់គឺ “ថ្លឹង
ពពកស្តើងបង្កើតបានរូបរាងមិនទៀង ទេពបុត្រនាំមកនូវការស្អប់ និង
ភាពឈឺចាប់ ហ្នឹងផ្កាយដាច់កន្ទុយភ្នែករសាត់បាត់បន្តិចម្តងៗ។ នា
រាត្រីថ្ងៃបុណ្យលើស៊ីមិនបានជួបជុំគ្នា ឈ្នះអស់ស្នេហាប្រុសស្រីនៅក្នុង
លោក។ ចរិតទន់ភ្លន់បីដូចគ្នា វេលាស្រស់បំព្រងបី ដូចសុបិន
នៅតែមិនដាច់ចិត្តមិនមើលស្មានត្រចៀកកាំពេលប្រាត់គ្នា។ បើ
មនោសញ្ចេតនាលើងទាំងពីរទោះស្លាប់មិនប្រែ តើចាំបាច់អីត្រូវជួប
ទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ”។ កំណាព្យនេះ គឺសរសេរអំពីរឿងនិទានស្នេហា
អំពីបុរសគង្វាល និងនារីតម្បាញ។

suǒ wàn zhè shǒu cí hěn gǎn rén wǒ měi cì dú dōu shēn
索万：这首词很感人，我每次读都深
yǒu gǎn chù qī xī jié hái yǒu xiē shén me xí sú ne
有感触。七夕节还有什么习俗呢？

សុវ៉ិណ្ណ：កំណាព្យនេះគួរជាទីរើក ខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងណាស់។
នៅថ្ងៃបុណ្យលើស៊ីមានទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីអ្វីខ្លះ？

xiǎo měi qī xī jié yǒu bài zhī nǚ bài kuí xīng qī jiě dàn
小美：七夕节有拜织女、拜魁星、七姐诞、
rǎn zhǐ jiǎ fù nǚ xǐ fà jié zhā qiǎo gū dēng xí sú
染指甲、妇女洗发、结扎巧姑等习俗。

សៀវម៉ៃ：នៅថ្ងៃបុណ្យលើស៊ីមានទំនៀមទម្លាប់ឧទ្ទិសថ្វាយដល់
នារីតម្បាញ ផ្កាយស៊ីគី អប្សរ ៧ លាបពណ៌ក្រចក នារីលាងសក់
និងការខ្ចប់នៅតូចជាដើម។

suǒ wàn bài zhī nǚ rǎn zhǐ jiǎ fù nǚ xǐ fà zhè xiē xí
索万：拜织女、染指甲、妇女洗发这些习
sú bǐ jiào róng yì lǐ jié dàn shì bài kuí xīng qī jiě dàn jié
俗比较容易理解，但是拜魁星、七姐诞、结
zhā qiǎo gū wǒ bù tài dǒng nǐ néng shuō shuō ma
扎巧姑我不太懂，你能说说吗？

សុវ៉ិណ្ណ：ខ្ញុំយល់អំពីទម្លាប់ឧទ្ទិសថ្វាយដល់នារីតម្បាញ លាប
ពណ៌ក្រចក និងនារីលាងសក់ ប៉ុន្តែបងអាចជួយពន្យល់អំពីទម្លាប់
ឧទ្ទិសថ្វាយដល់ផ្កាយស៊ីគី អប្សរ ៧ និងការខ្ចប់នៅតូចទេ？



xiǎo měi zhōng guó mín jiān rèn wéi nóng lì qī yuè qī rì
 小美：中国民间认为，农历七月七日
 shì kuí xīng de shēng rì kuí xīng zhǔ wén shì xiǎng qiú qǔ gōng míng
 是魁星的生日。魁星主文事，想求取功名
 de dú shū rén tè bié chóng jīng kuí xīng suǒ yǐ huì zài qī xī zhè tiān jì
 的读书人特别崇敬魁星，所以会在七夕这天祭
 bài qí qiú kuí xīng bǎo yù zì jǐ kǎo yùn hēng tōng zài zhōng guó
 拜，祈求魁星保佑自己考运亨通。在中国
 guǎng dōng shěng qī xī bài xiān yǐ hūn nǚ zǐ yī bān bù néng cān jiā
 广东省，七夕拜仙，已婚女子一般不能参加。
 dàn xīn niáng zài guò dì yī gè qī xī jié shí yào jǔ xíng yī cì cí
 但新娘在过第一个七夕节时，要举行一次“辞
 xiān yí shì gù chēng zhī wéi qī jiě dàn zài zhōng
 仙”仪式，故称之为“七姐诞”。在中
 guó shǎn xī shěng dāng dì yǒu zài qī xī jié de yè wǎn jǔ xíng gè
 国陕西省，当地有在七夕节的夜晚举行各
 zhǒng qí qiǎo huó dòng de fēng sú fù nǚ men wǎng wǎng yào jié zhā
 种乞巧活动的风俗，妇女们往往要结扎
 chuān huā yī de cǎo rén wèi zhī qiǎo gū qī xī jié de
 穿花衣的草人，谓之“巧姑”。七夕节的
 fēng sú hái yǒu hěn duō zhōng guó bù tóng dì qū de fēng sú yě bù
 风俗还有很多，中国不同地区的风俗也不
 jìn xiāng tóng
 尽相同。

សៀវភៅ : នៅស្រុកចិន គេយល់ឃើញថា ថ្ងៃទី៧ ខែ៧ តាម
 ចន្ទគតិចិនជាថ្ងៃកំណើតរបស់ផ្កាយគីស៊ី ដូច្នេះ គេនឹងឧទ្ទិសថ្វាយដល់
 ផ្កាយគីស៊ី ដើម្បីប្រទានពរដល់ខ្លួនឯងអាចប្រឡងជាប់។ នៅខេត្ត
 ក្បាច់នៅថ្ងៃបុណ្យលើស៊ី គេមានពិធីឧទ្ទិសថ្វាយដល់ទេពអប្សរា
 នារីរៀបការហើយមិនអាចចូលរួមទេ ប៉ុន្តែត្រូវប្រជុំគ្នាជុំវិញរៀបចំពិធី
 “លាទេពអប្សរា”នៅថ្ងៃបុណ្យលើស៊ីពេលរៀបការឆ្នាំទីមួយ ដូច្នេះ

គេហៅថា “ឧទ្ទិសថ្វាយដល់អប្សរា៧”។ នៅខេត្តសាន់ស៊ី ក៏បន់ខ្លង
 រាបដីលឿង គេមានទម្លាប់ខ្ទប់នៅតួ នរីខ្ទប់ទិវមោង គឺហៅថា
 “នៅតួ”។ បុណ្យលើស៊ីមានទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីច្រើនណាស់ នៅ
 ក៏បន់ខ្លួនពីគ្នាមានទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីខុសពីគ្នា។

suǒ wàn tīng shàng qù hěn yǒu qù hěn duō rén shuō qī xī
 索万：听上去很有趣。很多人说七夕
 jié shì zhōng guó de qīng rén jié nǐ jué dé duì ma
 节是中国的情人节，你觉得对吗？

សុវ៉ាន្ត : ទាក់ទាញណាស់ ! មានមនុស្សច្រើនថា បុណ្យ
 លើស៊ីជាបុណ្យសង្សារនៃប្រទេសចិន ត្រូវទេ ?

xiǎo měi kě yǐ zhè me rèn wéi
 小美：可以这么认为。

សៀវភៅ : និយាយដូចនេះក៏បានដែរ។

suǒ wàn āi qī xī jié zhè me měi hǎo kě xī wǒ hái
 索万：哎，七夕节这么美好，可惜我还
 quē gè nǚ péng yǒu yī qǐ guò qī xī
 缺个女朋友一起过七夕。

សុវ៉ាន្ត : បុណ្យលើស៊ីជាបុណ្យល្អប្រសើរ ប៉ុន្តែខ្ញុំគ្មានសង្សារ
 ទេ។

xiǎo měi hā hā nǐ kě yǐ zài qī xī jié wǎn shàng bài yī
 小美：哈哈。你可以在七夕节晚上拜一
 bài niú láng xīng hé zhī nǚ xīng qí fú zǎo rì tuō dān
 拜牛郎星和织女星，祈福早日脱单。

សៀវភៅ : ហាហា។ ប្អូនអាចឧទ្ទិសថ្វាយដល់ផ្កាយ Altair និង
 ផ្កាយ Vega នៅថ្ងៃបុណ្យលើស៊ី ដើម្បីប្រទានពរឱ្យខ្លួនឯងមានសង្សារ
 ក្នុងពេលឆាប់ៗ។

សំឡេងអ្នកចិត្តអ្នកអាន

读者声音

亲 爱的读者，感谢您一如既往地陪伴《高棉》杂志的成长。根据上一期读者来信反馈的意见，我们已将《高棉》杂志电子版上传至多语种网站《云桥网》（www.yunnangateway.com），欢迎您上网点阅。同时希望您继续给我们提出宝贵意见，来信请发送至邮箱：magazinekh@163.com



读者反馈

មិត្តអ្នកអានជាទីគោរព សូមអរគុណលោកអ្នកចូលចិត្តទស្សនា រឿង“ខ្មែរ” និងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ រីកចម្រើនជាមួយនឹងទស្សនាវដ្តីយើងខ្ញុំ ។ តាមមតិរបស់លោកអ្នកនៅខែមុន ពេលនេះយើងបាន ផ្សាយទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ”អេឡិចត្រូនិចតាមវេបសាយ“ស្ថានយួនណាន” (www.yunnan gateway.com) សូមស្វាគមន៍លោកអ្នកទស្សនាវេបសាយខាង លើ ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ សូមស្វាគមន៍លោកអ្នកលើកមតិឱ្យទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” យើង ហើយយើងខ្ញុំសូមទន្ទឹមរង់ចាំសំឡេងពីលោកអ្នក តាមអាសយ- ដ្ឋានអ៊ីម៉ែលដូចខាងក្រោម : magazinekh@163.com ។

ក្នុងការស្វែងយល់យ៉ាងស៊ីជម្រៅ និងគ្រប់ជ្រុងជ្រោយអំពីប្រទេសចិន ។ បើនិយាយចំពោះមិត្តខ្មែរដែលសិក្សារៀនសូត្រ ទទួលបានបណ្ណបណ្ឌាល ធ្វើការងារ ឬរកស៊ីធ្វើពាណិជ្ជកម្មនៅប្រទេសចិន ទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” គឺ ជាស្ថានសំខាន់សម្រាប់ជំរុញការផ្លាស់ប្តូររវាងប្រទេសចិន និងកម្ពុជា ។
ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមជូនពរឱ្យទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ផលិតបានកាន់តែ ល្អប្រសើរ ដើម្បីបង្កើនការផ្លាស់ប្តូររវាងប្រទេសចិន និងកម្ពុជា និង ជំរុញការភ្ជាប់ក្រអៅបេះដូងរវាងប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ ព្រម ទាំងទាក់ទាញមិត្តអ្នកអានឱ្យ បានកាន់តែច្រើនថែមទៀត ។

កញ្ញា ស៊ី ថៃយ៉ុង អ្នកបកប្រែភាសាចិន-ខ្មែរ

ក្រោយពីទស្សនាវដ្តីខ្មែរត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយរៀងមក ខ្ញុំតែងតែ យកចិត្តទុកដាក់ និងអានទស្សនាវដ្តីនេះជាប់រហូត ។

ទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” បែងចែកជាផ្នែកច្រើន និងមានខ្លឹមសារដ៏សម្បូរ ហើយបានគ្របដណ្តប់លើវិស័យដ៏ច្រើន តុបតែងរចនាយ៉ាងស្អាត និង បានបកប្រែល្អណាស់ ដែលអាចទាក់ទាញមិត្តអ្នកអានបានច្រើន ។

“ផ្នែកព័ត៌មានសំខាន់” និង“រឿងរ៉ាវទន្លេឡានរាង-មេតង” ជា ផ្នែកដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងជាងគេ ។ នៅពេលបកប្រែក្នុងថ្នាក់រៀន ពាក្យបច្ចេកទេសមួយចំនួនដែលខ្ញុំរៀនពីទស្សនាវដ្តីនេះ ដូចជា“ខ្សែ ក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” “សហគមន៍វាសនាមនុស្សជាតិ” “ខ្សែ រថភ្លើងចិន-អឺរ៉ុប” និង“រថភ្លើងលឿនលឿន” ជាដើម បានជួយខ្ញុំ ច្រើន ។ អត្ថបទ“ឯកទុត្តម ស៊ី ជីនកីង : បង្កើតសហគមន៍វាសនា បើមហាសមុទ្រ” ដែលត្រូវចុះផ្សាយតាមទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” នៅខែ មិថុនានេះ បានធ្វើឱ្យខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។

ទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” បានផ្តល់ការងាយស្រួលដល់មិត្តអ្នកអានខ្មែរ

柬埔寨语翻译从业者 吴太月

自柬埔寨文《高棉》杂志创刊以来，我就一直阅读并关注。

《高棉》杂志栏目划分清晰、内容丰富、涵盖面广、设计精美、 翻译准确，收获了许多读者。

杂志的“焦点”和“澜湄故事”栏目是我重点关注的内容。 在为柬埔寨学员授课时，杂志关于“一带一路”“人类命运共同体” “中欧班列”“高铁”等专有词汇的翻译为我提供了很好的 借鉴。杂志6月刊的开篇文章《习近平：构建“海洋命运共同体”》 令我印象深刻。

《高棉》杂志为柬埔寨读者提供了一个全面、深入了解中国的 渠道。对于在中国学习、培训、工作、经商的柬埔寨朋友来说，《高棉》杂志是沟通中柬交流的桥梁。

最后，祝愿《高棉》杂志越办越好，在助力中柬友好交流、 民心相通的同时，收获更多读者。

ស្នាមញញឹមអង្គរ

吴哥的微笑

ការវិលត្រលប់មកវិញនៃទេវ ស្នេហ៍ចម្លាក់

复活凝固在石块上的神话

ការសំដែងដ៏ធំលំដាប់ទីមួយនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨第一大歌舞史诗表演



ពេលវេលាសំដែង: ១៩:១៥—២០:២៥ (សំដែងជារៀងរាល់ថ្ងៃ)

表演时间: 19:15——20:25 (天天上演)

អាសយដ្ឋាន: សាលាមហោស្ថិតស្នាមញញឹមអង្គរ (មជ្ឈមណ្ឌលពិធីតាំងពិព័រណ៍អង្គរ-យូនស៊ូ)

地址: 吴哥微笑大剧院 (柬埔寨暹粒吴哥会展中心)

ទំនាក់ទំនង: ០៩៧៤៥១ ១៧១៧ ០៦៣៦៥៥ ០១៦៨

电话: 097 451 1717 063 6550168

គេហទំព័រ: www.smileofangkor.com

网址: www.smileofangkor.com

E-Mail: market@smileofangkor.com

